

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 揭露社会主义(socialism Exposed) 000001

2. 揭露社会主义(socialism Exposed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

揭露社会主义(Socialism Exposed)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the [c1840's] Religious Tract Society edition by David Price , email
转录 从 这 [-] 宗教 田地 社会 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）于1840年代出版的宗教小册子协会版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['səʊʃəlɪz(ə)m] [ɪk'spəʊzd] .
SOCIALISM EXPOSED .
社会主义 裸露 .

揭露社会主义。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mæ'ðə] .
BY THE REV . JOSEPH MATHER .
经过 这 修订版 . 约瑟夫 母亲 .

约瑟夫·马瑟牧师著。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , ['ɪnstɪtjuːtɪd] - .
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY , INSTITUTED 1799 .
这 宗教 通道 社会 , 已设立 - .

宗教小册子协会，成立于1799年。

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd] - , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
56 , PATERNOSTER ROW , AND 65 , ST . PAULS CHURCHYARD .
- , 回旋曲 排 , 和 - , 英石 . 保罗 墓地 .

帕特诺斯特街 56 号，以及圣保罗教堂墓地 65 号。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] :
Mr . Owen professes to be seeking the happiness of his species :
先生 . 欧文 声称 到 是 寻求 这 幸福 的 他的 物种 :

欧文先生声称自己追求的是人类的幸福：

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
he imagines he has discovered the specific , which , if believed and applied ,
他 想象 他 有 发现 这 具体的 , 哪个 , 如果 相信 和 应用 ,
[wɪl] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
will produce it ;
将要 生产 它 ;

他自以为发现了某种具体方法，只要相信并运用这种方法，就能产生结果；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [sʌtʃ]
and he is using all the means in his power to convince the world that such
和 他 是 使用 全部 这 方法 在 他的 力量 到 说服 这 世界 那 这样的
[ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,
is the fact ,
是 这 事实 ,

他正竭尽所能，用尽一切手段让世人相信事实如此。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] .
and to induce the men of it to receive , and follow his prescriptions .
和 到 诱导 这 男人 的 它 到 收到 , 和 跟随 他的 处方 .

并诱使那里的男人们接受并遵循他的处方。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ]
We must confess that we are not a little startled at the means by
我们 必须 承认 那 我们 是 不是 一个 小的 惊慌 在 这 方法 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
which he proposes to accomplish this desirable object .
哪个 他 提议 到 完成 这 理想 目的 .

我们必须承认，他为实现这一理想目标所提出的方法着实让我们感到有些惊讶。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] : “ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
And here we quote his own language : “ The religions founded under the name
和 这里 我们 引用 他的 自己的 语言 : “ 这 宗教 创立 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ,
of Jewish ,
的 犹太人 ,

这里我们引用他自己的话：“以犹太教名义创立的宗教，

[bʊd] , [dʒə'həʊvə] , [gɒd] [ɔː(r)] [kraɪst] , [mə'hæmɪd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Budh , Jehovah , God or Christ , Mohammed , or any other ,
佛陀 , 耶和华 , 上帝 或者 基督 , 穆罕默德 , 或者 任何 其他 ,

佛陀、耶和华、上帝或基督、穆罕默德，或其他任何神祇

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] .
are all composed of human laws in opposition to nature's eternal laws .
是 全部 由 的 人类 法律 在 反对 到 自然的 永恒 法律 .

所有这些都是由与自然永恒法则相悖的人类法律构成的。

” ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] , [piː] . - .)
” (Book of the New Moral World , p . 68 .)
” (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

（《新道德世界之书》，第68页。）

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] , ['faʊndɪd] [ɒn]['erə(r)]
From which it appears that all other systems have been wrong , founded on error
从 哪个 它 出现 那 全部 其他 系统 有 到过 错误的 , 创立 在 错误
,
,
,

由此看来，其他所有系统都是错误的，都是建立在谬误之上的。

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] :
and productive of nothing but misery and crime :
和 生产力 的 没有什么 但 苦难 和 犯罪 :

除了带来苦难和犯罪之外，一无是处：

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'nauns] , [ænd; ənd]
and before his can be established they must be renounced , and
和 前 他的 能 是 已确立的 他们 必须 是 放弃 , 和
[ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] .
overturned , and abolished .
翻覆 , 和 废除 .

在他的主张得以确立之前，这些主张必须被放弃、推翻和废除。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [prəʊ'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai]
Mr . Owen professes to have found out something better than what I
先生 . 欧文 声称 到 有 成立 出去 某物 更好的 比 什么 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
and the world are in possession of ;
和 这 世界 是 在 拥有 的 ;

欧文先生声称他发现了一种比我和全世界所拥有的更好的东西;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,
but I do not wish to be like the dog in the fable ,
但 我 做 不是 希望 到 是 喜欢 这 狗 在 这 寓言 ,

但我不想像寓言故事里的那条狗一样。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
which , when he had a piece of meat , dropped it , because ,
哪个 , 什么时候 他 有 一个 片 的 肉 , 掉落 它 , 因为 ,

当他手里拿着一块肉时，却把它扔掉了，因为:

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
from seeing its shadow in the water ,
从 看到 它是 阴影 在 这 水 ,

从水中看到它的影子，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd][səʊ]
he fancied there was another and a larger within his reach , and so
他 幻想 那里 曾是 其他 和 一个 更大的 之内 他的 抵达 , 和 所以
[lɒst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
lost them both .
丢失的 他们 两个都 .

他以为触手可及的地方还有另一个更大的，结果两个都丢了。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] ,
Before I give up what I know and feel to be valuable ,
前 我 给 向上 什么 我 知道 和 感觉 到 是 有价值的 ,

在我放弃我所知所感、认为有价值的东西之前，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
the source of comfort and the source of happiness ,
这 来源 的 舒适 和 这 来源 的 幸福 ,

慰藉之源，幸福之源

[let][ˌem 'iː][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz][held] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
let me not only be convinced that it is a superior good which is held out before
让 我 不是 仅有的 是 确信 那 它 是 一个 优越的 好的 哪个 是 握住 出去 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

不仅要让我确信摆在我面前的是一种至善，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but let me have the possession of it .
但 让 我 有 这 拥有 的 它 .

但请让我拥有它。

[ðen] [let][ˌem 'iː][ɑːsk] , [wɒt] ['evɪdəns] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['fɜːnɪʃ] ,
Then let me ask , What evidence does Mr . Owen furnish ,
然后 让 我 问 , 什么 证据 做 先生 . 欧文 提供 ,

那么请问，欧文先生提供了什么证据?

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld]
that the system and principles of the New Moral World
那 这 系统 和 原则 的 这 新的 道德 世界

新道德世界的体系和原则

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] ?
are so much superior to those of the Christian system ?
是 所以 很多 优越的 到 那些 的 这 基督教 系统 ?

难道它们比基督教体系的那些体系优越那么多吗?

[let] [ˌjuː 'es]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Let us contrast the two a little ,
让 我们 对比 这 二 一个 小的 ,

让我们稍微对比一下这两者，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and see how far we shall be acting wisely in rejecting all that we have
和 看 如何 远的 我们 将 是 表演 明智地 在 拒绝 全部 那 我们 有
[biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['revərəns] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː]
been accustomed to believe and reverence as Divine in favour of these new
到过 习惯 到 相信 和 尊敬 作为 神圣的 在 偏爱 的 这些 新的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

看看我们放弃所有我们过去习惯相信和尊崇为神圣的事物，转而接受这些新原则，我们的行为在多大程度上是明智的。

[ænd; ənd][fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
And first , as to the evidence of their authority .
和 第一的 , 作为 到 这 证据 的 他们的 权威 .

首先，关于他们权威性的证据。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kleɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The writers of the Bible , while they come to us claiming our attention ,
这 作家 的 这 圣经 , 尽管 他们 来 到 我们 声称 我们的 注意力 ,

圣经的作者们，在他们向我们发出呼吁，吸引我们注意的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mesndʒər] [sent]
and demanding our regard , tell us that they are only messengers sent
和 要求 我们的 看待 , 告诉 我们 那 他们 是 仅有的 信使 发送
[frɒm; frəm] [gɒd] ;
from God ;
从 上帝 ;

他们要求我们尊重他们，并告诉我们他们只是上帝派来的使者；

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd]
they come in his name and speak what he has put into their minds and
他们 来 在 他的 姓名 和 说话 什么 他 有 放 进入 他们的 思想 和
[ðeə(r)] [maʊðz] ;
their mouths ;
他们的 嘴 ;

他们奉他的名而来，说他放在他们心上和口里的话；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes] , [æz; əz] [krə'denʃ(ə)lz] ,
and , as a proof of their being what they profess , as credentials ,
和 , 作为 一个 证明 的 他们的 存在 什么 他们 宣称 , 作为 证书 ,

并且，作为他们言行一致的证明，以资历为证，

[ðeɪ] [wɜːk] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [wɜːk] ;
they work miracles which none but a Divine power could work ;
他们 工作 奇迹 哪个 没有任何 但 一个 神圣的 力量 可以 工作 ;

他们创造了只有神力才能创造的奇迹；

[ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
they deliver prophecies and predictions of events , many of which have since
他们 递送 预言 和 预测 的 活动 , 许多 的 哪个 有 自从
[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
come to pass ,
来 到 经过 ,

他们做出各种预言和预测，其中许多预言后来都已应验。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊns] [truːðz] ,
and others are in course of accomplishment ; and they announce truths ,
和 其他的 是 在 课程 的 成就 ; 和 他们 宣布 真相 ,
['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,
doctrines , and principles which ,
教义 , 和 原则 哪个 ,

还有一些正在实现中；他们宣扬真理、教义和原则，这些真理、教义和原则：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
for their originality and yet beautiful simplicity , for their importance ,
为了 他们的 独创性 和 然而 美丽的 简单 , 为了 他们的 重要性 ,

因为它们的独创性和优美的简洁性，因为它们的重要性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd][ðə; ði]
and at the same time their universal adaptation to the wants and the
和 在 这 相同的 时间 他们的 普遍的 适应 到 这 想要 和 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,
circumstances of the whole human race ,
情况 的 这 所有的 人类 种族 ,

同时，它们也普遍适应全人类的需求和环境。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [gʊd] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
and for their purity and invariable tendency to good , speak for
和 为了 他们的 纯度 和 不变的 趋势 到 好的 , 说话 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

它们的纯洁性和向善的本性，不言而喻。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] .
and declare that they are Divine .
和 宣布 那 他们 是 神圣的 .

并宣称他们是神圣的。

[jet] [ə; eɪ] [bʊk] ['restɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [ɪz][tuː; tə]
Yet a book resting on such authority , and supported by such testimonials , is to
然而 一个 书 休息 在 这样的 权威 , 和 有 经过 这样的 用户评价 , 是 到
[biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
be rejected ,
是 拒绝 ,

然而，一本建立在如此权威之上，并由如此多证词支持的书籍，应该被拒绝。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
and thrown aside , and its principles are pronounced to be evil and
和 抛掷 旁边 , 和 它是 原则 是 发音 到 是 邪恶的 和
[ˌʌn'saʊnd] ,
unsound ,
不健全 ,

并被弃置一旁，其原则被宣布为邪恶和错误的。

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] — [huːm] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
on the authority of — whom think you ?
在 这 权威 的 — 谁 思考 你 ?

你认为是谁的权威？

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['əʊɪn] ! !
Mr . Robert Owen ! !
先生 . 罗伯特 欧文 ! !

罗伯特·欧文先生！！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'sjuːmz] ,
Is it not a fearful responsibility which such an individual assumes ,
是 它 不是 一个 可怕 责任 哪个 这样的 一个 个人 假设 ,

难道这样的人所承担的责任不令人畏惧吗？

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] ,
to tell me that I am not to believe a testimony which is supported by miracles ,
到 告诉 我 那 我 是 不是 到 相信 一个 见证 哪个 是 有 经过 奇迹 ,

告诉我我不应该相信有奇迹佐证的见证，

[ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] ,
is confirmed by prophecies , and , above all , is borne out by its own native dignity ,
是 确认的 经过 预言 , 和 , 多于 全部 , 是 出生 出去 经过 它是 自己的 本国的 尊严 ,

这一点得到了预言的证实，而且，最重要的是，它自身的固有尊严也印证了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːθ] ?
and intrinsic beauty and worth ?
和 固有的 美丽 和 值得 ?

内在的美和价值呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] ,
Surely such a person ought to be furnished ,
一定 这样的 一个 人 应该 到 是 提供 ,

这样的人当然应该得到照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
and he ought to present to those whom he wishes to believe him ,
和 他 应该 到 展示 到 那些 谁 他 愿望 到 相信 他 ,

他应当向他希望相信他的人表明，

['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'spaiə] ,
evidence of his authority , and proofs of his claims to the high distinction to which he aspires ,
证据 的 他的 权威 , 和 证明 的 他的 索赔 到 这 高的 区别 到 哪个 他 渴望 ,

他权威的证据，以及他有资格获得他所渴望的崇高荣誉的证明，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] .
to be the founder of a New Moral World .
到 是 这 创始人 的 一个 新的 道德 世界 .

成为新道德世界的奠基人。

[ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [kleɪmz] ?
Then , where are Mr . Owen's claims ?
然后 , 在哪里 是 先生 . 欧文的 索赔 ?

那么，欧文先生的诉求在哪里呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [pruːfs] ?
And what are his proofs ?
和 什么 是 他的 证明 ?

他的证据是什么？

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[hiː; hi] [ə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['testɪməni] !
He adduces nothing but his simple testimony !
他 引述 没有什么 但 他的 简单的 见证 !

他除了提供简单的证词外，什么也没提供!

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd] ! !
his own unsupported word ! !
他的 自己的 不支持 单词 ! !

他自己毫无根据的一面之词!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən]['məʊzɪz] !
Here is a man wiser than Solomon , and more profound than Moses !
这里 是 一个 男人 更明智 比 所罗门 , 和 更多的 深刻的 比 摩西 !

这个人比所罗门更有智慧，比摩西更有智慧!

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ! ! !
He is even superior to Jesus Christ , the Son of God ! ! !
他 是 甚至 优越的 到 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 ! ! !

他甚至比上帝之子耶稣基督还要强大! ! !

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
And this you and I are called upon to believe simply because he
和 这 你 和 我 是 称为 之上 到 相信 简单地 因为 他
[hɪm'self] [sez] [səʊ] ! ! !
himself says so ! ! !
他自己 说道 所以 ! ! !

而你我却要相信这一切，仅仅因为他自己这么说! ! !

[wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ,
Well , but after all he may have pretensions to our notice ,
出色地 , 但 后 全部 他 可能 有 虚荣心 到 我们的 注意 ,

但归根结底，他或许也想引起我们的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ʃʌtɪŋ]
and if we do not receive his revelation , we may be shutting
和 如果 我们 做 不是 收到 他的 启示 , 我们 可能 是 关闭

如果我们得不到他的启示，我们可能会关闭

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['welfeə(r)] .
our eyes to our own happiness , and the means of our welfare .
我们的 眼睛 到 我们的 自己的 幸福 , 和 这 方法 的 我们的 福利 .

我们关注自身的幸福和福祉。

[ðen] [let][ˌem 'iː][ɑːsk] , [ə'pɒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [prɪ'tenʃən] ['faʊndɪd] ?
Then let me ask , Upon what are those pretensions founded ?
然后 让 我 问 , 之上 什么 是 那些 虚荣心 创立 ?

那么请问，这些说法是基于什么呢?

[truːðz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] ,
Truths , which are propounded ,
真相 , 哪个 是 提出的 ,

所提出的真理，

['sʌmtaɪmz] [geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sometimes gain attention from the character and well - known ability of the
有时 获得 注意力 从 这 特点 和 出色地 - 已知 能力 的 这
[p'ɜːsənz] [ðæt] [prə'paʊnd] [ðem; ðəm] .
persons that propound them .
人 那 举 他们 .

有时，提出这些观点的人会因其品格和知名度而受到关注。

[ðʌs] [greɪt] [nems] ['ɒf(ə)n] [əb'teɪn] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt]
Thus great names often obtain currency for sentiments which otherwise would not
因此 伟大的 姓名 经常 获得 货币 为了 情感 哪个 否则 会 不是
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive a moment's attention .
收到 一个 瞬间 注意力 .

因此，一些伟大的名字往往能为那些原本不会引起人们注意的情感所传播。

[ðen] , [pə'hæps] ,
Then , perhaps ,
然后 , 也许 ,

那么，或许

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [maɪndz] [ðæt]
Mr . Owen is to eclipse and throw into the shade all other minds that
先生 . 欧文 是 到 蚀 和 扔 进入 这 阴影 全部 其他 思想 那
[hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [hɪm] .
have preceded him .
有 之前 他 .

欧文先生的才华将超越并掩盖所有在他之前出现的思想家。

[ðæt] [ɪz] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ,
That is (to say nothing of Isaiah , and Paul , and Daniel ,
那 是 (到 说 没有什么 的 以赛亚 , 和 保罗 , 和 丹尼尔 ,

也就是说（更不用说以赛亚、保罗和但以理了），

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃərəl] ['wəːði]) ['rɒbət] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['njuːtən] , [ænd; ənd]
and many other scriptural worthies) Robert Boyle , and Isaac Newton , and
和 许多 其他 圣经 值得尊敬的人) 罗伯特 博伊尔 , 和 艾萨克 牛顿 , 和
[dʒɒn] [lɒk] ,
John Locke ,
约翰 洛克 ,

以及许多其他圣经中的杰出人物）罗伯特·波义耳、艾萨克·牛顿和约翰·洛克，

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]
and Francis Bacon , and John Milton , and a host more of such great
和 弗朗西斯 熏肉 , 和 约翰 米尔顿 , 和 一个 主持人 更多的 的 这样的 伟大的
[ænd; ənd] ['maɪti] [maɪndz] ,
and mighty minds ,
和 强大的 思想 ,

还有弗朗西斯·培根、约翰·弥尔顿，以及其他众多伟大而杰出的思想家。

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ! ! !
are nothing before Mr . Owen ! ! !
是 没有什么 前 先生 . 欧文 ! ! !

在欧文先生面前，他们什么都不是！！！

[dʌz] [hiː; hi] [hɪm'self] [prɪ'tend] [ðɪs] ?
Does he himself pretend this ?
做 他 他自己 假装 这 ?

他自己会假装如此吗？

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [sʌtʃ]
Let us give him credit for so much modesty as not to put forth such
让 我们 给 他 信用 为了 所以 很多 谦逊 作为 不是 到 放 前进 这样的

[prɪ'tenʃən] .
pretensions .
虚荣心 .

让我们赞扬他谦逊有礼，没有表现出这种傲慢自大的态度。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [stɑːz] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,
Then if he be not superior to those stars in intellect ,
然后 如果 他 是 不是 优越的 到 那些 明星 在 智力 ,

那么，如果他的智力并不比那些明星更高，

[tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] [ɪn] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [hɪm] ,
to those giants in mind which have preceded him ,
到 那些 巨人 在 头脑 哪个 有 之前 他 ,

向那些在他之前就已拥有远见卓识的伟人们致敬，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
and all of whom expressed their admiration of the Bible ,
和 全部 的 谁 表达 他们的 钦佩 的 这 圣经 ,

他们都表达了对《圣经》的钦佩之情。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [strɒgɪst] ['testɪməni] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
and bore their strongest testimony to its Divinity and authority ,
和 钻孔 他们的 最强 见证 到 它是 神 和 权威 ,

并以最强有力的方式证明了它的神圣性和权威性。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,
perhaps his opportunities of coming at the truth ,
也许 他的 机会 的 未来 在 这 真相 ,

或许这是他获得真相的机会，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faʊndɪd]
in reference to the principles upon which the New Moral World is to be founded
在 参考 到 这 原则 之上 哪个 这 新的 道德 世界 是 到 是 创立

,
,
,

就建立新道德世界的原则而言，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] , [tuː; tə] [sək'siːd]
have given him the advantage , and enabled him , though inferior , to succeed
有 给定 他 这 优势 , 和 已启用 他 , 尽管 下 , 到 成功

, [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
, while others ,
, 尽管 其他的 ,

给了他优势，使他即使不如其他人也能获得成功，而其他人则不然。

['veri] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hæv; həv] [feɪld] .
very greatly his superiors , have failed .
非常 非常 他的 上级 , 有 失败的 .

他的上级严重失职。

[ðen] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ?
Then what advantages does he profess to have enjoyed ?
然后 什么 优势 做 他 宣称 到 有 享受 ?

那么他声称自己享有哪些优势呢？

[hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ,
He himself shall tell us : “ It is a system the result of much reading ,
他 他自己 将 告诉 我们 : “ 它 是 一个 系统 这 结果 的 很多 阅读 ,

他本人会告诉我们：“这是一个通过大量阅读而建立起来的体系，

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪk'stensɪv] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,
observation , and reflection , combined with extensive practical experience ,
观察 , 和 反射 , 合并 和 广泛的 实际的 经验 ,

观察和反思，结合丰富的实践经验，

[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] ,
and confidential communication with official public characters in various countries ,
和 机密的 沟通 和 官方的 民众 人物 在 各种各样的 国家 ,

[ænd; ənd] [wɪð] ['liːdɪŋ] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ;
and with leading minds among all classes ;
和 和 领导 思想 之中 全部 课程 ;

与各国官方公众人物以及各阶层杰出人士进行秘密交流；

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [fækts]
a system founded on the eternal laws of nature , and derived from facts
一个 系统 创立 在 这 永恒 法律 的 自然 , 和 衍生的 从 事实

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli] .
and experience only .
和 经验 仅有的 .

一个建立在永恒自然法则之上，且完全源于事实和经验的体系。

" (['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] , [piː] . [eks] .) [ænd; ənd] [ðʌs] ,
" (Preface to the Book of the New Moral World , p . x .) And thus ,
" (前言 到 这 书 的 这 新的 道德 世界 , p . x .) 和 因此 ,

（《新道德世界之书》序言，px）因此，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,
without even pretending that he has spent his time , or devoted his energies ,
没有 甚至 假装 那 他 有 花费 他的 时间 , 或者 奉献 他的 能量 ,

他甚至都不假装自己花费了时间或精力，

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [prəu'fes]
to an examination and careful investigation of the book which professes
到 一个 考试 和 小心 调查 的 这 书 哪个 声称

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] ,
to be Divine ,
到 是 神圣的 ,

对这本自称是神圣之书的书籍进行审查和仔细研究，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
and of the truths and doctrines which it contains ,
和 的 这 真相 和 教义 哪个 它 包含 ,

以及它所包含的真理和教义，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz]
he calls upon us to reject and renounce it , while these great minds
他 呼叫 之上 我们 到 拒绝 和 放弃 它 , 尽管 这些 伟大的 思想

[hæv; həv] [spent] ,
have spent ,
有 花费 ,

他呼吁我们拒绝并放弃它，而这些伟大的思想家却花费了……

[nɒt] ['əʊnli] ['aʊəz] [bʌt; bət] [j'iəz] [ə'pɒn] [ɪts] ['stʌdi] ,
not only hours but years upon its study ,
不是 仅有的 小时 但 年 之上 它是 学习 ,

研究它不仅需要几个小时，还需要几年时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [haɪɪst]
and as the result of their investigations have expressed their highest
和 作为 这 结果 的 他们的 调查 有 表达 他们的 最高
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
admiration of its contents ,
钦佩 的 它是 内容 ，

经过调查，他们对书中的内容表达了最高的赞赏。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and have employed their talents and influence to recommend it to
和 有 受雇 他们的 天赋 和 影响 到 推荐 它 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

并运用他们的才能和影响力向他人推荐了它。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [mait] [ə'djuːs] ['testiməniz] [tuː; tə][ɪts] ['eksələns] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ;
And here I might adduce testimonies to its excellence were it necessary ;
和 这里 我 可能 引 证词 到 它是 卓越 是 它 必要的 ;

如果需要，我还可以列举一些例子来证明它的卓越之处；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
but that is a work of supererogation .
但 那 是 一个 工作 的 超额奖励 .

但这是一种过度发挥。

[ðen] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri]
Then I appeal to every
然后 我 上诉 到 每一个

然后我呼吁所有人

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[waɪz] , [tuː; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .
wise , to every reflecting mind .
明智的 , 到 每一个 反思 头脑 .

对于每一位善于思考的人来说，这都是明智之举。

[kæn; kən] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,
Can those persons be acting the part of rational beings ,
能 那些 人 是 表演 这 部分 的 合理的 生物 ,

这些人能表现得像理性人吗?

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
who in a matter of such infinite moment as a revelation from Heaven ,
WHO 在 一个 事情 的 这样的 无限 片刻 作为 一个 启示 从 天堂 ,

在如此无限瞬间，如同来自天堂的启示，

[wɪð] [ɪts] [mə'mentəs] ['kɒntents] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
with its momentous contents , refuse to receive it , although supported by the
和 它是 意义重大 内容 , 拒绝 到 收到 它 , 虽然 有 经过 这
[strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
strongest arguments ,
最强 论点 ,

尽管有最有力的论据支持，但面对其重大内容，仍拒绝接受。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['testimənɪz] , — ['testimənɪz] [frɒm; frəm] ['mɪrəklz]
and confirmed by the most invincible testimonies , — testimonies from miracles
和 确认的 经过 这 最多 无敌 证词 ，— 证词 从 奇迹
, [frɒm; frəm] ['prɔfisiz] , [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
, from prophecies , from history ,
， 从 预言 ， 从 历史 ，

并得到了最无可辩驳的证据的证实——来自奇迹、预言和历史的证据。

[frɒm; frəm][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [maɪndz] , [ænd; ənd]
from men of the greatest learning , and the most powerful minds , and
从 男人 的 这 最 学习 ， 和 这 最多 强大的 思想 ， 和
['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['enəmɪz] ;
even from enemies ;
甚至 从 敌人 ；

来自学识最渊博、思想最强大的人，甚至来自敌人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and that , too , as the result of the closest investigation , and also
和 那 ， 也 ， 作为 这 结果 的 这 最接近 调查 ， 和 还
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
personal experience ,
个人的 经验 ，

而且，这也是经过最深入的调查以及个人经验得出的结论。

[ɒv; əv][ɪts] [truːðz] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
of its truths , merely because Mr . Owen says that it ought not to be
的 它是 真相 ， 仅仅 因为 先生 . 欧文 说道 那 它 应该 不是 到 是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ，

仅仅因为欧文先生说不应该接受它，就否定它的真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
and that it must be rejected before his system can be established ?
和 那 它 必须 是 拒绝 前 他的 系统 能 是 已确立的 ？

必须先驳回他的方案，他的体系才能建立起来？

['mætəz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pɑːs] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['ventʃəz] ,
Matters have indeed come to a fearful pass , when Mr . Owen ventures ,
事情 有 的确 来 到 一个 可怕 经过 ，什么时候 先生 . 欧文 风险投资 ，

事情确实已经发展到了可怕的地步，欧文先生竟然冒险……

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ə'genst] ,
not only to set himself against ,
不是 仅有的 到 放 他自己 反对 ，

不仅如此，他自己也反对，

[bʌt; bət]['wɒnts][tuː; tə] [kleɪm] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv]
but wants to claim superiority over the wisest and the greatest men of
但 想要 到 宣称 优势 超过 这 最明智的 和 这 最 男人 的
[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
all ages ,
全部 年龄 ，

但他却想凌驾于历代最睿智、最伟大的人之上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ; ['əʊvə(r)] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] ;
and of all countries ; over prophets , and apostles , and evangelists ;
和 的 全部 国家 ； 超过 先知 ， 和 使徒 ， 和 福音传道者 ；
['əʊvə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
over Jesus Christ ,
超过 耶稣 基督 ，

在所有国家中；凌驾于先知、使徒和传福音者之上；凌驾于耶稣基督之上，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [gɒd] [hɪm'self] !
the Son of God , and even over God himself !
这 儿子 的 上帝 , 和 甚至 超过 上帝 他自己 !

上帝之子，甚至凌驾于上帝之上！

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
But , suppose we throw away that book which we have been accustomed to
但 , 认为 我们 扔 离开 那 书 哪个 我们 有 到过 习惯 到
[həʊld] ['seɪkrɪd] ,
hold sacred ,
抓住 神圣 ,

但是，假设我们扔掉了那本我们一直奉为神圣的书，

— [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [men] ,
— suppose we consent to regard Mr . Owen as the wisest of men ,
— 认为 我们 同意 到 看待 先生 . 欧文 作为 这 最明智的 的 男人 ,

——假设我们一致认为欧文先生是最睿智的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd]
and to receive his principles as the standard of unerring truth , and
和 到 收到 他的 原则 作为 这 标准 的 毫无错误 真相 , 和
[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] ;
to adopt them ;
到 采纳 他们 ;

并接受他的原则作为绝对真理的标准，并予以采纳；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] ,
surely we may not only expect , but we shall certainly find ,
一定 我们 可能 不是 仅有的 预计 , 但 我们 将 当然 寻找 ,

我们不仅可以期待，而且肯定会发现，

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ɪm'plɪsɪtli]
emanating from him nothing but the truth ; and we may venture implicitly
散发 从 他 没有什么 但 这 真相 ; 和 我们 可能 风险投资 隐式地
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
to follow him ,
到 跟随 他 ,

他所说的只有真理；我们可以毫无顾忌地跟随他。

[wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
when he commands us so to do .
什么时候 他 命令 我们 所以 到 做 .

当他命令我们这样做的时候。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] ,
But to show how far he is a safe guide ,
但 到 展示 如何 远的 他 是 一个 安全的 指导 ,

但为了证明他是一位多么可靠的向导，

[ai] [niːd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
I need do no more than refer to his own statements at different times .
我 需要 做 不 更多的 比 参考 到 他的 自己的 声明 在 不同的 时代 .

我只需要引用他自己在不同时期发表的言论即可。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
Thus , in 1823 , Mr . Owen developed the principles of his system in a series
因此 , 在 - , 先生 . 欧文 发达 这 原则 的 他的 系统 在 一个 系列
[ɒv; əv] ['letəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

因此，在1823年，欧文先生在一系列信件中阐述了他的体系的原理，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['glɑːzgəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] , ” [kən'teɪnd] [ɪn] [twelv] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [priː'siːd, pri-][baɪ]
published in the “ Glasgow Chronicle , ” contained in twelve propositions , preceded by
已发布 在 这 “ 格拉斯哥 编年史 , ” 包含 在 十二 命题 , 之前 经过
[wʌn]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
one general proposition ,
一 一般的 主张 ,

发表于《格拉斯哥纪事报》，包含十二条命题，前面有一条总命题。

[æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
as the foundation of the whole .
作为 这 基础 的 这 所有的 .

作为整体的基础。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðen] , [hɪz; ɪz] [twelv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hæv; həv] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv]
But , since then , his twelve propositions have dwindled down to five
但 , 自从 然后 , 他的 十二 命题 有 减少 向下 到 五
[ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts] ;
fundamental facts ;
基本的 事实 ;

但自那以后，他的十二条命题已经简化为五个基本事实；

['əʊnli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]
only , to make up for the loss in fundamental principles , we have now
仅有的 , 到 制作 向上 为了 这 损失 在 基本的 原则 , 我们 有 现在
['twenti] [ˌsʌplɪ'mentəl] [lɔːz] .
twenty supplemental laws .
二十 补充 法律 .

为了弥补基本原则的缺失，我们现在有了二十条补充法律。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
But , if in 1823 , Mr . Owen had discovered and revealed the laws of
但 , 如果 在 - , 先生 . 欧文 有 发现 和 揭晓 这 法律 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但是，如果欧文先生在1823年发现了自然规律并揭示了它们，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɔːz] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
and those laws he expressly declares to be immutable ,
和 那些 法律 他 明确地 声明 到 是 不可更改的 ,

以及他明确宣布不可更改的那些法律，

[haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['greɪtli] ['ɔːltəd] ,
how comes it to pass that in 1838 they have so greatly altered ,
如何 来 它 到 经过 那 在 - 他们 有 所以 非常 已修改 ,

为何到了1838年，它们发生了如此巨大的变化？

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
not only in their number and form , but also in their very nature ,
不是 仅有的 在 他们的 数字 和 形式 , 但 还 在 他们的 非常 自然 ,

不仅在数量和形式上，而且在本质上也是如此。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] ?
as given in the “ New Moral World ?
作为 给定 在 这 “ 新的 道德 世界 ?

如《新道德世界？》中所述

” [ɪf] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [səʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][səʊ][ˌfʌndəˈment(ə)l] , [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
” If alterations so many , and so fundamental , can take place in the
” 如果 变化 所以 许多 , 和 所以 基本的 , 能 拿 地方 在 这
[ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
immutable laws of nature ;
不可更改的 法律 的 自然 ;

“如果自然界不变的法则都能发生如此多、如此根本性的改变；

[ɪf] [ɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊɪn] [kæn; kən][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈkriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
if in 1823 , Mr . Owen can require credence and implicit confidence in his
如果 在 - , 先生 . 欧文 能 要求 信任 和 隐式 信心 在 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lz]
principles
原则

如果到了1823年，欧文先生还能要求人们对他的原则给予信任和绝对的信心呢?

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ɪn] - ,
as infallible truth ; and then again in 1838 ,
作为 绝对正确 真相 ; 和 然后 再次 在 - ,

作为绝对真理；然后在1838年又一次，

[kæn; kən] [dɪˈmɑːnd] [ˈkriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt]
can demand credence and implicit confidence in a new and quite different
能 要求 信任 和 隐式 信心 在 一个 新的 和 相当 不同的
[set][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
set of principles ,
放 的 原则 ,

可以要求人们对一套全新的、截然不同的原则给予信任和绝对的信心，

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfæləbl] [truːθ] , [meɪ] [hiː; hi][nɒt][ɪn] - ,
and declare that they also are infallible truth , may he not in 1848 ,
和 宣布 那 他们 还 是 绝对正确 真相 , 可能 他 不是 在 - ,

并宣称它们也是绝对真理，愿他在1848年不这样说。

[ɪf] [ˈprɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [lɒŋ] , [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [njuː] [lɔːz] ,
if Providence should spare his life so long , have discovered some new laws ,
如果 普罗维登斯 应该 空闲的 他的 生活 所以 长的 , 有 发现 一些 新的 法律 ,

如果上帝让他活了这么久，他或许已经发现了一些新的法则。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ?
and found out some fresh principles ?
和 成立 出去 一些 新鲜的 原则 ?

并从中发现了一些新的原则?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈplaɪd] , [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
If it should be replied , No , he has now got the truth , the whole truth ,
如果 它 应该 是 回复 , 不 , 他 有 现在 得到 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

如果有人回答说：“不，他现在已经知道了真相，全部的真相。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [wiː; wi][ˈɑːnsə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn] - .
and nothing but the truth ; we answer , So he said in 1823 .
和 没有什么 但 这 真相 ; 我们 回答 , 所以 他 说 在 - .

只说真话；我们回答，正如他在 1823 年所说。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
And yet he has changed his principles , call it improved them , if you like ,
和 然而 他 有 已更改 他的 原则 ，称呼 它 改进 他们 ，如果 你 喜欢 ，

然而，他改变了自己的原则，或者说，如果你愿意的话，可以称之为改进了这些原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
but they are different , and they may yet change again .
但 他们 是 不同的 ， 和 他们 可能 然而 改变 再次 .

但它们各不相同，而且它们可能还会再次改变。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɒt][ðə; ði] [truːθ] ?
How , then , can we be certain that we have now got the truth ?
如何 ， 然后 ， 能 我们 是 肯定 那 我们 有 现在 得到 这 真相 ?

那么，我们如何才能确定我们已经掌握了真相呢?

[ɪf] [nɒt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
If not , would it be wise to throw away the volume of inspiration ,
如果 不是 ， 会 它 是 明智的 到 扔 离开 这 体积 的 灵感 ，

否则，把这些灵感统统扔掉岂不是明智之举?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [truːθ] ,
the word of unerring truth ,
这 单词 的 毫无错误 真相 ，

绝对真理之言

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ?
before we are certain that we have something better to supply its place ?
前 我们 是 肯定 那 我们 有 某物 更好的 到 供应 它是 地方 ?

在我们确信有更好的东西可以替代它之前?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðə; ði] “ [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] ,
But if we admit , for the sake of argument , that the principles of the “ New Moral World ,
但 如果 我们 承认 ， 为了 这 清酒 的 争论 ， 那 这 原则 的 这 “ 新的 道德 世界 ，

但是，为了论证的目的，如果我们承认“新道德世界”的原则，

” [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
” are now fixed , and will no more be changed ;
” 是 现在 固定的 ， 和 将要 不 更多的 是 已更改 ;

“现在已经确定，不会再更改;

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['eksələns] .
let us see how far they recommend themselves from their own intrinsic nature , and internal excellence .
让 我们 看 如何 远的 他们 推荐 他们自己 从 他们的 自己的 固有的 自然 ， 和 内部的 卓越 .

让我们看看他们自我标榜的程度与他们的内在本质和卓越品质之间究竟有多大的差距。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst][fækt] , [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['biːɪŋ] ,
And to begin with his first fact , which tells us that “ man is a compound being ,
和 到 开始 和 他的 第一的 事实 ， 哪个 讲述 我们 那 “ 男人 是 一个 化合物 存在 ，

首先，他提出的第一个事实是“人是复合体”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɔː] , [wɪtʃ] [dɪ'klɛə] [ðæt] " ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
" and his first law , which declares that " human nature , in the aggregate ,
" 和 他的 第一的 法律 , 哪个 声明 那 " 人类 自然 , 在 这 总计的 ,

"以及他的第一定律，该定律宣称"人性总体而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [prəu'pensiti] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] .
is a compound , consisting of animal propensities , intellectual faculties , and moral qualities .
是 一个 化合物 , 由 的 动物 倾向 , 知识分子 学院 , 和 道德 品质 .

是一种复合体，由动物的习性、智力和道德品质组成。

" [preɪ] [haʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mæn] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ?
" Pray how does Mr . Owen come to know any thing about man or human nature ?
" 祈祷 如何 做 先生 . 欧文 来 到 知道 任何 事物 关于 男人 或者 人类 自然 ?

"请问欧文先生是如何了解人类或人性的呢？"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [dɪd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ðəʊz] [vjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɔməlgeit, prəu'mʌl-][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truːθ] :
And from what source did he obtain those views of his constitution which he promulgates to the world as the unerring principles of truth :
和 从 什么 来源 做过 他 获得 那些 浏览 的 他的 宪法 哪个 他 颁布 到 这 世界 作为 这 毫无错误 原则 的 真相 :

那么，他从何处获得了那些被他宣扬为绝对真理的宪法观点呢？

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn][ɪz] " [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,
and especially , as he tells us that man is " made by a power unknown to himself ,
和 尤其 , 作为 他 讲述 我们 那 男人 是 " 制成 经过 一个 力量 未知 到 他自己 ,

尤其是，正如他告诉我们的那样，人是"由一种他自己都不知道的力量创造的"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] .
and without his knowledge or consent .
和 没有 他的 知识 或者 同意 .

未经他本人知情或同意。

" [naʊ] , [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , [mæn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" Now , upon Mr . Owen's own principle , man knows nothing of himself ,
" 现在 , 之上 先生 . 欧文的 自己的 原则 , 男人 知道 没有什么 的 他自己 ,

"现在，按照欧文先生自己的观点，人对自身一无所知。"

[ðen] [haʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
then how does Mr . Owen know any thing about him ?
然后 如何 做 先生 . 欧文 知道 任何 事物 关于 他 ?

那么欧文先生又是如何了解他的呢？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,
If he does not know ,
如果 他 做 不是 知道 ,

如果他不知道的话，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self]
and has not perfect knowledge on the subject on which he takes upon himself
和 有 不是 完美的 知识 在 这 主题 在 哪个 他 需要 之上 他自己

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] ,
to speak with the most unbounded confidence ,
到 说话 和 这 最多 无界 信心 ，

他对所谈论的话题并没有完全的了解，却自信满满地妄加评论。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'spaiə] , [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
he certainly is very unfit for the office to which he aspires , of teaching
他 当然 是 非常 不合格 为了 这 办公室 到 哪个 他 渴望 ， 的 教学

['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ；

他显然不适合他所渴望担任的教书育人的职位；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] , [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
but if he has knowledge , where did he obtain it ?
但 如果 他 有 知识 ， 在哪里 做过 他 获得 它 ？

但如果他拥有这些知识，那么他是从哪里获得的呢？

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
for , according to his own principles ,
为了 ， 根据 到 他的 自己的 原则 ，

因为，按照他自己的原则，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['vɒləntri] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
all the thoughts of the human mind are not the voluntary acts of the
全部 这 想法 的 这 人类 头脑 是 不是 这 自愿 行为 的 这

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

人类思想并非全都是意识的自主行为。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;
but entirely the result of circumstances , and are communicated to him ;
但 完全 这 结果 的 情况 ， 和 是 沟通 到 他 ；

但完全是环境造成的，并且传达给了他；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mæn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːt] .
and consequently man knows nothing but what he is taught .
和 最后 男人 知道 没有什么 但 什么 他 是 教授 .

因此，人除了被教导的东西之外，一无所知。

['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['nɒlɪdʒ] , [ðen] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪm] .
Mr . Owen's knowledge , then must have been imparted to him .
先生 . 欧文的 知识 ， 然后 必须 有 到过 传授 到 他 .

那么，欧文先生的知识一定是别人传授给他的。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[naʊ] [ðen] , [huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ?
Now then , who communicated it to him ?
现在 然后 ， WHO 沟通 它 到 他 ？

那么，是谁告诉他的呢？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm][mæn] , [ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He must have received it from some man , or he must have
他 必须 有 已收到 它 从 一些 男人 ， 或者 他 必须 有
[dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
derived it from inspiration .
衍生的 它 从 灵感 .

他一定是听从了别人的教诲，或者受到了灵感的启发。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['tiːtʃə(r)] ,
If he received it from a human teacher ,
如果 他 已收到 它 从 一个 人类 老师 ，

如果他是从人类老师那里学来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ]
it is very disingenuous in him to take to himself the merit of discoveries which
它 是 非常 虚伪的 在 他 到 拿 到 他自己 这 优点 的 发现 哪个
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
belong to another ;
属于 到 其他 ；

他把别人的发现据为己有，这种做法非常虚伪；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
but , if he obtained his knowledge by inspiration ,
但 ，如果 他 获得 他的 知识 经过 灵感 ，

但是，如果他是通过灵感获得知识，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['kændɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] [hiː; hi]
it certainly would only be candid for him to let us know when he
它 当然 会 仅有的 是 坦率 为了 他 到 让 我们 知道 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] ,
was inspired ,
曾是 灵感 ，

他要是真有灵感，肯定会坦诚地告诉我们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][let][ˌjuː 'es][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ən'les]
and also let us judge of the evidence of his inspiration ; for unless
和 还 让 我们 法官 的 这 证据 的 他的 灵感 ； 为了 除非
[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ,
he does that ,
他 做 那 ，

我们还要判断他灵感的证据；因为除非他这样做，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] [rest] ,
as this is the ground on which the Christian Scriptures rest ,
作为 这 是 这 地面 在 哪个 这 基督教 经文 休息 ，

因为这是基督教圣经所依据的基础，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vaɪn]
and they do give us many strong and unequivocal proofs of their Divine
和 他们 做 给 我们 许多 强的 和 明确的 证明 的 他们的 神圣的
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ，

它们确实为我们提供了许多强有力的、无可辩驳的证据，证明它们的起源是神圣的。

[ai][ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][prɪ'fɜː(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][gɒd] ,
I and many more prefer taking what we know to be from God ,
我 和 许多 更多的 更喜欢 采取 什么 我们 知道 到 是 从 上帝 ，

我和许多其他人更倾向于接受我们认为来自上帝的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['testɪməni] [ɔː(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] ['əʊɪn] .
to the unsupported testimony or revelation of Robert Owen .
到 这 不支持 见证 或者 启示 的 罗伯特 欧文 .

罗伯特·欧文的证词或爆料未经证实。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik]
But , Mr . Owen may say that he has not received what he undertakes
但 , 先生 . 欧文 可能 说 那 他 有 不是 已收到 什么 他 承担
[tuː; tə] [tiːtʃ] ,
to teach ,
到 教 ,

但是，欧文先生可能会说，他并没有得到他承诺要教授的东西。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][mæn][ɔː(r)][gɒd] : [ðen] [hiː; hi][hɪm'self][ˌəuvə'təːn, 'əuvətəːn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] ;
either from man or God : then he himself overturns his own system ;
任何一个 从 男人 或者 上帝 : 然后 他 他自己 翻车 他的 自己的 系统 ;

无论是来自人还是来自神，他都推翻了自己的体系；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] .
for he expressly says that man can know nothing but what he is taught .
为了 他 明确地 说道 那 男人 能 知道 没有什么 但 什么 他 是 教授 .

因为他明确指出，人只能知道他被教导的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [teɪks] ,
From the very first position , therefore , which Mr . Owen takes ,
从 这 非常 第一的 位置 , 所以 , 哪个 先生 . 欧文 需要 ,

因此，从欧文先生所采取的第一个立场开始，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ɪl] ['kwɒlɪfaɪd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
it will be seen how ill qualified he is to be the great teacher of the
它 将要 是 已见 如何 患病的 合格的 他 是 到 是 这 伟大的 老师 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

人们将会看到他多么不具备成为世界伟大导师的资格。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [æt; ət] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
Nor is the next attempt which he makes at imparting knowledge much better ,
也不 是 这 下一个 试图 哪个 他 制作 在 传授 知识 很多 更好的 ,

他接下来的传授知识的尝试也好不到哪里去。

[ɪf] ['eni] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
if any , than the first .
如果 任何 , 比 这 第一的 .

如果有的话，比第一个要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] , [huː] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ,
It is that man , who did not make himself ,
它 是 那 男人 , WHO 做过 不是 制作 他自己 ,

正是那个没有自我创造的人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
but was made by a power unknown to himself , is the creature of
但 曾是 制成 经过 一个 力量 未知 到 他自己 , 是 这 生物 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但他是由他自己都不知道的力量所造，他是环境的产物。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] :
over which he has no control , and in fact , is nothing but what he is made :
超过 哪个 他 有 不 控制 , 和 在 事实 , 是 没有什么 但 什么 他 是 制成 :

对此他无法控制，事实上，他不过是被造就的：

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] .
or in other words , that he is a mere machine .
或者 在 其他 字 , 那 他 是 一个 仅仅 机器 .

换句话说，他只不过是一台机器。

[sʌm; səm] , [pə'hæps] ,
Some , perhaps ,
一些 , 也许 ,

或许有些人……

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ai] [prə'fes] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
may be a little startled at the deduction which I profess to draw from Mr . Owen's principles ,
可能 是 一个 小的 惊慌 在 这 扣除 哪个 我 宣称 到 画 从 先生 . 欧文的 原则 ,

你们或许会对我从欧文先生的原则中得出的推论感到有些惊讶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] :
and think that he is not quite so bad as that :
和 思考 那 他 是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 :

而且我认为他并没有那么坏：

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][maɪn] ;
but I can tell them it is not a deduction of mine ;
但 我 能 告诉 他们 它 是 不是 一个 扣除 的 矿 ;

但我可以告诉他们，这不是我扣除的款项；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [neɪ] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['sɪstəm] ,
it is one of the fundamental principles , nay , the corner - stone of Mr . Owen's system ,
它 是 一 的 这 基本的 原则 , 不 , 这 角落 - 石头 的 先生 . 欧文的 系统 ,

这是欧文先生体系的基本原则之一，不，是其基石。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
the admission and belief of which is essential to his success .
这 入学 和 信仰 的 哪个 是 基本的 到 他的 成功 .

承认并相信这一点对他的成功至关重要。

[neɪ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , " ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ,
Nay , in one of his works , " Essays on the formation of the human character ,
不 , 在 一 的 他的 作品 , " 散文 在 这 形成 的 这 人类 特点 ,

奈伊在他的著作《论人类性格的形成》中写道：

" [hiː; hi] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] " ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [piː] . - .
" he expressly says that men are " living machines , " p . 28 .
" 他 明确地 说道 那 男人 是 " 活的 机器 , " p . - .

他明确指出，男人是“活着的机器”，第 28 页。

['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [meɪ] [biː; bi] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
Whether even the followers of Mr . Owen may be flattered at being
无论 甚至 这 追随者 的 先生 . 欧文 可能 是 受宠若惊 在 存在
[ə'kaʊntɪd] ['əʊnli] [mə'ʃiːnz] ,
accounted only machines ,
已记录 仅有的 机器 ,

即使是欧文先生的追随者，如果被视为机器，他们或许也会感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊld] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz]
and may be willing that he should mould and use them as he pleases
和 可能 是 愿意的 那 他 应该 模具 和 使用 他们 作为 他 请
,
,
,

而且他可能乐意按照自己的意愿塑造和利用他们。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] , [ai] [nəʊ] [nɒt] :
in working out his results , I know not :
在 在职的 出去 他的 结果 , 我 知道 不是 :

我不知道他是如何计算结果的：

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
but I do think that men in general will not thank him for the compliment ,
但 我 做 思考 那 男人 在 一般的 将要 不是 感谢 他 为了 这 赞扬 ,

但我认为，一般来说，男人不会感谢他的赞美。

[nɔː(r)] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
nor be inclined to become his tools .
也不 是 倾斜 到 变得 他的 工具 .

也不要甘愿成为他的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [haɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ræʃ(ə)nəl] ,
It is too great a fall from the dignity of high , intelligent , rational ,
它 是 也 伟大的 一个 落下 从 这 尊严 的 高的 , 聪明的 , 合理的 ,

从高尚、睿智、理性的尊严中跌落，实在是太可惜了。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['biːɪŋs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] “ ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; ” [ɪ'speʃəli] [wen]
and accountable beings , to be treated as “ living machines ; ” especially when
和 问责制 生物 , 到 是 治疗 作为 “ 活的 机器 ; ” 尤其 什么时候
['evri] [mæn] , [wɒt'evə(r)]
every man , whatever
每一个 男人 , 任何

以及所有应承担责任的人，都应被视为“活的机器”；尤其是在每个人，无论

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
may be his circumstances ,
可能 是 他的 情况 ,

或许是他的处境使然。

[hæz; həz] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz]
has only need to appeal to his own consciousness for the evidences
有 仅有的 需要 到 上诉 到 他的 自己的 意识 为了 这 证据
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

他只需要诉诸自己的良知就能找到事实的证据。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
that he is not a machine .
那 他 是 不是 一个 机器 .

他不是机器。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊɪn] [telz] [ˌjuː ˈes] , “ [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
But Mr . Owen tells us , “ Men are nothing but what they are made ,
但 先生 . 欧文 讲述 我们 , “ 男人 是 没有什么 但 什么 他们 是 制成 ,

但欧文先生告诉我们：“人不过是他们被塑造出来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] ,
and they are made to be what they are by their organization ,
和 他们 是 制成 到 是 什么 他们 是 经过 他们的 组织 ,

他们之所以成为现在的样子，是由他们所属的组织塑造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ækt][əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈneɪmli] ,
and the external circumstances which act upon and influence it , ” namely ,
和 这 外部的 情况 哪个 行为 之上 和 影响 它 , ” 即 ,
[ðæt] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] .
that organization .
那 组织 .

以及作用于它并对其产生影响的外部环境”，即该组织。

“ [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][bæd][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ; [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [wɪtʃ] [meɪks]
“ None are , or can be bad by nature ; their education , ” which makes
“ 没有任何 是 , 或者 能 是 坏的 经过 自然 ; 他们的 教育 , ” 哪个 制作
[ðem; ðəm][bæd] ,
them bad ,
他们 坏的 ,

“没有人天生邪恶，也不可能天生邪恶；是他们的教育使他们变坏的。”

“ [ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
“ is always the business or work of society , and not of the individual .
“ 是 总是 这 商业 或者 工作 的 社会 , 和 不是 的 这 个人 .

“这始终是社会的事务或工作，而不是个人的事务或工作。”

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ðʌs] , [ˈevɪdəntli] , [ə; eɪ][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
The individual is thus , evidently , a material of nature ,
这 个人 是 因此 , 显然 , 一个 材料 的 自然 ,

因此，个体显然是自然界的一种物质。

[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
finished and fashioned by the society in which it lives , according to the
完成的 和 造型 经过 这 社会 在 哪个 它 生活 , 根据 到 这
[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

根据无知，由其所处的社会最终塑造而成。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [səˈsaɪəti]
or the intelligence , or the knowledge of human nature , which that society
或者 这 智力 , 或者 这 知识 的 人类 自然 , 哪个 那 社会
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] ,
has been made to possess ,
有 到过 制成 到 具有 ,

或者说，那个社会所拥有的智慧，或者说对人性的认识，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
and by the influence of other external circumstances , with which the individual may be surrounded .
和 经过 这 影响 的 其他 外部的 情况 , 和 哪个 这 个人 可能 是 包围 .

以及个人所处的其他外部环境的影响。

" ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] , [piː] . - .)
" (Book of the New Moral World , p . 54 .)
" (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

(《新道德世界之书》，第54页。)

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [gʊd] ,
But , if this statement be true , that the nature of man is good ,
但 , 如果 这 陈述 是 真的 , 那 这 自然 的 男人 是 好的 ,

但是，如果"人性本善"这一说法属实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][bæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
and he would never be bad if he were not taught to be so ,
和 他 会 绝不 是 坏的 如果 他 是 不是 教授 到 是 所以 ,

如果不是从小被教导要作恶，他永远不会作恶。

[wiː; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] ,
we now shall want all Mr . Owen's wisdom to explain to us how ,
我们 现在 将 想 全部 先生 . 欧文的 智慧 到 解释 到 我们 如何 ,

现在我们需要欧文先生的所有智慧来向我们解释，这是为什么呢?

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd][sɪn][fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
upon his system , evil and sin first came into the world .
之上 他的 系统 , 邪恶的 和 罪 第一的 来了 进入 这 世界 .

在他的体系下，邪恶和罪孽首次进入了世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'mɪt] ; [ɪn'diːd] ,
That they are in the world , he cannot but admit ; indeed ,
那 他们 是 在 这 世界 , 他 不能 但 承认 ; 的确 ,

他不得不承认，它们确实存在于世上；的确如此。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he tells us that it is the object of his system to drive them out of it .
他 讲述 我们 那 它 是 这 目的 的 他的 系统 到 驾驶 他们 出去 的 它 .

他告诉我们，他的系统的目标是将他们驱逐出去。

[wel] , [ðen] , [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?
Well , then , will he have the goodness to tell us how , upon his system , they first came into the world ?
出色地 , 然后 , 将要 他 有 这 善良 到 告诉 我们 如何 , 之上 他的 系统 , 他们 第一的 来了 进入 这 世界 ?

那么，他能否好心告诉我们，在他的系统中，情况如何?

它们最初是如何来到这个世界的?

[mæn][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ?
Man could not do wrong without his being taught to do wrong ?
男人 可以 不是 做 错误的 没有 他的 存在 教授 到 做 错误的 ?

人若非被教导而不能犯错吗?

[ðen] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [hɪm] ?
then who first taught him ?
然后 WHO 第一的 教授 他 ?

那么，最初是谁教他的?

[ænd; ənd] [wens] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And whence did he receive it ?
和 何处 做过 他 收到 它 ?

他是从哪里得到的?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['θɪəri] , [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm'self] ;
According to Mr . Owen's theory , man could not receive it from himself ;
根据 到 先生 . 欧文的 理论 , 男人 可以 不是 收到 它 从 他自己 ;
[wens] ,
whence ,
何处 ,

根据欧文先生的理论，人无法从自身获得它；因此，

[ðen] , [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
then , did he get it ?
然后 , 做过 他 得到 它 ?

那么，他得到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɪnfl] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
It must have been from some sinful being who was in the world
它 必须 有 到过 从 一些 罪恶的 存在 WHO 曾是 在 这 世界
[bɪ'fɔː(r)] [sɪn] [ɪt'self] ,
before sin itself ,
前 罪 本身 ,

那一定是来自某个在罪恶出现之前就存在于世上的罪恶之人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] !
which is a palpable contradiction !
哪个 是 一个 可感知的 矛盾 !

这显然是自相矛盾的!

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['sɪstəm] [biː; bi][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs]
But , if the natural effect of Mr . Owen's system be to lead to this
但 , 如果 这 自然的 影响 的 先生 . 欧文的 系统 是 到 带领 到 这
[əb'sɜːdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

但是，如果欧文先生的体系的自然结果就是导致这种荒谬的结果，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ]
it requires nothing more to show that it is not , and cannot be , according
它 需要 没有什么 更多的 到 展示 那 它 是 不是 , 和 不能 是 , 根据
[tuː; tə] [truːθ] .
to truth .
到 真相 .

无需更多证据即可证明，它并非事实，也不可能符合事实。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz]
But , if Mr . Owen's principles be true , and the nature of man is
但 , 如果 先生 . 欧文的 原则 是 真的 , 和 这 自然 的 男人 是
[ɪn'herəntli] [gʊd] ,
inherently good ,
本质上 好的 ,

但是，如果欧文先生的原则是正确的，并且人性本善，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
according to his own showing , his system is altogether unnecessary .
根据 到 他的 自己的 显示 , 他的 系统 是 共 不必要 .

根据他自己的展示，他的体系完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bæd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
For , if man would not be bad were he not taught to be so ,
为了 , 如果 男人 会 不是 是 坏的 是 他 不是 教授 到 是 所以 ,

因为，如果人不是被教导作恶就不会作恶，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
surely the simplest and the easiest plan would be to take the human race in infancy ,
一定 这 最简单的 和 这 最容易 计划 会 是 到 拿 这 人类 种族 在 婴儿期 ,

最简单、最容易的方案当然是从人类婴儿时期开始。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , “ [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['kærəktə(r)] ,
before they have been contaminated , or rather , “ made to receive an unfavourable character ,
前 他们 有 到过 污染 , 或者 相当 , “ 制成 到 收到 一个 不利 特点 ,

在它们被污染之前，或者更确切地说，“被赋予了不利的特征”，

” [ænd; ənd][let][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] ,
” and let the germs of goodness which they have within them develope themselves ,
” 和 让 这 细菌 的 善良 哪个 他们 有 之内 他们 发展 他们自己 ,

“让他们内心深处蕴藏的善良种子得以发展壮大。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
and come to perfection .
和 来 到 完美 .

并最终达到完美。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?
Should we , then , have a paradise without sin ?
应该 我们 , 然后 , 有 一个 天堂 没有 罪 ?

那么，我们是否应该拥有一个没有罪恶的天堂呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Mr . Owen knows that there is not a single
先生 . 欧文 知道 那 那里 是 不是 一个 单身的

欧文先生知道，没有一个

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[spɒt][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [sɪn] ;
spot on this earth which has not been contaminated with sin ;
点 在 这 地球 哪个 有 不是 到过 污染 和 罪 ;

世上唯一未被罪恶玷污的地方；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]
and instead of human nature being in a state the nearest approaching to
和 反而 的 人类 自然 存在 在 一个 状态 这 最近的 接近 到
[pə'fekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [liːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [truːðz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
perfection where there has been least contact with the truths and doctrines of
完美 在哪里 那里 有 到过 至少 接触 和 这 真相 和 教义 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ，

而人类的本性恰恰在与圣经真理和教义接触最少的时候才最接近完美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ]
which he regards as the source of all the errors and all the evils which
哪个 他 问候 作为 这 来源 的 全部 这 错误 和 全部 这 罪恶 哪个
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
there are in the world ,
那里 是 在 这 世界 ，

他认为这是世间一切错误和罪恶的根源。

([siː] [piː] . - , [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] ,
(see p . 60 , Book of the New Moral World ,
(看 p . - ， 书 的 这 新的 道德 世界 ，

（参见《新道德世界之书》第60页）

) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fækt] , [ðæt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
) it is the testimony of universal history and fact , that there it is the
) 它 是 这 见证 的 普遍的 历史 和 事实 ， 那 那里 它 是 这
[məʊst] [dɪ'preɪvd] .
most depraved .
最多 堕落的 .

)这是世界历史和事实的证明，那里是最堕落的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It is , however , not necessary to go to what may be termed the children
它 是 ， 然而 ， 不是 必要的 到 去 到 什么 可能 是 称为 这 孩子们
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ，

然而，我们并不一定非要去了解那些所谓的“自然之子”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [pruːv] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
to the untutored sons of the forest , to prove , not only the existence of
到 这 未经训练的 儿子们 的 这 森林 ， 到 证明 ， 不是 仅有的 这 存在 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ，

向森林里那些未经教化的孩子们证明，不仅罪恶的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]
but also of a sinful disposition , of a natural tendency to evil even in
但 还 的 一个 罪恶的 处置 ， 的 一个 自然的 趋势 到 邪恶的 甚至 在
[ðə; ði]['ɪnfənt] [brest] ;
the infant breast ;
这 婴儿 胸部 ；

但也具有罪恶的性情，甚至在婴儿时期就具有作恶的自然倾向；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪk'stent][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [əʊn]
it might be furnished to almost any extent from Mr . Owen's own
它 可能 是 提供 到 几乎 任何 程度 从 先生 . 欧文的 自己的
[i'stæbliʃmənt] ,
establishments ,
机构 ,

欧文先生自己的工厂几乎可以提供任何程度的所需物品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪdʒənts] .
and from the lips of his own agents .
和 从 这 嘴唇 的 他的 自己的 代理人 .

以及他自己的代理人亲口所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [hɪm'self] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
It is possible that Mr . Owen himself , from his attachment to a
它 是 可能的 那 先生 . 欧文 他自己 , 从 他的 依恋 到 一个
['feɪvərɪt] ['θɪəri] ,
favourite theory ,
最喜欢的 理论 ,

欧文先生本人可能因为坚持自己钟爱的理论而……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,
and his desire to support it at all hazards ,
和 他的 欲望 到 支持 它 在 全部 危险 ,

以及他不惜一切代价支持它的愿望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
as well as from having his mind absorbed in the grand object which
作为 出色地 作为 从 拥有 他的 头脑 吸收 在 这 盛大 目的 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
he has before him ,
他 有 前 他 ,

同时，他也全神贯注于眼前的宏伟目标。

[meɪ] [nɒt] [siː] [wɒt] [ɪz][səʊ] [pleɪn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ; [ɔː(r)] ,
may not see what is so plain to others ; or ,
可能 不是 看 什么 是 所以 清楚的 到 其他的 ; 或者 ,

可能看不到别人眼中显而易见的事情；或者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəz] [blæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [waɪt] [tuː; tə][hɪm] ;
it may be that what appears black to them is white to him ;
它 可能 是 那 什么 出现 黑色的 到 他们 是 白色的 到 他 ;

也许在他们眼中是黑色的，在他眼中却是白色的；

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] ,
but let his dancing masters , and the nurses of his infant children ,
但 让 他的 跳舞 大师 , 和 这 护士 的 他的 婴儿 孩子们 ,

但让他的舞蹈老师和他婴儿的奶妈们，

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] ,
be brought into an open court and fully examined ,
是 带来 进入 一个 打开 法庭 和 完全 检查 ,

被带到公开法庭接受全面讯问，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʊəri] ,
and they will testify to the satisfaction of every impartial jury ,
和 他们 将要 作证 到 这 满意 的 每一个 公正 陪审团 ,

他们的证词将令所有公正的陪审团满意。

[ɔːl'ðəʊ] [kəm'pəʊzd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] ['əʊənz] ['fɑːləʊərz] , [ðæt] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] ,
although composed even of Robert Owen's followers , that some , at least , of these urchins ,
虽然 由 甚至 的 罗伯特 欧文的 追随者 , 那 一些 , 在 至少 , 的 这些 海胆 ,

虽然其中甚至包括罗伯特·欧文的追随者，但至少这些顽童中有一些是这样的。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
at an age when they could not have been taught these things ,
在 一个 年龄 什么时候 他们 可以 不是 有 到过 教授 这些 事物 ,

在他们还小的时候，根本不可能学到这些东西。

[ən'les] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] [im'paːtid] [ðem; ðəm] ,
unless their mother's milk imparted them ,
除非 他们的 母亲的 牛奶 传授 他们 ,

除非它们通过母乳获得，

[dɪ'spleɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
display passions and dispositions which indicate anything rather than an entire absence from evil .
展示 激情 和 性情 哪个 表明 任何事物 相当 比 一个 全部的 缺席 从 邪恶的 .

表现出的激情和性情表明，他们并非完全没有作恶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ,
We shall require no other witnesses to prove that the nature of man is not naturally good ,
我们 将 要求 不 其他 证人 到 证明 那 这 自然 的 男人 是 不是 自然 好的 ,

我们无需其他证人来证明人性并非天生善良。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'herəntli] [dɪ'preɪvd] .
but is inherently depraved .
但 是 本质上 堕落的 .

但它本质上是堕落的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
But , if man from his birth has an evil principle within him ,
但 , 如果 男人 从 他的 出生 有 一个 邪恶的 原则 之内 他 ,

但是，如果人从出生起就具有邪恶的本性，

([ai] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃə(r)] ,) [ðen] ['mɪstə(r)] . ['əʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
(I would call it a depraved nature ,) then Mr . Owen's principles ,
(我 会 称呼 它 一个 堕落的 自然 ,) 然后 先生 . 欧文的 原则 ,

（我会称之为堕落的本性，）然后是欧文先生的原则，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['kærəktə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .
however much they may modify and change the external character , will not avail in changing the heart .
然而 很多 他们 可能 调整 和 改变 这 外部的 特点 , 将要 不是 可用 在 变化 这 心 .

无论他们如何改变外表，都无法改变人心。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][prə'djuːs][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ,
His system will no more produce the results which he promises ,
他的 系统 将要 不 更多的 生产 这 结果 哪个 他 承诺 ,

他的体系将不再产生他所承诺的结果。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,
the paradise of joy which he pictures before his followers ,
这 天堂 的 喜悦 哪个 他 图片 前 他的 追随者 ,

他向追随者描绘的欢乐天堂，

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] .
than have the systems of the old world .
比 有 这 系统 的 这 老的 世界 .

比旧世界的制度更有优势。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
And , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['pli:zɪŋ] [dri:mz]
he is only amusing and deluding those that attend to him with pleasing dreams
他 是 仅有的 有趣 和 欺骗 那些 那 出席 到 他 和 令人愉悦 梦境
[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] .
which can never be realized .
哪个 能 绝不 是 已实现 .

他只是用永远无法实现的美好梦想来取悦和欺骗那些追随他的人。

[ɪf] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ;
If this , however , were all , it would not much matter ;
如果 这 , 然而 , 是 全部 , 它 会 不是 很多 事情 ;

但如果仅此而已，那就没什么大不了的；

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ;
he might be left to pursue his course undisturbed ;
他 可能 是 左边 到 追求 他的 课程 未受干扰 ;

他或许可以不受干扰地继续他的道路；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
but when it is known that the effect of his system , whatever may be his
但 什么时候 它 是 已知 那 这 影响 的 他的 系统 , 任何 可能 是 他的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

但当人们知道他的系统会产生这样的效果时，无论他的设计初衷是什么，

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ]
is to take off the mind from everything
是 到 拿 离开 这 头脑 从 一切

就是要把思绪从一切事物中抽离出来。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nɪ'glekt]
but what is connected with his earthly paradise , and so cause it to neglect
但 什么 是 连接 和 他的 尘世的 天堂 , 和 所以 原因 它 到 忽视
,
,
,

但凡与他尘世天堂相关的事物，都会让他忽略它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'spaɪz] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪ'tɜ:nəti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] ,
and even despise everything connected with eternity and everlasting life ,
和 甚至 鄙视 一切 连接 和 永恒 和 永恒 生活 ,

甚至鄙视一切与永恒和永生有关的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
and the happiness of the principle which never dies , it would be ,
和 这 幸福 的 这 原则 哪个 绝不 死亡 , 它 会 是 ,

而那永不消逝的原则所带来的幸福，将会是……

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wʌnz]
not only a dereliction of principle , but also a want of love to one's
不是 仅有的 一个 废弃 的 原则 , 但 还 一个 想 的 爱 到 一个人的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

这不仅是对原则的背弃，也是对同类缺乏爱心的表现。

[nɒt][tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'genst] [hɪm] ,
not to lift up the voice against him ,
不是 到 举起 向上 这 嗓音 反对 他 ,

不要大声反对他，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪt(ə)l]['erə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and endeavour to warn such persons of their fatal error , and the
和 努力 到 警告 这样的 人 的 他们的 致命的 错误 , 和 这
[dɪ'strʌktɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
destructive consequences which must ,
破坏性的 结果 哪个 必须 ,

并努力警告这些人他们犯下的致命错误，以及由此必然造成的毁灭性后果。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sjuː] .
and will inevitably ensue .
和 将要 不可避免地 随之而来 .

这将不可避免地发生。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn]
But another fundamental principle of Mr . Owen's system , as expressed in
但 其他 基本的 原则 的 先生 . 欧文的 系统 , 作为 表达 在
[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts] ,
the 2nd and 3rd Fundamental Facts ,
这 2nd 和 3rd 基本的 事实 ,

但欧文先生体系的另一个基本原则，如第二和第三基本事实中所述，

[ænd; ənd] 13th [lɔː] , [ɪz] , “ [mæn][ɪz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and 13th Law , is , “ Man is compelled by his original constitution ,
和 13th 法律 , 是 , “ 男人 是 被迫 经过 他的 原来的 宪法 ,

第十三条定律是：“人受其原始体质的约束，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ; ”
to receive his feelings and his convictions independently of his will ; ”
到 收到 他的 情怀 和 他的 定罪 独立 的 他的 将要 ; ”
[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and “ his feelings ,
和 “ 他的 情怀 ,

接受他的情感和信念，而不受其意志的限制；”以及“他的情感，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ɔː(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju'naɪtɪd] , [kri'eɪt] [ðə; ði]['məʊtɪv][tuː; tə]['ækʃ(ə)n]
or his convictions , or both of them united , create the motive to action
或者 他的 定罪 , 或者 两个都 的 他们 团结的 , 创造 这 动机 到 行动
[kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] ,
called the will ,
称为 这 将要 ,

或者他的信念，或者两者结合起来，就形成了行动的动机，即意志。

[wɪtʃ] ['stimjuleit] [hɪm][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [di'said] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ;
which stimulates him to act , and decides his actions ;
哪个 刺激 他 到 行为 , 和 决定 他的 行动 ;

这促使他采取行动，并决定他的行动；

" [ænd; ənd] " [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][səʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" and " each individual is so organized that he must believe according to
" 和 " 每个 个人 是 所以 组织 那 他 必须 相信 根据 到
[ðə; ði] [strɒgɪst] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
the strongest conviction which is made upon his mind :
这 最强 定罪 哪个 是 制成 之上 他的 头脑 :

"每个人都是如此组织起来的，以至于他必须相信他心中形成的最强烈的信念：

" [ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
" the plain meaning of which is , that man is not accountable for his belief ,
" 这 清楚的 意义 的 哪个 是 , 那 男人 是 不是 问责制 为了 他的 信仰 ,

其字面意思是，人无需为自己的信仰负责。

['naɪðə(r)] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]
neither ought he to be considered accountable for his actions ; and
两者都不 应该 他 到 是 经过考虑的 问责制 为了 他的 行动 ; 和
[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
which , indeed ,
哪个 , 的确 ,

他也不应被认为应对自己的行为负责；而且，事实上，

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Mr . Owen does not leave his readers to deduce from his principles ,
先生 . 欧文 做 不是 离开 他的 读者 到 推断 从 他的 原则 ,

欧文先生并没有让读者自行从他的原则中推断，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'splɪsɪtli] [steɪts] .
but which he himself explicitly states .
但 哪个 他 他自己 明确地 各州 .

但他本人却明确地这样说过。

[ðʌs] , [hiː; hi] [sez] , " [mæn] ['kænɒt] [biː; bi][bæd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , "
Thus , he says , " Man cannot be bad by nature , and it must , "
因此 , 他 说道 , " 男人 不能 是 坏的 经过 自然 , 和 它 必须 , "
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此，他说，"人不可能天生邪恶，而且必然如此"，所以，

" [biː; bi][ə; eɪ][grəʊs]['erə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" be a gross error to make him responsible for what nature and his
" 是 一个 总的 错误 到 制作 他 负责任的 为了 什么 自然 和 他的
['priːdisesəz] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
predecessors have compelled him to be .
前任 有 被迫 他 到 是 .

"让他为自然规律和他的前人迫使他承担的责任负责，这是一个巨大的错误。"

" ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] , [piː] . - .)
" (Book of the New Moral World , p . 54 .)
" (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

（《新道德世界之书》，第54页。）

[ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ə'kaʊntəbl] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz]
That man is not accountable , that he can think as he likes , and act as
那 男人 是 不是 问责制 , 那 他 能 思考 作为 他 点赞 , 和 行为 作为
[hiː; hi] [pliːz] ,
he pleases ,
他 请 ,

那个人不受任何约束，他可以随心所欲地思考，随心所欲地行动。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'miːnəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
without being amenable , either to God or man , for his thoughts or his
没有 存在 易于相处 , 任何一个 到 上帝 或者 男人 , 为了 他的 想法 或者 他的
['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

他既不向上帝也不向人忏悔，无论他的思想还是行为。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [wel] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
is a doctrine which will well accord with the wishes of all those who feel the idea
是 一个 教义 哪个 将要 出色地 符合 和 这 愿望 的 全部 那些 WHO 感觉 这 主意
[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
of God and judgment a restraint upon their conduct ,
的 上帝 和 判断 一个 克制 之上 他们的 执行 ,

这种教义非常符合那些认为上帝和审判的观念应该约束自身行为的人的愿望。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l]
and human laws oftentimes a barrier in the way of indulging their evil
和 人类 法律 经常 一个 障碍 在 这 方式 的 沉溺于 他们的 邪恶的
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

人类的法律往往是他们满足邪恶欲望的障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
And it is lamentable to think how many , even of this description of
和 它 是 令人惋惜的 到 思考 如何 许多 , 甚至 的 这 描述 的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

令人遗憾的是，即使是这类人中，也有很多……

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there are to be found in the world .
那里 是 到 是 成立 在 这 世界 .

它们遍布世界各地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]
But it is a question of the deepest importance , whether or not this principle
但 它 是 一个 问题 的 这 最深处 重要性 , 无论 或者 不是 这 原则
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

但这是一个至关重要的问题，即这个原则是否正确。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] ;
Mr . Owen calls it a law and a fact ;
先生 . 欧文 呼叫 它 一个 法律 和 一个 事实 ;

欧文先生称之为法律和事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , ['mɪəli]
and if persons are willing to take what he says for granted , merely
和 如果 人 是 愿意的 到 拿 什么 他 说道 为了 的确 , 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he says it ,
因为 他 说道 它 ,

如果人们仅仅因为他说了什么就理所当然地接受他所说的话，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [steɪk] [ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn]
and so to stake their character in this world , and their eternal well - being in
和 所以 到 赌注 他们的 特点 在 这 世界 , 和 他们的 永恒 出色地 - 存在 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

因此，他们将今世的品格与来世的永恒福祉押在了一起。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['testɪməni] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]
upon his unsupported testimony , they may endeavour to satisfy themselves in
之上 他的 不支持 见证 , 他们 可能 努力 到 满足 他们自己 在
[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
believing it ,
相信 它 ,

他们可能会仅凭他未经证实的证词就试图相信它。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and try to make and keep their consciences as easy as they can .
和 尝试 到 制作 和 保持 他们的 良心 作为 简单的 作为 他们 能 .

并尽力让自己的良心感到轻松。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi]
What a happy
什么 一个 快乐的

多么快乐

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒʌdʒmənt] ,
thing it would be , if Mr . Owen's saying that there is no judgment ,
事物 它 会 是 , 如果 先生 . 欧文的 说 那 那里 是 不 判断 ,

如果欧文先生的意思是说没有审判，那确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ə'kaʊntəbl] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] !
and that man is not accountable , could make it be so !
和 那 男人 是 不是 问责制 , 可以 制作 它 是 所以 !

而那个人却不用承担责任，这完全有可能！

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
But is it so ?
但 是 它 所以 ?

但事实真是如此吗？

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gɪlt] [ɪn] [kraɪm] ,
We all know that Mr . Owen's saying that there is no guilt in crime ,
我们 全部 知道 那 先生 . 欧文的 说 那 那里 是 不 有罪 在 犯罪 ,

我们都知道欧文先生的意思是犯罪本身并无罪责。

[ðæt] [mæn][ækts]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] ,
that man acts only as he is compelled to do , and ought not ,
那 男人 行为 仅有的 作为 他 是 被迫 到 做 , 和 应该 不是 ,

那个人只会在被迫的情况下才会采取行动，而不会去做他不应该做的事情。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,
therefore , to be either punished or praised for what he does ,
所以 , 到 是 任何一个 受到惩罚 或者 赞扬 为了 什么 他 做 ,

因此，他的行为要么会受到惩罚，要么会受到表扬。

[dʌz] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪm'pəʊzd][baɪ]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
does not release him from the responsibility imposed by human government and
做 不是 发布 他 从 这 责任 强加 经过 人类 政府 和
['hjuːmən] [lɔːz] ;
human laws ;
人类 法律 ;

但这并不免除他因人类政府和人类法律而应承担的责任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ;
and it is well both for him and for us , that it does not ;
和 它 是 出色地 两个都 为了 他 和 为了 我们 , 那 它 做 不是 ;

对他和我们来说，这都是一件好事，因为事情并没有发生；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [liːv] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi]
for only break the bonds of law , and leave each one to act as he
为了 仅有的 休息 这 债券 的 法律 , 和 离开 每个 一 到 行为 作为 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

只允许他们打破法律的束缚，任由他们为所欲为。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] !
and what a pandemonium , instead of a paradise , we should have !
和 什么 一个 混乱 , 反而 的 一个 天堂 , 我们 应该 有 !

我们得到的不是天堂，而是一片混乱！

[waɪ] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [hɪm'self][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærədaɪs] , [ɒv; əv]
Why even Mr . Owen himself is under the necessity , in his own paradise , of
为什么 甚至 先生 . 欧文 他自己 是 在下面 这 必要性 , 在 他的 自己的 天堂 , 的
[ɪm'pəʊzɪŋ] [lɔːz] ,
imposing laws ,
气势磅礴 法律 ,

为什么即使是欧文先生本人，在他自己的天堂里，也需要制定法律呢？

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən]
and putting very considerable restraint upon the wishes and the inclinations
和 推杆 非常 大量 克制 之上 这 愿望 和 这 倾向
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli]
of those that expected when they entered his establishment to be perfectly
的 那些 那 预期的 什么时候 他们 进入 他的 建立 到 是 完美
['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] .
happy in the enjoyment of their own will .
快乐的 在 这 享受 的 他们的 自己的 将要 .

并且对那些进入他的场所后期望能够完全按照自己的意愿享受幸福的人的愿望和倾向施加了相当大的限制。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
As a proof of this ,
作为 一个 证明 的 这 ,

作为证明，

[ai][beg][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I beg to give an extract from a published statement of a visit
我 求 到 给 一个 提炼 从 一个 已发布 陈述 的 一个 访问
[peɪd] [tuː; tə] [njuː] ['hɑːməni] ,
paid to New Harmony ,
有薪酬的 到 新的 和谐 ,

我谨摘录一段已发表的关于访问新和谐镇的声明：

[ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][sæks] ['waimɑː] , [ɪn]['eɪprəl] , - .
in America , by the Duke of Saxe Weimar , in April , 1826 .
在 美国 , 经过 这 公爵 的 萨克斯 魏玛 , 在 四月 , - .

1826 年 4 月，萨克森-魏玛公爵在美国签署了该条约。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [met] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
" On Sunday morning , the society met in the large building , and the meeting
" 在 星期日 早晨 , 这 社会 遇见 在 这 大的 建筑 , 和 这 会议
[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['mjuːzɪk] .
was opened by music .
曾是 打开 经过 音乐 .

"星期天早上，社团在大楼里举行会议，会议以音乐开场。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Mr . Owen delivered a discourse on the advantages of the society .
先生 . 欧文 发表 一个 话语 在 这 优势 的 这 社会 .

欧文先生就该社团的优势发表了演讲。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [peɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['witnis] [fə'lɒsəfi] ,
In the evening the duke paid visits to the ladies , and witnessed philosophy ,
在 这 晚上 这 公爵 有薪酬的 访问 到 这 女士们 , 和 目击者 哲学 ,

晚上，公爵拜访了各位女士，并旁听了哲学讲座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the love of equality put to the severest trial with one of them ,
和 这 爱 的 平等 放 到 这 最严重 审判 和 一 的 他们 ,
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
young and handsome .
年轻的 和 英俊的 .

对平等的爱，在他们之中一位年轻英俊的男子身上经受了最严峻的考验。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,
While she was singing , and playing very well on the pianoforte ,
尽管 她 曾是 歌唱 , 和 玩耍 非常 出色地 在 这 钢琴 ,

她一边唱歌，一边弹钢琴，而且弹得非常好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
she was told that milking of cows was her duty .
她 曾是 讲述 那 挤奶 的 牛 曾是 她 责任 .

她被告知挤牛奶是她的职责。

['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvaɪl] [ɪm'plɔɪmənt] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
Almost in tears , she betook herself to this servile employment , deprecating the new
几乎 在 眼泪 , 她 贝托克 她自己 到 这 奴性的 就业 , 弃用 这 新的
['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
social system ,
社会的 系统 ,

她几乎是含着泪接受了这份卑微的工作，对新的社会制度嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɪts][səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [i'kwɒləti] .
and its so much prized equality .
和 它是 所以 很多 珍贵的 平等 .

以及它所珍视的平等。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [milk] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːl][wɒz; wəz][trɒd] [ɒn][baɪ][wʌn]
After the cows were milked , in doing which this pretty girl was trod on by one
后 这 牛 是 挤奶 , 在 正在做 哪个 这 漂亮的 女孩 曾是 践踏 在 经过 一
,
,
,

挤完奶后，这个漂亮的女孩被一头牛踩到了。

[ænd; ənd] [dɔ:b] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,
and daubed by another ,
和 涂抹 经过 其他 ,

并被另一人涂抹，

[ðə; ði] [dju:k] [meɪd] [wʌn][ɪn][æn; ən][ə'kwætɪk] ['pɑ:ti] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
the duke made one in an aquatic party with the young ladies and some of
这 公爵 制成 一 在 一个 水 派对 和 这 年轻的 女士们 和 一些 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑ:səfərz] ,
the young philosophers ,
这 年轻的 哲学家 ,

公爵在一次水上派对上与年轻女士们和一些年轻哲学家们一起做了这件事。

[ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] .
in a boat , upon the Wabash .
在 一个 船 , 之上 这 沃巴什 .

在一艘船上，在瓦巴什河上。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
The evening was beautiful .
这 晚上 曾是 美丽的 .

夜晚很美好。

[ðə; ði] [du:ks] ['herəʊɪn] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] .
The duke's heroine regaled the party with her sweet voice .
这 公爵的 女英雄 盛宴 这 派对 和 她 甜的 嗓音 .

公爵笔下的女主角用她甜美的歌声让宴会上的宾客们陶醉不已。

['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [kə'tɪljən] , [ri:lz] , [ænd; ənd]
Afterwards , the whole party amused themselves in dancing cotillions , reels , and
然后 , 这 所有的 派对 觉得好笑 他们自己 在 跳舞 舞会 , 卷轴 , 和
[wɔ:lts] ,
waltzes ,
华尔兹 ,

随后，全体宾客跳起了科蒂隆舞、里尔舞和华尔兹舞，尽情娱乐。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [ædz] , [kwaɪt] ['laɪvli]
and with such animation as to render it , as the duke adds , quite lively
和 和 这样的 动画片 作为 到 使成为 它 , 作为 这 公爵 添加 , 相当 热闹
.
:
.

而且动画效果如此生动，正如公爵所说，显得非常活泼。

[ə; eɪ] [nju:] ['fɪgə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'tɪljən] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] ['səʊʃ(ə)l]
A new figure had been introduced into the cotillions , called the New Social
一个 新的 数字 有 到过 介绍 进入 这 舞会 , 称为 这 新的 社会的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

在社交舞会中引入了一种新的形象，称为新社交体系。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
Several of the ladies objected to dancing on Sunday .
一些 的 这 女士们 反对 到 跳舞 在 星期日 .

几位女士反对在周日跳舞。

- [wi:; wi] [θɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , - [raɪts] [ðə; ði] [dju:k] , - [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
' We thought , however , ' writes the Duke , ' that in this sanctuary of philosophy ,
- 我们 想法 , 然而 , - 写 这 公爵 , - 那 在 这 避难所 的 哲学 ,

“然而，我们认为，”公爵写道，“在这个哲学圣地里，

[sʌtʃ] ['predʒədɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'skɑːdɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
such prejudices should be utterly discarded , and our arguments , as well as
这样的 偏见 应该 是 完全地 丢弃 , 和 我们的 论点 , 作为 出色地 作为

此类偏见应被彻底摒弃，我们的论点以及

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] . -
the inclination of the ladies , gained the victory . '
这 倾角 的 这 女士们 , 获得 这 胜利 . -

女士们的意愿最终赢得了胜利。

” ([θriː] [j'iəz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [baɪ][dʒeɪmz]['stjuːət] , [ˌiː es 'kjuː] . , [vɒl] .
” (Three years in North America , by James Stuart , Esq . , vol .
” (三 年 在 北 美国 , 经过 詹姆斯 斯图尔特 , 先生 . , 卷 .

”（詹姆斯·斯图尔特先生所著《在北美的三年》第一卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 442 .)
p . - .)

第442页。）

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [lɔːz] ,
And not only is Mr . Owen under the necessity of passing laws ,
和 不是 仅有的 是 先生 . 欧文 在下面 这 必要性 的 通过 法律 ,

欧文先生不仅有义务制定法律，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] ,
and of making those that belong to his establishment amenable to those laws ,
和 的 制作 那些 那 属于 到 他的 建立 易于相处 到 那些 法律 ,

并使他管辖范围内的人员遵守这些法律，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [kəm'pʌlʃn] , [bəʊθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ;
but the whole of his system is founded upon compulsion , both mental and bodily ;
但 这 所有的 的 他的 系统 是 创立 之上 强迫症 , 两个都 精神的 和 身体上的 ;

但他的整个体系都是建立在强制力之上的，包括精神上的强制力和肉体上的强制力；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
for he would take infants from the care of their mothers ,
为了 他 会 拿 婴儿 从 这 关心 的 他们的 母亲们 ,

因为他会从母亲身边夺走婴儿，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪn] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,
and put them under the care of his dancing - master , and there train them according to his model ,
和 放 他们 在下面 这 关心 的 他的 跳舞 - 掌握 , 和 那里 火车 他们 根据 到 他的 模型 ,

并将他们交给他的舞蹈老师照管，按照他的模式训练他们。

[ænd; ənd] [məʊld] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] ,
and mould them according to his ideas ; and that , no doubt ,
和 模具 他们 根据 到 他的 想法 ; 和 那 , 不 怀疑 ,

并按照他的想法塑造它们；毫无疑问，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .
oftentimes very much against the inclination of the children themselves .
经常 非常 很多 反对 这 倾角 的 这 孩子们 他们自己 .

往往与孩子们自身的意愿大相径庭。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The only difference between the present state of things ,
这 仅有的 不同之处 之间 这 展示 状态 的 事物 ,

目前的情况与现在的情况唯一的区别是：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪz] ,
and the state which he wishes to introduce is ,
和 这 状态 哪个 他 愿望 到 介绍 是 ,

他想要引入的制度是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [lɔːz] ;
that he would put himself in the place of God , and of all human laws ;
那 他 会 放 他自己 在 这 地方 的 上帝 , 和 的 全部 人类 法律 ;

他将自己置于上帝的位置，凌驾于一切人类法律之上；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .
and not only give laws to all his followers , but also enforce them .
和 不是 仅有的 给 法律 到 全部 他的 追随者 , 但 还 执行 他们 .

他不仅为所有追随者制定法律，而且还强制执行这些法律。

['weðə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]
Whether the task would not be more than he could accomplish you shall
无论 这 任务 会 不是 是 更多的 比 他 可以 完成 你 将
[dʒʌdʒ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
judge by and by .
法官 经过 和 经过 .

这项任务是否超出他的能力范围，你到时便会判断。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['kænɒt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
But as Mr . Owen cannot release us from the obligation of human
但 作为 先生 . 欧文 不能 发布 我们 从 这 义务 的 人类
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

但是，欧文先生无法解除我们遵守人类法律的义务，

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] .
neither can he from that of the laws of God .
两者都不 能 他 从 那 的 这 法律 的 上帝 .

他也绝不能逃脱上帝的律法。

[mæn] [meɪ] [seɪ] , “ [huː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪm] ?
Man may say , “ Who is the Lord , that I should obey him ?
男人 可能 说 , “ WHO 是 这 主 , 那 我 应该 服从 他 ?

人可能会说：“主是谁，我为什么要听从他呢？”

” [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fiːlz] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ,
” but , even while he is saying it , he feels , whether he will or not ,
” 但 , 甚至 尽管 他 是 说 它 , 他 感觉 , 无论 他 将要 或者 不是 ,

但是，即便他在说这话的时候，他心里也觉得，无论他最终是否会这么做，

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
and is under the necessity of acknowledging to his own mind ,
和 是 在下面 这 必要性 的 承认 到 他的 自己的 头脑 ，

并且必须在自己的内心深处承认这一点，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːz] [aɪ] ,
that there is a Being above him whom he does not love , but from whose eye ,
那 那里 是 一个 存在 多于 他 谁 他 做 不是 爱 ， 但 从 谁 眼睛 ，

在他之上有一位他不爱的存在，但从这位存在的角度来看，

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ; [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [dred] [traɪ'bjuːnl][hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs]
and whose power he cannot escape ; before whose dread tribunal he is conscious
和 谁 力量 他 不能 逃脱 ； 前 谁 恐惧 法庭 他 是 有意识的
[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] ,
that he must stand ,
那 他 必须 站立 ，

他无法逃脱其权力；他深知自己必须站在其可怕的审判台前。

[ænd; ənd][biː; bi] “ [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ,
and be “ judged according to the deeds which have been done in the body ,
和 是 “ 评判 根据 到 这 契约 哪个 有 到过 完毕 在 这 身体 ，

并“按着他们今生所行的受审判”，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] .
whether they be good , or whether they be evil .
无论 他们 是 好的 ， 或者 无论 他们 是 邪恶的 .

无论他们是善是恶。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɛn'ɡɹeɪvən] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
” This is one of those eternal laws which are engraven , not only in the face of
” 这 是 一 的 那些 永恒 法律 哪个 是 雕刻 ， 不是 仅有的 在 这 脸 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

“这是永恒的法则之一，它不仅铭刻在自然界的表面上，而且……”

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['evri] [maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] ,
but upon every mind and conscience , which Mr . Owen wishes to erase ,
但 之上 每一个 头脑 和 良心 ， 哪个 先生 . 欧文 愿望 到 删除 ，

但欧文先生想要抹去的，是每个人心中和良知上的这些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz]
and in the room of which he would write what he calls “ the eternal laws
和 在 这 房间 的 哪个 他 会 写 什么 他 呼叫 “ 这 永恒 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
of nature :
的 自然 :

他就在这间房间里写下了他所谓的“永恒的自然法则”：

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt]
” and in the accomplishment of his task , there are multitudes that
” 和 在 这 成就 的 他的 任务 ， 那里 是 众多 那
[wʊd] ['glædli] [help] [hɪm] ,
would gladly help him ,
会 乐意 帮助 他 ，

“而且，在他完成任务的过程中，有许多人乐意帮助他。”

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] ,
and contribute all the aid in their power ; and ,
和 贡献 全部 这 援助 在 他们的 力量 ； 和 ，

并尽其所能提供一切援助；并且，

[səʊ]['iːgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,
so eager are they for the accomplishment of his and their wishes ,
所以 渴望的 是 他们 为了 这 成就 的 他的 和 他们的 愿望 ,

他们如此渴望实现他和他们的愿望,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that they have even agreed to believe it , or rather , agreed to say that they believe it ,
那 他们 有 甚至 同意 到 相信 它 , 或者 相当 , 同意 到 说 那 他们 相信 它 ,

他们甚至同意相信这一点，或者更确切地说，同意口头上说他们相信这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and to act upon it , before it has been proved to be true .
和 到 行为 之上 它 , 前 它 有 到过 已证实 到 是 真的 .

并且在尚未证实其真实性之前就采取行动。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor is it possible for them to prove it .
也不 是 它 可能的 为了 他们 到 证明 它 .

他们也无法证明这一点。

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
They might as well attempt to prove that the sun does not shine at noonday ,
他们 可能 作为 出色地 试图 到 证明 那 这 太阳 做 不是 闪耀 在 午 ,

他们还不如去证明太阳正午不会发光呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] ,
and they would have quite as much hope of success ,
和 他们 会 有 相当 作为 很多 希望 的 成功 ,

他们同样会有很大的成功希望。

[æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ðæt]
as attempt to prove either to themselves or others , that
作为 试图 到 证明 任何一个 到 他们自己 或者 其他的 , 那

为了向自己或他人证明这一点,

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
“ there is no God , ” and that there is no hereafter .
“ 那里 是 不 上帝 , ” 和 那 那里 是 不 此后 .

“没有上帝”，也没有来世。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
They may argue with themselves upon the subject ,
他们 可能 争论 和 他们自己 之上 这 主题 ,

他们可能会就此问题进行争论。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;
and attempt to convince themselves of the truth of what they wish to be true ;
和 试图 到 说服 他们自己 的 这 真相 的 什么 他们 希望 到 是 真的 ;

并试图说服自己相信他们希望成为真的事情是真的;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔɪnt] ;

and sometimes they may think they have satisfied themselves upon the point ;

和 有时 他们 可能 思考 他们 有 使满意 他们自己 之上 这 观点 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but the next day ,

但 这 下一个 天 ,

有时他们可能认为自己已经就此问题达成了共识；但第二天，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

or perhaps the next hour , the sight of a funeral ,

或者 也许 这 下一个 小时 , 这 视线 的 一个 葬礼 ,

或许接下来的一个小时，他们会目睹一场葬礼。

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ,

the hearing of the death of a fellow creature ,

这 听力 的 这 死亡 的 一个 同伴 生物 ,

听到同伴死亡的消息，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ,

or even a sharp pain in their own bodies ,

或者 甚至 一个 锋利的 疼痛 在 他们的 自己的 身体 ,

或者甚至感到身体剧烈疼痛，

[swiːps] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['kɔbweb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wiːvɪŋ] ,

sweeps away in a moment all the cobwebs which they have been weaving ,

扫荡 离开 在 一个 片刻 全部 这 蜘蛛网 哪个 他们 有 到过 编织 ,

瞬间扫除了他们编织的所有蛛网。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] , [ʌn'ʃeltəd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

and leaves them exposed to the naked truth , unsheltered and unprepared ,

和 树叶 他们 裸露 到 这 裸 真相 , 无家可归 和 毫无准备 ,

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

that there is a judgment ,

那 那里 是 一个 判断 ,

这让他们毫无防备、毫无准备地暴露在赤裸裸的真相面前：审判是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

and that they must stand and be judged .

和 那 他们 必须 站立 和 是 评判 .

他们必须站出来接受审判。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] , [wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

And this judgment will be , whatever Mr . Owen may say to the contrary ,

和 这 判断 将要 是 , 任何 先生 . 欧文 可能 说 到 这 相反 ,

无论欧文先生有何相反的说法，这一判决都将是：

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)nz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

not only for actions but for thoughts and opinions .

不是 仅有的 为了 行动 但 为了 想法 和 意见 .

不仅针对行动，也针对思想和观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] ['riːznəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;

And it is strictly reasonable that it should be so ;

和 它 是 严格 合理的 那 它 应该 是 所以 ;

而且，这样做完全合情合理；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɪz][mæn][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

for not only is man not compelled to believe , contrary to his will ,

为了 不是 仅有的 是 男人 不是 被迫 到 相信 , 相反 到 他的 将要 ,

因为人不仅不会被迫违背自己的意愿去相信，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl] .
but he is not compelled to believe at all .
但 他 是 不是 被迫 到 相信 在 全部 .

但他完全没有义务相信。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
He is a rational and intelligent creature , and from the very constitution of his being ,
他 是 一个 合理的 和 聪明的 生物 , 和 从 这 非常 宪法 的 他的 存在 ,

他是一个理性而聪慧的生物，从他存在的本质构成来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən] [bɪ'liːv] ,
he must and can believe ,
他 必须 和 能 相信 ,

他必须并且能够相信，

['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] .
only as he has evidence upon which his belief is to be founded .
仅有的 作为 他 有 证据 之上 哪个 他的 信仰 是 到 是 创立 .

只有当他有证据支持他的信念时，他才会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] , [ɪz][laɪk][ðə; ði] [aɪ] ['siːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lait] .
For the mind to believe without evidence , is like the eye seeing without light .
为了 这 头脑 到 相信 没有 证据 , 是 喜欢 这 眼睛 看到 没有 光 .

人的头脑在没有证据的情况下相信，就像眼睛没有光线却能看见一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [lait] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃʌt] [ɪt'self] .
But there may be light , and yet the eye may not see , for it may shut itself .
但 那里 可能 是 光 , 和 然而 这 眼睛 可能 不是 看 , 为了 它 可能 关闭 本身 .

即使有光，眼睛也可能看不见，因为它可能会闭上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And there may be evidence which would carry conviction to the mind if it were brought before it ,
和 那里 可能 是 证据 哪个 会 携带 定罪 到 这 头脑 如果 它 是 带来 前 它 ,

如果将某些证据摆在它面前，或许就能使它信服。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet the mind may not be convinced , simply because it will not receive it ,
和 然而 这 头脑 可能 不是 是 确信 , 简单地 因为 它 将要 不是 收到 它 ,

然而，人的心智可能仍然无法信服，仅仅是因为它不愿接受。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
for it does not wish to be convinced .
为了 它 做 不是 希望 到 是 确信 .

因为它并不想被说服。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] [def] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] !

But who does not know that there are none so deaf as those who will not hear !

但 WHO 做 不是 知道 那 那里 是 没有任何 所以 聋 作为 那些 WHO 将要 不是 听到 !

但谁又不知道，最聋的莫过于那些充耳不闻的人呢！

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wiː; wi] [seɪ] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] .

And , in like manner , we say , “ There are none so blind as those who will not see .

和 , 在 喜欢 方式 , 我们 说 , “ 那里 是 没有任何 所以 瞎的 作为 那些 WHO 将要 不是 看 .

同样，我们说：“最盲目的人莫过于那些不愿看见的人。”

” [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ;

” Men have the law which they are bound to obey — the law of God ;

” 男人 有 这 法律 哪个 他们 是 边界 到 服从 — 这 法律 的 上帝 ;

“人有必须遵守的法律——上帝的律法；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [lɔː] ;

they have the means of becoming acquainted with that law ;

他们 有 这 方法 的 成为 熟人 和 那 法律 ;

他们有办法了解那条法律；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ;

they have the ability to perform all that this law requires , if they are so disposed ;

他们 有 这 能力 到 履行 全部 那 这 法律 需要 , 如果 他们 是 所以 处置 ;

如果他们愿意，他们有能力履行本法律要求的一切；

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [breɪk] [ðɪs] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

if , therefore , they break this law , it is not because they are compelled so to do ,

如果 , 所以 , 他们 休息 这 法律 , 它 是 不是 因为 他们 是 被迫 所以 到 做 ,

因此，如果他们违反了这条法律，那并非因为他们被迫这样做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [ækt] [ænd; ənd] [diːd] ;

but their own voluntary act and deed ;

但 他们的 自己的 自愿 行为 和 契据 ;

但他们自己的自愿行为和举动；

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

and reason tells them that it is just that they should be punished for their transgressions .

和 原因 讲述 他们 那 它 是 只是 那 他们 应该 是 受到惩罚 为了 他们的 过错 .

理智告诉他们，他们理应为自己的过错受到惩罚。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In like manner ,

在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the gospel of Jesus Christ reveals to man a way of escape from the
这 福音 的 耶稣 基督 揭示 到 男人 一个 方式 的 逃脱 从 这
['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
miseries of the fall ,
苦难 的 这 落下 ,

耶稣基督的福音向世人揭示了一条摆脱堕落苦难的道路。

[ðəʊz] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [əd'mit][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
those miseries which Mr . Owen admits to exist ,
那些 苦难 哪个 先生 . 欧文 承认 到 存在 ,

欧文先生承认存在的那些苦难，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] ;
whatever he may say respecting the source from which they spring ;
任何 他 可能 说 尊重 这 来源 从 哪个 他们 春天 ;

无论他如何谈论它们的来源；

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
which way is a provision of mercy ,
哪个 方式 是 一个 条款 的 怜悯 ,

哪条路是怜悯的安排?

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
and an act of grace on the part of the Divine Being .
和 一个 行为 的 优雅 在 这 部分 的 这 神圣的 存在 .

这是神圣存在的恩典之举。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv]
For the accomplishment of it , he gave
为了 这 成就 的 它 , 他 给予

为了完成这件事，他给予了

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his own Son to die in the stead of man ; and as the result of his
他的 自己的 儿子 到 死 在 这 坚定 的 男人 ; 和 作为 这 结果 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他让自己的儿子代替世人而死；而他的死，导致了这一切。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['friːli] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
he has offered salvation , and that freely , to every one that believeth .
他 有 提供 救恩 , 和 那 自由 , 到 每一个 一 那 相信 .

他已将救恩白白赐予每一个相信他的人。

[naʊ] , [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [truːðz] [rest] , [ɪz] [sʌtʃ] , [səʊ] [fʊl] ,
Now , the evidence , upon which these glorious truths rest , is such , so full ,
现在 , 这 证据 , 之上 哪个 这些 辉煌 真相 休息 , 是 这样的 , 所以 满的 ,

如今，支撑这些辉煌真理的证据是如此充分，如此丰富。

[səʊ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'kluːsɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðæt] ['riːdɪθ] ;
so clear , and so conclusive , that he may run that readeth ;
所以 清除 , 和 所以 确凿 , 那 他 可能 跑步 那 读 ;

如此清晰，如此确凿，以至于读过的人都能明白；

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðiːz] [truːðz] : [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪn]
and man has the means of knowing these truths : if , therefore , he remain
和 男人 有 这 方法 的 会心 这些 真相 : 如果 , 所以 , 他 保持
[ɪn] ['ɪgnərəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in ignorance respecting them ,
在 无知 尊重 他们 ,

人有能力认识这些真理；因此，如果他仍然对这些真理一无所知，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
or when they are brought before him he does not believe them ,
或者 什么时候 他们 是 带来 前 他 他 做 不是 相信 他们 ,

或者当这些人被带到他面前时，他也不相信他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌʌnbɪ'liːf] .
it is entirely a wilful and a voluntary unbelief .
它 是 完全 一个 故意 和 一个 自愿 不信 .

这完全是一种蓄意的、自愿的不信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪl] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [duːm] .
For that he will be condemned , and reason will approve his doom .
为了 那 他 将要 是 谴责 , 和 原因 将要 批准 他的 厄运 .

为此他将受到谴责，理性也将认可他的厄运。

[ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['oʊənz]
In wading through the mass of absurdities and errors contained in Mr . Owen's
在 涉水 通过 这 大量的 的 荒谬之处 和 错误 包含 在 先生 . 欧文的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

在梳理欧文先生的理论原则中所包含的大量荒谬之处和错误时，

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] ,
as developed in the " Book of the New Moral World ,
作为 发达 在 这 " 书 的 这 新的 道德 世界 ,

正如《新道德世界之书》中所阐述的那样，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][mɔː(r)]
" it would have been a very easy task to have selected a number more
" 它 会 有 到过 一个 非常 简单的 任务 到 有 已选 一个 数字 更多的
[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] :
which might have been exposed :
哪个 可能 有 到过 裸露 :

"要挑选出更多可能被曝光的号码，是一件非常容易的事情。"

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['leɪbə(r)] [lɒst] ,
but to go through the whole work page by page , would indeed be labour lost ,
但 到 去 通过 这 所有的 工作 页 经过 页 , 会 的确 是 劳动 丢失的 ,

但是，如果逐页阅读整部作品，确实会浪费大量精力。

[æz; əz][tuː; tə][məʊst] ['ridər] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ðæt]
as to most readers ; for I am persuaded there are very few that
作为 到 最多 读者 ; 为了 我 是 被说服 那里 是 非常 很少 那
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

至于大多数读者；因为我确信，真正理解的人寥寥无几。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prə'fes] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
or even profess completely to understand his principles .
或者 甚至 宣称 完全地 到 理解 他的 原则 .

甚至声称完全理解他的原则。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Neither is it necessary for their purpose that they should .
两者都不 是 它 必要的 为了 他们的 目的 那 他们 应该 .

就他们的目的而言，他们也不一定非要这样做。

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
What they want is a system which shall let them live and do as they like ,
什么 他们 想 是 一个 系统 哪个 将 让 他们 居住 和 做 作为 他们 喜欢 ，

他们想要的是一个能让他们随心所欲地生活和行事的制度。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
without being exposed to the consequences of their conduct ,
没有 存在 裸露 到 这 结果 的 他们的 执行 ，

无需承担其行为的后果，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] .
and this they find in the system of the New Moral World .
和 这 他们 寻找 在 这 系统 的 这 新的 道德 世界 .

而他们在新道德世界的体系中找到了这一点。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] [sʌm; səm] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] :
But I think I have knocked down some , if not all the main pillars of the structure :
但 我 思考 我 有 敲门 向下 一些 ，如果 不是 全部 这 主要的 柱子 的 这 结构 ：

但我认为我已经推倒了该结构的部分，甚至全部主要支柱：

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
the rest will fall of themselves .
这 休息 将要 落下 的 他们自己 .

其余的自然会自行瓦解。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [lɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndə'stʊd] ,
There is , however , one law of such a character , which , when understood ,
那里 是 ， 然而 ， 一 法律 的 这样的 一个 特点 ， 哪个 ，什么时候 理解 ，

然而，这类规律中有一条，一旦理解了这条规律，

[wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nəʊ] ['selfɪʃ] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [endz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
will perhaps have a greater influence in preserving such as have no selfish or wicked ends to answer ,
将要 也许 有 一个 更大的 影响 在 保存 这样的 作为 有 不 自私 或者 邪恶 结束 到 回答 ，

或许会对那些没有自私或邪恶目的的人的保护工作产生更大的影响，

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] ['erə(r)z] , [ðæn; ðən] ['eni] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
from falling into his pernicious errors , than any long train of argument , and that is the following :
从 坠落 进入 他的 有害 错误 ， 比 任何 长的 火车 的 争论 ， 和 那 是 这 下列的 ：

避免陷入他那些有害的错误之中，比任何冗长的论证都更有效，那就是：

— “ [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][səʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
— “ Each individual is so organized that he must like that which is pleasant to
— “ 每个 个人 是 所以 组织 那 他 必须 喜欢 那 哪个 是 令人愉快的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“每个人都是如此，他必然喜欢那些让他感到愉悦的事物。”

[ɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [pɹədj'uːsɪz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] [ɪn][hɪm] ;
or which , in other words , produces agreeable sensations in him ;
或者 哪个 , 在 其他 字 , 产 同意 感觉 在 他 ;

或者换句话说，给他带来愉悦感；

[ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
and dislike that which is unpleasant to him , or which , in other words ,
和 不喜欢 那 哪个 是 令人不快的 到 他 , 或者 哪个 , 在 其他 字 ,

并且厌恶那些令他不快的事物，或者换句话说，

[pɹədj'uːsɪz][ɪn][hɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [nəʊ] ['priːviəs] [tuː; tə]
produces in him disagreeable sensations ; and he cannot know previous to
产 在 他 令人不快的 感觉 ; 和 他 不能 知道 以前的 到
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

这会给他带来不愉快的感觉；而且他无法在经历之前知道。

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [sen'seiʃən] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] [wɪl] [prə'djuːs] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
what particular sensations new objects will produce on any of his senses .
什么 特别的 感觉 新的 对象 将要 生产 在 任何 的 他的 感官 .

新物体会在他的各种感官上产生哪些特殊感觉？

” ([lɔː] - .)
” (Law 12 .)
” (法律 - .)

（第 12 条法律）

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]
The meaning of this law will be best explained by an extract from
这 意义 的 这 法律 将要 是 最好的 解释 经过 一个 提炼 从
['mɪstə(r)] . ['oʊənz] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Mr . Owen's “ Declaration of Mental Independence ,
先生 . 欧文的 “ 宣言 的 精神的 独立 ,

要更好地解释这条法律的含义，可以摘录欧文先生的《精神独立宣言》中的一段话。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [njuː] ['hɑːməni] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , ” [ɪn] [wɪtʃ] ,
addressed to the Society at New Harmony , July 4 , 1826 , ” in which ,
已解决 到 这 社会 在 新的 和谐 , 七月 4 , - , ” 在 哪个 ,

1826年7月4日致新和谐协会的信函中，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ri'æləti] ,
in reference to the law of marriage , he says , “ It is , in reality ,
在 参考 到 这 法律 的 婚姻 , 他 说道 , “ 它 是 , 在 现实 ,

关于婚姻法，他说：“实际上，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][ju'naɪtɪŋ] [wɪð]
the greatest crime against nature to prevent organized beings from uniting with
这 最 犯罪 反对 自然 到 防止 组织 生物 从 联合 和
[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] ,
those objects ,
那些 对象 ,

阻止有组织的生物与这些物体结合，是对自然界最大的犯罪。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] , [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
or other organized beings , with which nature has created in them a desire
或者 其他 组织 生物 , 和 哪个 自然 有 创建 在 他们 一个 欲望
[tuː; tə][ju'naɪt] .
to unite .
到 团结 .

或其他有组织的生物，自然赋予它们与这些生物结合的欲望。

” [piː] . -
” p . 14
” p . -

第14页

[ðʌs] [hæz; həz] ['rɒbət] ['əʊɪn] ['ventʃəd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][set] [hɪm'self][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɒd] ,
Thus has Robert Owen ventured , not only to set himself in opposition to God ,
因此 有 罗伯特 欧文 冒险 , 不是 仅有的 到 放 他自己 在 反对 到 上帝 ,

罗伯特·欧文就这样冒险地不仅将自己置于与上帝对立的位置，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [in'dʒɔin][ə; eɪ][mæn]
but also to declare that that law of Divine appointment which enjoins a man
但 还 到 宣布 那 那 法律 的 神圣的 预约 哪个 责令 一个 男人
[tuː; tə] “ [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
to “ leave his father and his mother ,
到 “ 离开 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

但也要宣告，那条神圣的律法规定人要“离开父母”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and to cleave unto his wife ;
和 到 劈开 到 他的 妻子 ;

并与妻子结合；

” [ænd; ənd] [fə'bidz] “ [mæn][tuː; tə][pʊt][ə'sʌndə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] , ” [ɪz] ['wɪkɪd] ;
” and forbids “ man to put asunder what God hath joined together , ” is wicked ;
” 和 禁止 “ 男人 到 放 分离 什么 上帝 有 加入 一起 , ” 是 邪恶 ;

“禁止人拆散上帝所配合的”，这是邪恶的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ə'vəː] , [hæz; həz] “ [prə'djuːst] [hɪ'pɒkrəsi] , [kraɪm] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and , as he avers , has “ produced hypocrisy , crime , and misery ,
和 , 作为 他 反 , 有 “ 生产 虚伪 , 犯罪 , 和 苦难 ,
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] .
beyond the power of language to express .
超过 这 力量 的 语言 到 表达 .

正如他所断言的那样，它“制造了虚伪、犯罪和苦难，这些苦难已经超出了语言所能表达的范围”。

” [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['kɒmən] ;
” So that he would avoid the crime of adultery by making all persons common ;
” 所以 那 他 会 避免 这 犯罪 的 通奸 经过 制作 全部 人 常见的 ;

“这样他就可以避免犯通奸罪，使所有人都成为普通人；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][hæv; həv]
and each man and each woman should be left at perfect liberty to have
和 每个 男人 和 每个 女士 应该 是 左边 在 完美的 自由 到 有
[huːm] [ðeɪ] [laɪkt] ,
whom they liked ,
谁 他们 喜欢 ,

每个男人和女人都应该享有完全的自由，可以和自己喜欢的人在一起。

[kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
keep them as long as they liked , and change them as often as they
保持 他们 作为 长的 作为 他们 喜欢 , 和 改变 他们 作为 经常 作为 他们
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

他们想保留多久就保留多久，想更换多久就更换多久。

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .
Come , this is speaking out ; and it is just what is wanted .
来 , 这 是 请讲 出去 ; 和 它 是 只是 什么 是 通缉 .

来吧，这就是表达意见；而这正是我们所需要的。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðen] [wɪl] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [əʊn] ['æntidəʊt] .
The poison then will carry along with it its own antidote .
这 毒 然后 将要 携带 沿着 和 它 它是 自己的 解毒剂 .

这种毒药会自带解药。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [hæz; həz]['spəʊkən] ['pleɪnli] .
On another subject , too , Mr . Owen has spoken plainly .
在 其他 主题 , 也 , 先生 . 欧文 有 说 显然 .

在另一个问题上，欧文先生也直言不讳。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]
" The love of truth is an instinct of human nature which would be always
" 这 爱 的 真相 是 一个 本能 的 人类 自然 哪个 会 是 总是
['eksəd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
exercised in simplicity ,
锻炼 在 简单 ,

“热爱真理是人类天性中的一种本能，这种本能总是以朴素的方式体现出来。”

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [preɪzd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːlɪŋz] , " [piː] . - .
were not individuals praised and blamed for particular feelings , " p . 11 .
是 不是 个人 赞扬 和 被指责 为了 特别的 情怀 , " p . - .

个人不会因为某些感受而受到表扬或责备。”第 11 页。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [mæn] ['gəʊɪθ] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , ['spiːkɪŋ] [laɪz] .
The Bible tells us that " man goeth astray from the womb , speaking lies .
这 圣经 讲述 我们 那 " 男人 戈特 误入歧途 从 这 子宫 , 请讲 谎言 .

圣经告诉我们，“人从母胎就走入歧途，说谎言。”

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , ['rɒbət] ['əʊɪn] , [ɔː(r)] [gɒd] ?
" Now , which is to be believed , Robert Owen , or God ?
" 现在 , 哪个 是 到 是 相信 , 罗伯特 欧文 , 或者 上帝 ?

“那么，究竟该相信罗伯特·欧文，还是相信上帝呢？”

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][beg] ['rɒbət] ['oʊənz] ['pɑːd(ə)n] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ðeə(r)][ɪz]
But I ought to beg Robert Owen's pardon ; according to his doctrine , there is
但 我 应该 到 求 罗伯特 欧文的 赦免 ; 根据 到 他的 教义 , 那里 是
[nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] :
no personal God :
不 个人的 上帝 :

但我应该向罗伯特·欧文道歉；根据他的教义，没有位格化的上帝：

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] : " [ðə; ði]['erə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [vɪz] . ,
this is his language : " The error respecting this law of human nature , viz . ,
这 是 他的 语言 : " 这 错误 尊重 这 法律 的 人类 自然 , 即 . ,

这是他的原话：“关于人性的这一规律的错误，即，

[ðə; ði] 14th , [hæz; həz][led][mæn][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ɡʊd] ;
the 14th , has led man to create a personal Deity , author of all good ;
这 14th , 有 引领 男人 到 创造 一个 个人的 神 , 作者 的 全部 好的 ;

第十四条使人类创造了个人化的神，即一切美好事物的创造者；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈdev(ə)l] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] . * * * *
and a personal devil , author of all evil . * * * *
和 一个 个人的 魔鬼 , 作者 的 全部 邪恶的 . * * * *

以及一个私人的魔鬼，一切邪恶的始作俑者。****

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
when the mind can be relieved from the early prejudices which have been
什么时候 这 头脑 能 是 松了口气 从 这 早期的 偏见 哪个 有 到过
[fɔːst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
forced into it on these subjects ,
强制 进入 它 在 这些 主题 ,

当人们的思想能够摆脱早期强加于他们的关于这些问题的偏见时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] ,
it will be discovered that there is not a single fact known to man ,
它 将要 是 发现 那 那里 是 不是 一个 单身的 事实 已知 到 男人 ,

人们将会发现，人类已知的任何事实都不存在。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ]
after all the experience of the past generations , to prove that any such
后 全部 这 经验 的 这 过去的 几代人 , 到 证明 那 任何 这样的
[ˌpɜːrsnˈæləti] [ɪɡˈzɪst] ,
personalities exist ,
个性 存在 ,

经过前几代人的所有经验，为了证明这类人物确实存在，

[ɔː(r)][ˈevə(r)][dɪd][ɪɡˈzɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈθɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
or ever did exist ; and , in consequence , all the mythology of the ancients ,
或者 曾经 做过 存在 ; 和 , 在 结果 , 全部 这 神话 的 这 古代人 ,

或者说，它是否真的存在过；因此，所有古代神话，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔdən] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][ˈfænsɪf(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ,
and all the religions of the moderns , are mere fanciful notions of men ,
和 全部 这 宗教 的 这 现代人 , 是 仅仅 奇幻的 概念 的 男人 ,

现代人的所有宗教，都不过是人类的臆想罢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

揭露社会主义(Socialism Exposed)
第2/2页

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['predʒədɪsɪz] ,
whose imaginations have been cultivated to accord with existing prejudices ,
谁 想象力 有 到过 栽培 到 符合 和 现存的 偏见 ,

他们的想象力被培养成符合现有偏见的样子，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌdʒmənts][hæv; həv] [biːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] .
and whose judgments have been systematically destroyed from their birth .
和 谁 判决 有 到过 系统地 损毁 从 他们的 出生 .

他们的判断力从出生起就被系统性地摧毁了。

" ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] , [piː] . - .)
" (Book of the New Moral World , p . 46 .)
" (书 的 这 新的 道德 世界 , p . - .)

（《新道德世界之书》，第46页。）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,
And his idea on this awful subject he explains , when he says ,
和 他的 主意 在 这 可怕 主题 他 解释 , 什么时候 他 说道 ,

关于这个可怕的话题，他是这样解释他的想法的：

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [truːθ] [ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][gɒd] ;
" Without a shadow of a doubt , that truth is nature , and nature God ;
" 没有 一个 阴影 的 一个 怀疑 , 那 真相 是 自然 , 和 自然 上帝 ;

毫无疑问，真理就是自然，自然就是上帝；

[ðæt] - [gɒd] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [gɒd] , - [æz; əz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]
that ' God is truth , and truth is God , ' as so generally expressed by the
那 - 上帝 是 真相 , 和 真相 是 上帝 , - 作为 所以 一般来说 表达 经过 这
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,
Mohammedans ,
穆罕默德人 ,

正如穆斯林普遍表达的那样，“上帝即真理，真理即上帝”。

" [piː] . - ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli]
" p . 65 ; and yet he tells us that " man is a wonderful and curiously
" p . - ; 和 然而 他 讲述 我们 那 " 男人 是 一个 精彩的 和 奇怪的是
[kən'traɪvd] ['biːɪŋ] ;
contrived being ;
人为的 存在 ;

”第 65 页；然而他告诉我们，“人是一种奇妙而又奇特的生物；

" [ænd; ənd] [ðæt] ,
" and that ,
" 和 那 ,

而那，

" [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['evɪdənt] ['hɑːməni]
" in the formation of man and woman there is the most evident harmony
" 在 这 形成 的 男人 和 女士 那里 是 这 最多 明显 和谐
[ænd; ənd]['juːnɪs(ə)n][ɒv; əv]
and unison of
和 齐声 的

“在男女的形成过程中，最明显的和谐与统一体现了……”

[dɪ'zaɪn] , ” [piː] . - .
design , ” p . 70 .
设计 , ” p . - .

设计”，第 70 页。

[haʊ] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt]['kwɒləti] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [kæn; kən] [kən'traɪv]
How truth , which is an abstract quality , can be a power , can contrive
如何 真相 , 哪个 是 一个 抽象的 质量 , 能 是 一个 力量 , 能 精心策划
[ænd; ənd] [kri'eɪt] ,
and create ,
和 创造 ,

真理作为一种抽象的特质，如何能成为一种力量，如何能策划和创造?

[ɪz] [wɒt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] , [nəʊ] [daʊt] , ['rɒbət] ['əʊɪn] , [huː] ,
is what I do not understand ; but , no doubt , Robert Owen , who ,
是 什么 我 做 不是 理解 ; 但 , 不 怀疑 , 罗伯特 欧文 , WHO ,

这是我不明白的；但是，毫无疑问，罗伯特·欧文，他，

[ɪf] [p'ɜːsənz] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] ,
if persons will take his testimony , and follow his notions ,
如果 人 将要 拿 他的 见证 , 和 跟随 他的 概念 ,

如果人们愿意接受他的证词，并遵循他的观点，

[kæn; kən] [pə'fɔːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
can perform much more wonderful feats than this , will be able to explain
能 履行 很多 更多的 精彩的 壮举 比 这 , 将要 是 有能力的 到 解释
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

还能做出比这更惊人的壮举，到时候我会解释清楚的；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
especially as he tells us that “ it is only now , for the first time ,
尤其 作为 他 讲述 我们 那 “ 它 是 仅有的 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

尤其是当他告诉我们“直到现在，这还是第一次，

[ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
in the known history of mankind , that the mind has been permitted to
在 这 已知 历史 的 人类 , 那 这 头脑 有 到过 允许 到
[ɪg'zæmɪn] [fækts] ,
examine facts ,
检查 事实 ,

在人类已知的历史中，只要心灵被允许去审视事实，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [truːθ] , [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns]
in order to discover truth , upon the subjects which have the greatest influence
在 命令 到 发现 真相 , 之上 这 主题 哪个 有 这 最 影响
[ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
upon the human race .
之上 这 人类 种族 .

为了探寻真理，研究那些对人类影响最大的课题。

” [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] , [ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
” But , before I proceed further , I must here stop to inquire ,
” 但 , 前 我 继续 更远 , 我 必须 这里 停止 到 查询 ,

“但是，在我继续前进之前，我必须先停下来询问一下，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɡɪftɪd] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Are there any human beings gifted with reason , and in the use of their
是 那里 任何 人类 生物 天才 和 原因 ， 和 在 这 使用 的 他们的
['səʊbə(r)] ['sensɪz] ,
sober senses ,
清醒 感官 ，

世上是否有人既具备理性，又能运用清醒的感官，

[huː] [kæn; kən] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
who can , with their eyes open ,
WHO 能 ， 和 他们的 眼睛 打开 ，

谁能睁开眼睛就看得见，

[rest] [ðeə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn] ['testɪməni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
rest their faith upon testimony such as that contained in the Book of the New
休息 他们的 信仰 之上 见证 这样的 作为 那 包含 在 这 书 的 这 新的
['mɒrəl] [wɜːld] ,
Moral World ,
道德 世界 ，

他们的信仰建立在诸如《新道德世界之书》中所记载的证词之上。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['testɪməni] ?
and stake their eternal interests upon the reception of that testimony ?
和 赌注 他们的 永恒 兴趣 之上 这 接待 的 那 见证 ？

并将他们的永恒利益押注于能否获得该证词？

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] .
Then , indeed , are they to be pitied .
然后 ， 的确 ， 是 他们 到 是 可怜的 .

那么，他们的确值得同情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ɡrəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
They are not only groping in the dark , but they put out , with their own hands ,
他们 是 不是 仅有的 摸索 在 这 黑暗的 ， 但 他们 放 出去 ， 和 他们的 自己的 双手 ，

他们不仅在黑暗中摸索，而且还亲手放火。

[ðə; ði] ['əʊnli] [lait] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
the only light which can conduct them through the darkness of this world
这 仅有的 光 哪个 能 执行 他们 通过 这 黑暗 的 这 世界
[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
to the regions of immortal blessedness and joy .
到 这 地区 的 不朽 幸福 和 喜悦 .

唯有这光才能引领他们穿越尘世的黑暗，到达永恒的幸福和喜悦之地。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɡet] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
And what do they get in return ?
和 什么 做 他们 得到 在 返回 ？

他们从中得到了什么回报？

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] — [ə; eɪ] ['pærədaɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Owen promises them a paradise — a paradise , however , only for
先生 . 欧文 承诺 他们 一个 天堂 — 一个 天堂 ， 然而 ， 仅有的 为了
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ；

欧文先生向他们承诺一个天堂——然而，这个天堂只属于这个世界；

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ;
his system has nothing to do with anything beyond the grave ;
他的 系统 有 没有什么 到 做 和 任何事物 超过 这 严重 ；

他的体系与死后的世界没有任何关系；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [weɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] , [jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [dwel] ;
that is a dark and dreary waste , in which , yet , they must exist and dwell ;
那 是 一个 黑暗的 和 凄凉 浪费 ，在 哪个 ，然而 ，他们 必须 存在 和 住 ；

那是一片黑暗荒凉的荒地，然而，他们却不得不在那里生存和居住；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and , without an acquaintance with , and a belief in the gospel of Jesus Christ ,
和 ，没有 一个 熟人 和 ，和 一个 信仰 在 这 福音 的 耶稣 基督 ，

而且，既不认识也不相信耶稣基督的福音，

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [dwel] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] .
must live and dwell there in eternal misery .
必须 居住 和 住 那里 在 永恒 苦难 .

必须永远生活在那里，遭受永恒的痛苦。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['prɒmɪsɪz] ,
But , even in the paradise which Mr . Owen promises ,
但 ，甚至 在 这 天堂 哪个 先生 . 欧文 承诺 ，

但是，即使在欧文先生所承诺的天堂里，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪk'spekt] .
there is not the happiness which his followers expect .
那里 是 不是 这 幸福 哪个 他的 追随者 预计 .

他的追随者们并没有得到他们所期待的幸福。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
As a proof of this ,
作为 一个 证明 的 这 ，

作为证明，

[ai] [beg] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [njuː] ['hɑːməni] ,
I beg attention to the following account of his settlement at New Harmony ,
我 求 注意力 到 这 下列的 帐户 的 他的 沉降 在 新的 和谐 ，

请仔细阅读以下关于他在新和谐镇定居的描述：

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [flɪnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
in America , published by Mr . Flint , in his History of the Western States .
在 美国 ，已发布 经过 先生 . 燧石 ，在 他的 历史 的 这 西 各州 .

在美国，由弗林特先生出版，收录于他的《西部各州史》中。

['mɪstə(r)] . [flɪnt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ,
Mr . Flint was , and , it is supposed , still is the friend of Mr . Owen ,
先生 . 燧石 曾是 ，和 ，它 是 据称 ，仍然 是 这 朋友 的 先生 . 欧文 ，

弗林特先生过去是，而且据推测现在仍然是欧文先生的朋友。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
and was made acquainted by him with his proceedings ; his account , therefore , as far as it goes ,
和 曾是 制成 熟人 经过 他 和 他的 诉讼程序 ；他的 帐户 ，所以 ，作为 远的 作为 它 去 ，

并被他告知了他的行事过程；因此，就其所述而言，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] .
may be considered to be authentic .
可能 是 经过考虑的 到 是 真正的 .

可以被认为是真实的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] , [tuː] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz]['nevə(r)] ,
The statement , too , has now been five years before the British public ; and yet has never ,
这 陈述 , 也 , 有 现在 到过 五 年 前 这 英国 民众 ; 和 然而 有 绝不 ,

这份声明也已经发布五年之久，却从未被英国公众所接受。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] .
as far as I am aware , in any shape been contradicted .
作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 在 任何 形状 到过 矛盾 .

据我所知，尚未有任何形式的反驳。

“ ['hɑːməni] , ['fɪfti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [vɪn'senz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
“ Harmony , fifty - four miles below Vincennes , and something more than a hundred , by water ,
“ 和谐 , 五十 - 四 英里 以下 文森斯 , 和 某物 更多的 比 一个 百 , 经过 水 ,

“和谐镇，位于文森斯下游五十四英里处，水路则超过一百英里。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['pəʊzi] .
above the mouth of the Wabash , is the seat of justice for the county of Posey .
多于 这 嘴 的 这 沃巴什 , 是 这 座位 的 正义 为了 这 县 的 波西 .

在瓦巴什河河口上方，坐落着波西县的司法中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It is situate on the east bank of the river ,
它 是 位于 在 这 东方 银行 的 这 河 ,

它位于河的东岸，

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd]
sixteen miles from the nearest point of the Ohio , on a wide , rich , and
十六 英里 从 这 最近的 观点 的 这 俄亥俄州 , 在 一个 宽的 , 富有的 , 和

距俄亥俄河最近点十六英里，位于一条宽阔、肥沃的道路上，

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['hevɪli] - ['tɪmbəd] ['plætəʊ] , [ɔː(r)] ['sekənd] ['bɒtəm] .
heavily - timbered plateau , or second bottom .
重度 - 木材 高原 , 或者 第二 底部 .

树木茂密的高原，或称第二谷底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , ['helθi] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,
It is high , healthy , has a fertile soil ,
它 是 高的 , 健康 , 有 一个 沃 土壤 ,

它地势高大，气候健康，土壤肥沃。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prɛəriz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and is in the vicinity of small and rich prairies , and is , on the whole ,
和 是 在 这 附近 的 小的 和 富有的 草原 , 和 是 , 在 这 所有的 ,

它位于小型肥沃草原附近，总体而言，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a pleasant and well - chosen position .
一个 令人愉快的 和 出色地 - 选定 位置 .

一个令人愉快且选择得当的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]['set(ə)ld] , [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ,
It was first settled , in 1814 , by a religious sect of Germans ,
它 曾是 第一的 定居 , 在 - , 经过 一个 宗教 教派 的 德国人 ,

1814年，一群德国宗教团体首次在此定居。

” [huː] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sekt] , ” [huː] “ [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
” who resigned it to “ the leader of a new sect , ” who “ came upon them .
” WHO 辞职 它 到 “ 这 领导者 的 一个 新的 教派 , ” WHO “ 来了 之上 他们 .

”他将其交给了“一个新教派的领袖”，而这位领袖“找到了他们”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['rɒbət] ['əʊɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['lænək] , [ɪn] ['skɒtlənd] ,
This was no other than Robert Owen of New Lanark , in Scotland ,
这 曾是 不 其他 比 罗伯特 欧文 的 新的 拉纳克 , 在 苏格兰 ,

这位正是来自苏格兰新拉纳克的罗伯特·欧文。

[ə; eɪ] [prə'fest] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] , [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
a professed philosopher of a new school , who advocated new principles ,
一个 声称 哲学家 的 一个 新的 学校 , WHO 倡导者 新的 原则 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [njuː] [v'juːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and took new views of society .
和 采取 新的 浏览 的 社会 .

一位自称属于新学派的哲学家，他倡导新原则，并对社会持有新的看法。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] - [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
He calls his views upon this subject ' the Social System .
他 呼叫 他的 浏览 之上 这 主题 - 这 社会的 系统 .

他称自己对这一主题的看法为“社会制度”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒpjələnt] ,
' He was opulent ,
- 他 曾是 奢华 ,

他生活富裕，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz]
and disposed to make a grand experiment of his principles on the prairies
和 处置 到 制作 一个 盛大 实验 的 他的 原则 在 这 草原
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
of the Wabash .
的 这 沃巴什 .

他打算在瓦巴什河大草原上对他的理论进行一次大胆的实验。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ræp] ,
He purchased the lands and the village of Mr . Rapp ,
他 购买 这 土地 和 这 村庄 的 先生 . 说唱 ,

他买下了拉普先生的土地和村庄。

” [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
” the head and leader of the Germans ,
” 这 头 和 领导者 的 这 德国人 ,

“德国人的首领和领导人，

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , “ [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] ,
in whose name all the lands and possessions were held , “ at an expense ,
在 谁 姓名 全部 这 土地 和 财产 是 握住 , “ 在 一个 费用 ,

所有土地和财产都以谁的名义持有，“花费不菲”，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɒv; əv] - , - [d'ɒləz] .
it is said , of 190 , 000 dollars .
它 是 说 , 的 - , - 美元 .

据说价值19万美元。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm] -
In a short time , there were admitted to the new establishment from 700
在 一个 短的 时间 , 那里 是 承认 到 这 新的 建立 从 -
[tuː; tə] - [p'ɜːsənz] .
to 800 persons .
到 - 人 .

短时间内，新机构就接收了 700 至 800 人。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]
They danced all together one night in every week , and had a concert of
他们 跳舞 全部 一起 一 夜晚 在 每一个 星期 , 和 有 一个 音乐会 的
['mjuːzɪk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
music on another .
音乐 在 其他 .

他们每周会一起跳舞一晚，还会举办一场音乐会。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['lektʃəz] .
The sabbath was occupied in the delivery and hearing of lectures .
这 安息日 曾是 占领 在 这 送货 和 听力 的 讲座 .

安息日用来进行讲座和听讲。

[tuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [sʌnz] , [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [dʒɔɪnd] [hɪm]
Two of Mr . Owen's sons , from Scotland , and Mr . M'Clure , joined him
二 的 先生 . 欧文的 儿子们 , 从 苏格兰 , 和 先生 . - , 加入 他
.
:
.

欧文先生的两个儿子（来自苏格兰）和麦克卢尔先生也加入了他的行列。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [æt; ət] [njuː] ['hɑːməni] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
The society at New Harmony , as the place was called ,
这 社会 在 新的 和谐 , 作为 这 地方 曾是 称为 ,

新和谐镇（New Harmony）的社团，正如这个地方的名字一样，

[ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
excited a great deal of interest and remark in every part of the United States
兴奋的 一个 伟大的 交易 的 兴趣 和 评论 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州
.
:
.

在美国各地引起了极大的兴趣和关注。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] , [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Great numbers of distinguished men , in all the walks of life , wrote to the
伟大的 数字 的 杰出的 男人 , 在 全部 这 散步 的 生活 , 写道 到 这
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

各行各业的众多杰出人士都给该协会写信，

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
making inquiries respecting its prospects and rules , and expressing a desire ,
制作 查询 尊重 它是 前景 和 规则 , 和 表达 一个 欲望 ,
[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
at some future time ,
在 一些 未来 时间 ,

询问有关其前景和规则的情况，并表达在未来某个时候的愿望，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to join it .
到 加入 它 .

加入它。

['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [njuː] ['hɑːməni] ['lɑːstɪd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Mr . Owen's experiment at New Harmony lasted little more than a year ,
先生 . 欧文的 实验 在 新的 和谐 持续 小的 更多的 比 一个 年 ,

欧文先生在新和谐镇的实验只持续了一年多一点时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
during which he made a voyage to Europe .
期间 哪个 他 制成 一个 航程 到 欧洲 .

在此期间，他曾前往欧洲旅行。

[ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ment(ə)l]
The 4th of July , 1826 , he promulgated his famous declaration of ' mental
这 4th 的 七月 , - , 他 颁布 他的 著名的 宣言 的 - 精神的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

1826 年 7 月 4 日，他发表了著名的"精神独立宣言"。

- [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['məʊldə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
' The society had begun to moulder before this time .
- 这 社会 有 开始 到 成型机 前 这 时间 .

"在此之前，这个社会就已经开始腐化了。"

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [njuː] ['hɑːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
He has left New Harmony , and the ' Social System ' seems to be
他 有 左边 新的 和谐 , 和 这 - 社会的 系统 - 似乎 到 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

他离开了新和谐镇，"社会制度"似乎也被抛弃了。

" [ðʌs] [fɑː(r)]['mɪstə(r)] . [flɪnts] [ə'kaʊnt] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)] ,
" Thus far Mr . Flint's account ; from which we gather ,
" 因此 远的 先生 . 燧石的 帐户 ; 从 哪个 我们 收集 ,

"到目前为止，弗林特先生的叙述；从中我们可以得出以下结论：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['pɜːsən(ə)l]
that although the establishment was formed under Mr . Owen's personal
那 虽然 这 建立 曾是 形成 在下面 先生 . 欧文的 个人的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɪm'self] ,
superintendence , and managed by himself ,
督察 , 和 管理 经过 他自己 ,

虽然该机构是在欧文先生的亲自监督下成立并由他本人管理的，

[ænd; ənd] [fɔːmd] , [tuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and formed , too , under the most favourable circumstances ,
和 形成 , 也 , 在下面 这 最多 有利 情况 ,

而且，它也是在最有利的条件下形成的。

[jet] [wʌn] [ʃɔːt] ['twelvmʌnθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
yet one short twelvemonth was sufficient to explode all his views ,
然而 一 短的 十二个月 曾是 充足的 到 爆炸 全部 他的 浏览 ,

然而短短一年就足以颠覆他所有的观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
and to crumble his system to nothing !
和 到 崩溃 他的 系统 到 没有什么 !

彻底摧毁他的体系！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊps] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [də'vɛləp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But he hopes , perhaps , to develope it under more favourable circumstances in this country ,
但 他 希望 , 也许 , 到 发展 它 在下面 更多的 有利 情况 在 这 国家 ,

但他或许希望在这个国家更有利的环境下发展这项技术。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ['mʌniz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ;
and his followers are subscribing monies to enable him so to do ;
和 他的 追随者 是 订阅 钱 到 使能够 他 所以 到 做 ;

他的追随者们正在捐款，以帮助他实现这一目标；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and yet he tells us that his system is to change the character of the whole world .
和 然而 他 讲述 我们 那 他的 系统 是 到 改变 这 特点 的 这 所有的 世界 .

但他却告诉我们，他的体系是为了改变整个世界的性质。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [sɔɪl] [ɪn]
It , however , did not seem to meet with a congenial soil in
它 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 见面 和 一个 相投 土壤 在

然而，它似乎并没有在土壤中得到适宜的生长环境。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ə'merɪkə] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
America , or else he found that it was not suited to that part of the world .
美国 , 或者 别的 他 成立 那 它 曾是 不是 适合 到 那 部分 的 这 世界 .

否则他会发现它并不适合世界上的那个地区。

[bʌt; bət] [wɒt] [feɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
But what failed in America in twelve months , where he had all his own way ,
但 什么 失败的 在 美国 在 十二 几个月 , 在哪里 他 有 全部 他的 自己的 方式 ,

但在美国，他仅仅用了十二个月就失败了，尽管他在那里为所欲为。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ['betə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
and nothing to interfere with his plans , is likely to succeed better in England !
和 没有什么 到 干扰 和 他的 计划 , 是 可能 到 成功 更好的 在 英格兰 !

而且没有任何事情会干扰他的计划，他在英国很可能会取得更大的成功！

[wɒt] [dj'uːps] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [bɪ'liːv] [hɪm] !
What dupes they must be who believe him !
什么 重复 他们 必须 是 WHO 相信 他 !

那些相信他的人真是太傻了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
But it did not take even twelve months to show ,
但 它 做过 不是 拿 甚至 十二 几个月 到 展示 ,

但不到十二个月就显现出来了。

[ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['bəʊstɪd] ['pærədaɪs][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ]
that in Mr . Owen's boasted paradise there were the seeds of evil which
那 在 先生 . 欧文的 吹嘘 天堂 那里 是 这 种子 的 邪恶的 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
he could not eradicate ,
他 可以 不是 根除 ,

在欧文先生引以为傲的天堂里，其实潜藏着他无法根除的邪恶种子。

[ænd; ənd] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌkaʊntər'ækt] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and miseries which he could not counteract , as appears from the
和 苦难 哪个 他 可以 不是 抵消 , 作为 出现 从 这
['fɒləʊɪŋ] ['testimənɪz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] .
following testimonies and statements .
下列的 证词 和 声明 .

从以下证词和陈述中可以看出，他遭受了无法避免的苦难。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][sæks] ['waimɑː] , [tuː; tə] [huːz] [wɜːk] [ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd]
The Duke of Saxe Weimar , to whose work a reference has already been made
这 公爵 的 萨克斯 魏玛 , 到 谁 工作 一个 参考 有 已经 到过 制成
, [steɪts] ,
, states ,
, 各州 ,

萨克森-魏玛公爵（其著作已在前文提及）指出：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
“ that it shocked the feelings of people of education to live on the same
“ 那 它 震惊 这 情怀 的 人们 的 教育 到 居住 在 这 相同的
['fʊtɪŋ] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
footing with every one indiscriminately ,
立足点 和 每一个 一 不加区分地 ,

“这令受过教育的人们感到震惊，因为他们要不加区别地与所有人平等生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪ'miːdiətli] ,
and that several of the discontented wished to leave the society immediately ,
和 那 一些 的 这 不满 希望 到 离开 这 社会 立即地 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['meksɪkəʊ] .
and to go to Mexico .
和 到 去 到 墨西哥 .

一些不满的人希望立即离开该社团，前往墨西哥。

[wʌn]['leɪdi] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]
One lady , the widow of an American merchant , was full of complaints of
一 女士 , 这 寡妇 的 一个 美国人 商人 , 曾是 满的 的 投诉 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
disappointed expectations .
失望的 期望 .

一位美国商人的遗孀女士，满腹牢骚，抱怨自己的期望落空。

[ðə; ði] [djuːk] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz]
The duke observed the better educated members of the society keeping themselves
这 公爵 观察到 这 更好的 受过教育 成员 的 这 社会 保持 他们自己
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

公爵注意到，社会上受过良好教育的人都团结一致。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌtætədɪ'meɪljən] , [huː] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði]
and taking no notice of tatterdemalions , who stretched themselves on the
和 采取 不 注意 的 褴褛人 , WHO 拉伸 他们自己 在 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

完全无视那些懒洋洋地躺在站台上的衣衫褴褛的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [kept] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
The young ladies of the better class kept themselves in a corner , forming a
这 年轻的 女士们 的 这 更好的 班级 保留 他们自己 在 一个 角落 , 成型 一个
['lɪt(ə)l] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [klʌb] ,
little aristocratical club ,
小的 贵族 俱乐部 ,

上流社会的年轻女士们聚居一隅，形成了一个小小的贵族俱乐部。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ə'pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['dɑːnsəz] , [huː] ['ɒf(ə)n] [fel] [tuː; tə]
and turned up their noses apart at the democratic dancers , who often fell to
和 转向 向上 他们的 鼻子 除 在 这 民主 舞者 , WHO 经常 跌倒 到
[ðeə(r)] [lɒt] ,
their lot ,
他们的 很多 ,

他们对那些经常落得和他们一样下场的民主舞者嗤之以鼻。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [druː] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
when the gentlemen , as well as the ladies , drew numbers for the
什么时候 这 先生们 , 作为 出色地 作为 这 女士们 , 画 数字 为了 这
[kə'tɪljən] ,
cotillions ,
舞会 ,

当男士们和女士们一起抽签决定参加舞会的号码时，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌpɑːʃi'æliti] .
with a view to prevent partialities .
和 一个 看法 到 防止 偏袒 .

为了防止偏袒。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]
The duke expresses his regret that Mr . Owen should have allowed himself to
这 公爵 表达 他的 后悔 那 先生 . 欧文 应该 有 允许 他自己 到
[biː; bi] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
be so infatuated by his passion for universal improvement ,
是 所以 迷恋 经过 他的 热情 为了 普遍的 改进 ,

公爵对欧文先生过于沉迷于追求全面进步的热情表示遗憾。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]
at the very time when almost every member of the society with whom the
在 这 非常 时间 什么时候 几乎 每一个 成员 的 这 社会 和 谁 这
[djuːk] [hæd; həd] [kən'vəːs] [ə'pɑːt] ,
duke had conversed apart ,
公爵 有 交谈 除 ,

就在公爵私下里几乎与所有社会成员交谈过的时候，

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
acknowledged that he was deceived in his expectations .
已确认 那 他 曾是 受骗 在 他的 期望 .

他承认自己的期望落空了。

” (['stuːərts] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [vɒl] .
” (Stuart's Three Years in North America , vol .
” (斯图尔特的 三 年 在 北 美国 , 卷 .

”(斯图尔特在北美的三年，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页)

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
ii . , pp . 444 , 445 .)
二、 . , pp . - , - .)

ii.，第444、445页。）

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] ,
And such , it may be confidently predicted ,
和 这样的 , 它 可能 是 自信地 预测 ,

因此，可以自信地预测：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
will be the end of all Mr . Owen's visions of paradise ,
将要 是 这 结尾 的 全部 先生 . 欧文的 愿景 的 天堂 ,

这将终结欧文先生所有关于天堂的幻想。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [drɔː] [ðem; ðəm][ɒn]['peɪpə(r)] ,
if he should ever be able to do more than draw them on paper ,
如果 他 应该 曾经 是 有能力的 到 做 更多的 比 画 他们 在 纸 ,

如果他将来能够做的不仅仅是把它们画在纸上，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
and exhibit them to the imagination ; or present them in his pictures ,
和 展览 他们 到 这 想像力 ; 或者 展示 他们 在 他的 图片 ,
[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmərəli] [dʌn] ,
as is customarily done ,
作为 是 习惯上 完毕 ,

并将它们展现在人们的想象中；或者像通常那样，将它们呈现在他的画作中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
to the enchanted eyes of his followers .
到 这 迷人的 眼睛 的 他的 追随者 .

在追随者们如痴如醉的目光中。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But who can think without sorrow of the evils which result from his
但 WHO 能 思考 没有 悲哀 的 这 罪恶 哪个 结果 从 他的
['prɪnsəp(ə)lz] ?
principles ?
原则 ?

但谁能想到自己的原则所带来的恶果而不感到悲哀呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [prə'djuːs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['iːvəlz] !
and they do produce innumerable evils !
和 他们 做 生产 无数 罪恶 !

它们确实造成了无数的罪恶！

[huː] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [səʊ] ['meni] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst]
Who can contemplate so many immortal creatures , fitted for the highest
WHO 能 沉思 所以 许多 不朽 生物 , 适配 为了 这 最高
[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [p'ɜːpəsɪz] ,
and the noblest purposes ,
和 这 最高贵 目的 ,

谁能想到如此之多的不朽生灵，它们都为最高尚、最崇高的使命而存在？

[dɪ'beɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] ,
debasing themselves to a level with the brutes ,
贬值 他们自己 到 一个 等级 和 这 野蛮人 ,

他们自贬身价，与野兽为伍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ;
and making pleasure and sensual gratification the sole end of their being ;
和 制作 乐趣 和 感性的 满足感 这 唯一 结尾 的 他们的 存在 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

并将享乐和感官满足作为他们存在的唯一目的；不，

['iːv(ə)n] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
even stooping to be regarded as mere machines , in order that they may
甚至 弯腰 到 是 认为 作为 仅仅 机器 , 在 命令 那 他们 可能

甚至甘愿被视为机器，以便他们能够

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] [θrəʊz]
escape from the trammels which they feel that a sense of accountability throws
逃脱 从 这 束缚 哪个 他们 感觉 那 一个 感觉 的 问责制 投掷
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] !
around them !
大约 他们 !

逃离他们感受到的责任感所带来的束缚！

[ə'bʌv] [ɔːl] , [huː] [kæn; kən] [bɪ'həʊld] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'tempt] ,
Above all , who can behold unmoved the disregard , and even contempt ,
多于 全部 , WHO 能 看哪 不动 这 漠视 , 和 甚至 鄙视 ,

最重要的是，谁能对这种漠视甚至蔑视无动于衷？

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [triːt] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [stæmps] [ə'pɒn]
with which these persons treat the soul , that immortal principle , which stamps upon
和 哪个 这些 人 对待 这 灵魂 , 那 不朽 原则 , 哪个 邮票 之上
[mæn] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] ,
man his dignity ,
男人 他的 尊严 ,

这些人是如何对待灵魂——这个赋予人类尊严的不朽原则——的呢？

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːts] , [ænd; ənd] ['ælaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which raises him above the brutes , and allies him to the inhabitants of the
哪个 提高 他 多于 这 野蛮人 , 和 盟国 他 到 这 居民 的 这
[sə'lestiəl] [wɜːld] ,
celestial world ,
天体 世界 ,

这使他凌驾于野兽之上，并使他与天界居民结盟。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
which is the seat of happiness ; for the redemption of whom the Son of
哪个 是 这 座位 的 幸福 ; 为了 这 赎回 的 谁 这 儿子 的
[ɡɒd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] ,
God became flesh ,
上帝 成为 肉 ,

那里是幸福的所在；为了救赎他们，神的儿子道成肉身。

[ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] [ɒn] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [wen] ['sæŋktɪfaɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
and expired on Calvary , and for whom , when sanctified , there are
和 已到期 在 加略山 , 和 为了 谁 , 什么时候 圣化 , 那里 是
['mænʃənz] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
mansions of glory provided in heaven ?
豪宅 的 荣耀 假如 在 天堂 ?

并死在髑髅地，而那些成圣的人，在天上将有荣耀的居所为他们预备？

[haʊ] [kæn; kən][men]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] ,
How can men trifle with this precious jewel , and account it of no value ,
如何 能 男人 琐事 和 这 宝贵的 宝石 ， 和 帐户 它 的 不 价值 ，

人们怎能轻视这颗珍贵的宝石，视其毫无价值呢？

['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][daɪ] ?
saying , “ Let us eat and drink , for to - morrow we die ?
说 ， “ 让 我们 吃 和 喝 ， 为了 到 - 明天 我们 死 ？

他们说：“让我们吃喝吧，因为明天我们就死了！”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːt] , [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [flʌdz] [ɒv; əv] [griːf] ,
” Is it not enough to affect the heart , to draw forth floods of grief ,
” 是 它 不是 足够的 到 影响 这 心 ， 到 画 前进 洪水 的 悲伤 ，

难道仅仅触动人心，引发悲痛的洪流还不够吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪk'skleɪm] , “ [əʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [deɪ] ,
and make us exclaim , “ Oh that they knew , even they , in this their day ,
和 制作 我们 惊叹 ， “ 哦 那 他们 知道 ， 甚至 他们 ， 在 这 他们的 天 ，

并让我们惊叹：“哦，但愿他们知道，即使在他们那个时代，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [piːs] !
the things which belong to their peace !
这 事物 哪个 属于 到 他们的 和平 ！

那些与他们和平有关的事！

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [əʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ,
” and to add , “ Oh that they were wise , that they understood this ,
” 和 到 添加 ， “ 哦 那 他们 是 明智的 ， 那 他们 理解 这 ，

并补充道：“但愿他们明智，但愿他们明白这一点。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)]['lætə(r)][end] !
that they would consider their latter end !
那 他们 会 考虑 他们的 后者 结尾 ！

他们会考虑自己的最终结局！

” ['hæpi] , [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ,
” Happy , unspeakably happy should I be ,
” 快乐的 ， 难以言喻的 快乐的 应该 我 是 ，

“我应该感到无比幸福，幸福得难以言喻吗？”

[ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['reskjuːɪŋ][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'luːdɪd]
if I might be the means of rescuing and saving any that have been deluded
如果 我 可能 是 这 方法 的 救援 和 保存 任何 那 有 到过 妄想
['ɪntuː] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
into these errors ,
进入 这些 错误 ，

如果我能够帮助那些被这些错误误导的人摆脱困境，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [duːm] ,
from their perilous situation , and their still greater and more awful doom ,
从 他们的 危险的 情况 ， 和 他们的 仍然 更大的 和 更多的 可怕 厄运 ，
[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː][ɪn][ðem; ðəm] ;
if they continue in them ;
如果 他们 继续 在 他们 ；

摆脱他们目前的危险处境，以及如果他们继续处于这种处境下将会面临的更大、更可怕的厄运；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
nor shall I account it a less privilege to be the humble instrument of
也不 将 我 帐户 它 一个 较少的 特权 到 是 这 谦逊的 乐器 的
[prɪ'ventɪŋ] ['eni] ,
preventing any ,
预防 任何 ，

我也不会认为能够成为阻止此类事件发生的卑微工具是一种低微的荣幸。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [snɛə] .
that are in danger , from falling into these snares .
那 是 在 危险 , 从 坠落 进入 这些 陷阱 .

那些身处险境的人，正面临着落入这些陷阱的危险。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [gʊd] , [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,
A desire to do good , and , if possible , saving good , to my fellow creatures ,
一个 欲望 到 做 好的 , 和 , 如果 可能的 , 保存 好的 , 到 我的 同伴 生物 ,

渴望行善，如果可能的话，拯救我的同胞，

[ɪz] [maɪ] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pen] , [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
is my sole object in taking my pen , and meddling with the subject .
是 我的 唯一 目的 在 采取 我的 笔 , 和 干预 和 这 主题 .

这是我拿起笔，研究这个主题的唯一目的。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] , [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'seil] ;
Christianity , like an impregnable fortress , has often been assailed ;
基督教 , 喜欢 一个 坚不可摧 堡垒 , 有 经常 到过 遭受攻击 ;

基督教就像一座坚不可摧的堡垒，经常遭受攻击；

[men] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [maɪndz] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaut'liv] ['evri] [stɔːm] ,
men of gigantic minds have directed their weapons against her , but she has outlived every storm ,
男人 的 巨大 思想 有 指导 他们的 武器 反对 她 , 但 她 有 活得更久 每一个 风暴 ,

无数才智过人的智者曾将武器对准她，但她却在每一次风暴中都幸存了下来。

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['væŋkwɪʃt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [m'aɪtɪəst] [fəʊz] .
has hitherto vanquished even her mightiest foes .
有 迄今为止 战败者 甚至 她 最强大的 敌人 .

迄今为止，她甚至战胜了最强大的敌人。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,

因此我认为，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [niːd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['əʊɪn] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
her friends need be under no alarm on account of the efforts of Robert Owen to assail or destroy her .
她 朋友们 需要 是 在下面 不 警报 在 帐户 的 这 努力 的 罗伯特 欧文 到 攻击 或者 破坏 她 .

她的朋友们不必因为罗伯特·欧文企图攻击或摧毁她而感到恐慌。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɜːpəs] ; [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I am , however , departing from my purpose ; my object , on the present occasion ,
我 是 , 然而 , 离开 从 我的 目的 ; 我的 目的 , 在 这 展示 场合 ,

然而，我在此偏离了我的目的；我此次的目的，

[nɒt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
not being to defend Christianity , but simply to examine Socialism ,
不是 存在 到 保卫 基督教 , 但 简单地 到 检查 社会主义 ,

目的并非捍卫基督教，而仅仅是审视社会主义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
and to inquire how far the principles of the New Moral World are
和 到 查询 如何 远的 这 原则 的 这 新的 道德 世界 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔpəgeitid] .
calculated to effect the object for which they are propagated .
计算 到 影响 这 目的 为了 哪个 他们 是 传播 .

并探究新道德世界的原则在多大程度上能够实现其所宣扬的目标。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɒnt] [kən'sɪstənsi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]
I think I have shown that in themselves they want consistency , they are either
我 思考 我 有 所示 那 在 他们自己 他们 想 一致性 , 他们 是 任何一个
[əb'sɜːd] ,
absurd ,
荒诞 ,

我认为我已经证明，他们自身追求的是一致性，要么他们很荒谬，要么他们就是……

[ɔː(r)] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [əb'sɜːdəti] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,
or they lead to absurdity , they destroy the sense of the being of a God ,
或者 他们 带领 到 荒谬 , 他们 破坏 这 感觉 的 这 存在 的 一个 上帝 ,

或者它们会导致荒谬，它们会摧毁上帝存在的意义。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][mæn] , ['meɪkɪŋ]
and , as the necessary consequence , debase the character of man , making
和 , 作为 这 必要的 结果 , 贬值 这 特点 的 男人 , 制作
[hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] .
him only a living machine .
他 仅有的 一个 活的 机器 .

由此必然导致人的品格堕落，使人沦为活着的机器。

[ɪf] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] ,
If the foundation on which they rest were true , they are not necessary ,
如果 这 基础 在 哪个 他们 休息 是 真的 , 他们 是 不是 必要的 ,

如果它们所依据的基础是正确的，那么它们就不是必需的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
and their consequences are most
和 他们的 结果 是 最多

而它们的后果最为严重。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[pə'nɪʃəs] : [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [stɒp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]
pernicious : and here I think I might stop , and leave the truth to make its
有害 : 和 这里 我 思考 我 可能 停止 , 和 离开 这 真相 到 制作 它是
[əʊn] [wei] ;
own way ;
自己的 方式 ;

有害的：我想我应该就此打住，让真相自行证明；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and here I should stop , were it not that by so doing ,
和 这里 我 应该 停止 , 是 它 不是 那 经过 所以 正在做 ,

我本该就此打住，但这样做却会……

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
I should be acting a very unjust and unfaithful part towards the cause of
我 应该 是 表演 一个 非常 不公正 和 不忠 部分 向 这 原因 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

我这样做是对基督事业极其不公正和不忠的行为。

[ðen] , [ai][duː; də] [seɪ] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [wɜːdz] , “ [ə; eɪ]
Then , I do say from conviction , and to use Mr . Owen's words , “ a
然后 , 我 做 说 从 定罪 , 和 到 使用 先生 . 欧文的 字 , “ 一个
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

然后，我发自内心地说，用欧文先生的话来说就是"一种信念，

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [kən'vɪkʃn] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ; ” [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]
as strong as conviction can exist in the human mind ; ” and not only
作为 强的 作为 定罪 能 存在 在 这 人类 头脑 ; ” 和 不是 仅有的
[frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] ,
from conviction ,
从 定罪 ,

就像人类思想中存在着最坚定的信念一样;"而且不仅仅源于信念，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [dɪ'griː] ,
but also an experience , in some humble degree ,
但 还 一个 经验 , 在 一些 谦逊的 程度 ,

但从某种程度上来说，这也是一种经历。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [nɒt]['əʊnli]
of the things which I profess to teach to others , that Christianity , not only
的 这 事物 哪个 我 宣称 到 教 到 其他的 , 那 基督教 , 不是 仅有的
['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

我所宣扬教导他人的，是基督教不仅承诺，

[bʌt; bət]['æktʃuəli] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət]
but actually does , for those who believe it , what Socialism promises , but
但 实际上 做 , 为了 那些 WHO 相信 它 , 什么 社会主义 承诺 , 但
['kænɒt] [pə'fɔːm] .
cannot perform .
不能 履行 .

但对于那些相信它的人来说，它实际上做到了社会主义承诺却无法做到的事情。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
Mr . Owen pictures before his followers an earthly paradise .
先生 . 欧文 图片 前 他的 追随者 一个 尘世的 天堂 .

欧文先生向他的追随者们描绘了一个人间天堂。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'menst] , [saɪts] [tuː; tə]
He promises them , when his establishment shall be commenced , sights to
他 承诺 他们 , 什么时候 他的 建立 将 是 开始 , 景点 到
[pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
please the eye ,
请 这 眼睛 ,

他向他们承诺，当他的产业开始兴建时，将为他们带来赏心悦目的景象。

[ænd; ənd] [saʊndz] [tuː; tə] [ɪn'ræptʃə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [naʊ]
and sounds to enrapture the ear , more than the imagination can now
和 声音 到 狂喜 这 耳朵 , 更多的 比 这 想像力 能 现在
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

还有那令人陶醉的音效，远超人们的想象。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz]
He tells them that , what with the pleasures of the table , the recreations
他 讲述 他们 那 , 什么 和 这 快乐 的 这 桌子 , 这 娱乐
[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
of music and dancing ,
的 音乐 和 跳舞 ,

他告诉他们，有了美食的乐趣、音乐和舞蹈的娱乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] ,
and the enjoyments resulting from philosophical and political discussions ,
和 这 享受 结果 从 哲学 和 政治的 讨论 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,
and such like things ,
和 这样的 喜欢 事物 ,

以及从哲学和政治讨论等类似事物中获得的乐趣。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
they shall have a happiness unbroken and complete .
他们 将 有 一个 幸福 未破 和 完全的 .

他们将拥有完整无缺的幸福。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪbə(r)] ,
But even in his paradise there must be labour ,
但 甚至 在 他的 天堂 那里 必须 是 劳动 ,

但即使在他理想中的天堂里，也必须要有劳动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['membə(r)] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and as each member must necessarily take his or her proportion of
和 作为 每个 成员 必须 一定 拿 他的 或者 她 部分 的
[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ,
the labour ,
这 劳动 ,

每个成员都必须承担自己应尽的劳动份额，

[wɪl] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ɪn'ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['entə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,
will he , for the future , ensure all that enter against such an unpleasant ,
将要 他 , 为了 这 未来 , 确保 全部 那 进入 反对 这样的 一个 令人不快的 ,

他是否会确保未来所有进入该领域的人免受这种不愉快的事情发生?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and such a mortifying occurrence as took place with the young and
和 这样的 一个 令人羞愧 发生 作为 采取 地方 和 这 年轻的 和
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

而发生在这位年轻貌美的女子身上的，竟是如此令人难堪的事件。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ædmərəbli] [ɒn] [ðə; ði] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,
who , when she was singing and playing admirably on the pianoforte ,
WHO , 什么时候 她 曾是 歌唱 和 玩耍 令人钦佩地 在 这 钢琴 ,

她唱歌和弹钢琴的技艺都非常精湛，

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] !
was told that milking of cows was her duty !
曾是 讲述 那 挤奶 的 牛 曾是 她 责任 !

她被告知挤牛奶是她的职责!

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [wɜːθ] ?
If not , what is the happiness of his paradise worth ?
如果 不是 , 什么 是 这 幸福 的 他的 天堂 值得 ?

如果不是，他心目中的天堂的幸福又值多少钱呢?

“ [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , ” ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] .
“ Like the apples of Sodom , ” beautiful to the eye , but ashes within .
“ 喜欢 这 苹果 的 所多玛 , ” 美丽的 到 这 眼睛 , 但 灰烬 之内 .

“就像索多玛的苹果”，外表美丽，内里却是灰烬。

[ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [rɪ'geɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] , [nəʊ]['sɒlɪd][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][maɪnd] .
The body may indeed be regaled , but there is no lasting , no solid joy for the mind .
这 身体 可能 的确 是 盛宴 , 但 那里 是 不 持久 , 不 坚硬的 喜悦 为了 这 头脑 .

身体或许能得到愉悦，但心灵却得不到持久、真正的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['fɑːloʊərz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd] .
And this Mr . Owen's followers already have found .
和 这 先生 . 欧文的 追随者 已经 有 成立 .

而欧文先生的追随者们已经发现了这一点。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
I appeal to themselves for the truth of what I say ;
我 上诉 到 他们自己 为了 这 真相 的 什么 我 说 ;

我向他们诉诸于我所说的话的真实性;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] .
and I have the means of knowing that they will support the truth of my statement .
和 我 有 这 方法 的 会心 那 他们 将要 支持 这 真相 的 我的 陈述 .

而且我有办法知道他们会支持我的说法。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [jet] ,
They have not found perfect happiness yet ,
他们 有 不是 成立 完美的 幸福 然而 ,

他们尚未找到完美的幸福。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs] .
whatever they may do when they get within the walls of his promised paradise .
任何 他们 可能 做 什么时候 他们 得到 之内 这 墙壁 的 他的 承诺 天堂 .

无论他们进入他所应许的天堂后会做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [helθ] , [ɪn] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
But if this be the case in health , in vigour of life ,
但 如果 这 是 这 案件 在 健康 , 在 活力 的 生活 ,

但如果健康状况和生命活力确实如此，

[ænd; ənd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːt] ['pleʒə(r)] , [wɒt] , [ai][ɑːsk] ,
and when surrounded by every thing calculated to impart pleasure , what , I ask ,
和 什么时候 包围 经过 每一个 事物 计算 到 传授 乐趣 , 什么 , 我 问 ,

当被一切旨在带来快乐的事物所包围时，我问，那会怎样呢?

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] ['sɪknəs] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [freɪm] ,
will be the state of things when sickness invades the frame ,
将要 是 这 状态 的 事物 什么时候 疾病 入侵 这 框架 ,

当疾病侵入身体时，情况就会如此。

[wen] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] [ɪn'fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
when disease and old age enfeeble and destroy the body ,
什么时候 疾病 和 老的 年龄 虚弱的 和 破坏 这 身体 ,

当疾病和衰老使身体虚弱并最终摧毁身体时，

[ænd; ənd] [wen] [deθ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
and when death comes and cuts it down ?
和 什么时候 死亡 来 和 削减 它 向下 ?

当死亡来临，将它斩断时呢?

[ɪz][ðeə(r)] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] , ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
Is there , or has he made , any provision against these evils ,
是 那里 , 或者 有 他 制成 , 任何 条款 反对 这些 罪恶 ,

他是否已采取措施应对这些弊端?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [luːz] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs] ?
or will they change or lose their nature within the walls of this promised paradise ?
或者 将要 他们 改变 或者 失去 他们的 自然 之内 这 墙壁 的 这 承诺 天堂 ?

或者，在这座承诺的天堂般的围墙之内，他们会改变或失去本性吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
if his followers could have
如果 他的 追随者 可以 有

如果他的追随者能够……

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][feɪnt] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
assurance of that , then , indeed , there might be some faint prospect of being
保证 的 那 , 然后 , 的确 , 那里 可能 是 一些 头晕的 前景 的 存在
['hæpi] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ;
happy — but he cannot ;
快乐的 — 但 他 不能 ;

如果能够确信这一点，那么或许还有一丝获得幸福的希望——但他无法获得幸福;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [hiː; hi] ['kænɒt] ; [ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ,
and they feel he cannot ; there is , therefore , and there must always be ,
和 他们 感觉 他 不能 ; 那里 是 , 所以 , 和 那里 必须 总是 是 ,

他们觉得他做不到；因此，存在着，而且必须永远存在着。

[ə; eɪ] [wɜːm] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊəd] ,
a worm at the root of their gourd ,
一个 蠕虫 在 这 根 的 他们的 葫芦 ,

葫芦根部有一条虫子，

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][kʌp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and poison at the bottom of their cup of pleasure .
和 毒 在 这 底部 的 他们的 杯子 的 乐趣 .

而他们享乐的杯底却藏着毒药。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ?
And what is there beyond the grave ?
和 什么 是 那里 超过 这 严重 ?

死后又会是什么呢?

[jes] , [ai][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ?
Yes , I ask , what is there beyond the grave ?
是的 , 我 问 , 什么 是 那里 超过 这 严重 ?

是的，我想问，死后的世界是什么?

“ [əʊ] [ðæt] [greɪv] ! ” [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] :
“ Oh that grave ! ” is the feeling cry of each of their minds :
“ 哦 那 严重 ! ” 是 这 感觉 哭 的 每个 的 他们的 思想 :

“哦，那座坟墓！”这是他们每个人心中发出的呐喊:

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['veri] [wel] ;
“ if it were not for the grave , we should not mind , we should do very well ;
“ 如果 它 是 不是 为了 这 严重 , 我们 应该 不是 头脑 , 我们 应该 做 非常 出色地 ;

“如果不是因为坟墓，我们不会介意，我们会做得很好;

” [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
” but there is the grave ; and again I ask , What is there beyond it ?
” 但 那里 是 这 严重 ; 和 再次 我 问 , 什么 是 那里 超过 它 ?

但是，坟墓就在那里；我再次问，坟墓后面是什么?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [im'baib] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][kɑːst][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
if any of those that have imbibed these principles should cast their eye on this page ,
如果 任何 的 那些 那 有 吸收 这些 原则 应该 投掷 他们的 眼睛 在 这 页 ,

如果任何一位秉持这些原则的人看到这一页,

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [baɪ][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
I beseech them , by the worth of their souls , by the terrors of the Lord ,
我 恳求 他们 , 经过 这 值得 的 他们的 灵魂 , 经过 这 恐怖 的 这 主 ,

我以他们灵魂的价值，以主的威严恳求他们,

[baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪzəriz] ,
by the solemnities of the judgment day , and by the miseries ,
经过 这 庄严 的 这 判断 天 , 和 经过 这 苦难 ,

藉着审判日的庄严和苦难,

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ,
the eternal miseries of hell to think of their state ,
这 永恒 苦难 的 地狱 到 思考 的 他们的 状态 ,

想到他们在地狱中的境况，就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and immediately to flee from the wrath to come .
和 立即地 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 .

立即逃离即将到来的愤怒。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] ,

And let me tell them , for we have no delight in thundering out these awful realities ,

和 让 我 告诉 他们 ， 为了 我们 有 不 喜 在 雷鸣 出去 这些 可怕 现实 ，

让我告诉他们，因为我们并不乐意大声疾呼这些可怕的现实，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pent] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

on the contrary , we rejoice to tell them , that if they repent , even for them ,

在 这 相反 ， 我们 麾 到 告诉 他们 ， 那 如果 他们 悔改 ， 甚至 为了 他们 ，

相反，我们欣喜地告诉他们，即使他们悔改，即使是为了他们，

[ðeə(r)] [ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .

there is salvation , and eternal life through the blood of the Lamb .

那里 是 救恩 ， 和 永恒 生活 通过 这 血 的 这 羊肉 .

藉着羔羊的宝血，有救赎和永生。

[əʊ] [ðen] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Oh then , we beseech them by the mercies of God ,

哦 然后 ， 我们 恳求 他们 经过 这 怜悯 的 上帝 ，

那么，我们恳求他们，以神的慈悲之心。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [dɪd] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

we beseech them by the dying love of Christ , as though God did beseech them by us ,

我们 恳求 他们 经过 这 垂死 爱 的 基督 ， 作为 尽管 上帝 做过 恳求 他们 经过 我们 ，

我们藉着基督舍命的爱恳求他们，就好像上帝藉着我们恳求他们一样。

[wiː; wi] [preɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kraɪsts] [sted] , “ [biː; bi] [jiː; ji] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] .

we pray them in Christ's stead , “ Be ye reconciled to God .

我们 祈祷 他们 在 基督的 坚定 ， “ 是 是的 和解 到 上帝 .

我们替基督祷告：“你们要与神和好。

” [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prez(ə)nts] ,

” But what a contrast the Christian presents ,

” 但 什么 一个 对比 这 基督教 礼物 ，

但基督徒所展现出的对比是多么鲜明啊！

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['əʊɪn] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['rɒbət] ['əʊɪn] [hɪm'self] !

to even the best and the happiest follower of Robert Owen , or even Robert Owen himself !

到 甚至 这 最好的 和 这 最快乐 追随者 的 罗伯特 欧文 ， 或者 甚至 罗伯特 欧文 他自己 ！

甚至对罗伯特·欧文最忠实、最快乐的追随者，甚至是罗伯特·欧文本人来说也是如此！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [nɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəriz] ;

It is true that he may not be rolling in wealth , nor surrounded by luxuries ;

它 是 真的 那 他 可能 不是 是 滚动 在 财富 ， 也不 包围 经过 奢侈品 ；

没错，他可能并不富裕，也没有奢华的生活；

[hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ;
his circumstances may be humble , and his situation may be poor ;
他的 情况 可能 是 谦逊的 , 和 他的 情况 可能 是 贫穷的 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] !
but he is happy , unspeakably happy !
但 他 是 快乐的 , 难以言喻的 快乐的 !

他的境遇或许卑微，处境或许贫寒；但他却很幸福，无比幸福！

[hiː; hi][hæz; həz] [piːs] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌædven'tɪʃəs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
He has peace within , a peace which is not adventitious , which is not the result
他 有 和平 之内 , 一个 和平 哪个 是 不是 不定 , 哪个 是 不是 这 结果
[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

他内心拥有平安，这种平安并非外在的，也不是环境造成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ” [ænd; ənd] “
and will not change with them ; it is “ peace of conscience , ” and “
和 将要 不是 改变 和 他们 ; 它 是 “ 和平 的 良心 , ” 和 “
[piːs] [wɪð] [gɒd] ;
peace with God ;
和平 和 上帝 ;

并且不会随着他们而改变；它是“良心的平安”和“与神和好的平安”；

” [ðæt] “ [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] :
” that “ peace which passeth all understanding , ” and which is full of glory :
” 那 “ 和平 哪个 经过 全部 理解 , ” 和 哪个 是 满的 的 荣耀 :

那“超越一切理解的平安”，那充满荣耀的平安：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [gɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [teɪk]
it is a peace which “ the world cannot give , and which the world cannot take
它 是 一个 和平 哪个 “ 这 世界 不能 给 , 和 哪个 这 世界 不能 拿
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这是一种“世界无法给予，也无法夺走”的和平。

” [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɒvəti]
” It supports the mind in sickness , it cheers and comforts it in poverty
” 它 支持 这 头脑 在 疾病 , 它 干杯 和 舒适 它 在 贫困
[ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and affliction ,
和 痛苦 ,

“它在疾病中支撑着心灵，在贫困和苦难中给予心灵鼓励和安慰。”

[ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
it smooths the pillow of death ,
它 平滑 这 枕头 的 死亡 ,

它抚平了死亡之枕，

[ˌaɪ 'tiː] [i'ljuːmin] [ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
it illumines and sheds a glorious radiance over the dark passage to the
它 照亮 和 棚屋 一个 辉煌 辐射 超过 这 黑暗的 通道 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

它照亮了通往坟墓的黑暗通道，并为其洒下辉煌的光辉。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
and beyond the tomb it is converted into the fulness of joy , and
和 超过 这 墓 它 是 转换 进入 这 充满 的 喜悦 , 和
['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
pleasures for evermore .
快乐 为了 越来越 .

而坟墓之外，它将转化为圆满的喜悦，以及永恒的快乐。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['pɪktʃə(r)] ;
Nor am I drawing an imaginary picture ;
也不 是 我 绘画 一个 假想 图片 ;

我描绘的也不是一幅虚构的画面；

[ai][kʊd; kəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɪl] [kən'fɜːm][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
I could refer to hundreds and thousands who will confirm the descriptions ,
我 可以 参考 到 数百 和 数千 WHO 将要 确认 这 描述 ,

我可以列举成百上千的人来证实这些描述，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as far as their present experience goes ; and for the truth of the
作为 远的 作为 他们的 展示 经验 去 ; 和 为了 这 真相 的 这
['steɪtmənt] [ɪn]
statement in
陈述 在

就他们目前的经验而言；以及就该陈述的真实性而言……

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['refrəns] [tuː; tə] [deθ] ,
reference to death ,
参考 到 死亡 ,

提及死亡，

[wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [deθ] - [bed] [siːnz] [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld]
what multitudes of death - bed scenes have there been which have compelled
什么 众多 的 死亡 - 床 场景 有 那里 到过 哪个 有 被迫
['iːv(ə)n] [ˌʌnbi'liːvə] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
even unbelievers to exclaim ,
甚至 不信者 到 惊叹 ,

历史上曾出现过无数令人动容的临终场景，甚至连不信神的人也忍不住发出惊叹：

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [lɑːst] [end] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] !
“ Let me die the death of the righteous , and let my last end be like his !
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 , 和 让 我的 最后的 结尾 是 喜欢 他的 !

“让我死得像个义人，让我的结局像他一样！”

” ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tʃeɪndʒd] ,
” Mr . Owen's principles have not in a single instance changed ,
” 先生 . 欧文的 原则 有 不是 在 一个 单身的 实例 已更改 ,

“欧文先生的原则从未改变过。”

[səʊ][æz; əz] ['rædɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪg'zɔːlt]
so as radically to benefit any individual of the human race ; they cannot exalt
所以 作为 根本 到 益处 任何 个人 的 这 人类 种族 ; 他们 不能 崇高
[ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)] .
the moral character .
这 道德 特点 .

因此，从根本上来说，这对人类中的任何个体都没有好处；它们不能提升道德品格。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd]
Christianity has her thousands of trophies of her purity and
基督教 有 她 数千 的 奖杯 的 她 纯度 和
[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
her power .
她 力量 .

基督教拥有成千上万个彰显其纯洁和力量的奖杯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They are to be found in every age , and exist in every part of the world .
他们 是 到 是 成立 在 每一个 年龄 , 和 存在 在 每一个 部分 的 这 世界 .

它们存在于各个时代，遍布世界各地。

['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['truːli] ['hæpi] [mæn] : [ˌkrɪsti'ænəti]
Mr . Owen's principles never yet made a single truly happy man : Christianity
先生 . 欧文的 原则 绝不 然而 制成 一个 单身的 真的 快乐的 男人 : 基督教
['fəːniʃ] [ðem; ðəm] ['deɪli] .
furnishes them daily .
提供 他们 日常的 .

欧文先生的原则从未使任何人真正幸福：基督教每天都在提供幸福。

['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ]
Mr . Owen's principles are silent about a hereafter , and make no
先生 . 欧文的 原则 是 沉默的 关于 一个 此后 , 和 制作 不
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] :
provision for the world to come :
条款 为了 这 世界 到 来 :

欧文先生的原则中没有提及来世，也没有对来世做出任何规定：

[ˌkrɪsti'ænəti] [brɪŋz] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Christianity brings life and immortality to light by the gospel , takes away the
基督教 带来 生活 和 不朽 到 光 经过 这 福音 , 需要 离开 这
[stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
sting of death ,
蜇 的 死亡 ,

基督教通过福音揭示生命和永生，消除死亡的痛苦。

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['əupənz][bɪ'fɔː(r)][ɪts] ['fɑːloʊərz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
triumphs over the grave , and opens before its followers a bright and a
胜利 超过 这 严重 , 和 打开 前 它是 追随者 一个 明亮的 和 一个
['glɔːriəs] [ˌɪmɔː'tæləti] .
glorious immortality .
辉煌 不朽 .

它战胜了死亡，为它的追随者开启了光明而辉煌的永生。

['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm] ,
Mr . Owen's principles , independent of their absurdity and atheism ,
先生 . 欧文的 原则 , 独立的 的 他们的 荒谬 和 无神论 ,

抛开欧文先生的原则是否荒谬以及他是否是无神论者不谈，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['testɪməni] :
have nothing to recommend them but his unsupported testimony :
有 没有什么 到 推荐 他们 但 他的 不支持 见证 :

除了他未经证实的证词外，我没有任何理由推荐他们：

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] ,
Christianity is confirmed and established by the united testimony of prophets ,
基督教 是 确认的 和 已确立的 经过 这 团结的 见证 的 先知 ,
[ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
and apostles ,
和 使徒 ,

基督教是由先知和使徒们的共同见证所证实和确立的。

[ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] ; [ɒv; əv] ['mɑːtəz] , [kən'fesə] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] ; [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
and evangelists ; of martyrs , confessors , and enemies ; of miracles ,
和 福音传道者 ; 的 殉道者 , 忏悔者 , 和 敌人 ; 的 奇迹 ,
['prɔfisiz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['dɒktrɪnz] ,
prophecies , and history ; of its own doctrines ,
预言 , 和 历史 ; 的 它是自己的 教义 ,

以及福音传道者；殉道者、忏悔者和敌人；奇迹、预言和历史；以及它自身的教义，

[ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] !
and precepts , and triumphs — that it is the word of God !
和 戒律 , 和 胜利 — 那 它 是 这 单词 的 上帝 !

还有诫命和胜利——这就是上帝的话语！

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [prɪ'tendz] ,
Then we say , If Mr . Owen be what he pretends ,
然后 我们 说 , 如果 先生 . 欧文 是 什么 他 假装 ,

那么我们就说，如果欧文先生真如他所假装的那样，

[ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [jet] ['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the only teacher that has yet risen to enlighten and to bless the world ,
这 仅有的 老师 那 有 然而 升起 到 开导 和 到 保佑 这 世界 ,

唯一一位已经觉醒并造福世界的老师，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [dɪveləpt] [ɪn][ðə; ði] “ [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] ,
and if his principles , as developed in the " Book of the New Moral World ,
和 如果 他的 原则 , 作为 发达 在 这 " 书 的 这 新的 道德 世界 ,

如果他的原则，如《新道德世界之书》中所阐述的那样，

" [biː; bi][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðen] ['fɒləʊ] [hɪm] : [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi][gɒd] ,
" be the eternal laws of nature , then follow him : but , if the Lord be God ,
" 是 这 永恒 法律 的 自然 , 然后 跟随 他 : 但 , 如果 这 主 是 上帝 ,

如果这是永恒的自然法则，那就跟随他；但是，如果主是上帝，

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] , [ðen] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and Christianity be Divine , then follow them .
和 基督教 是 神圣的 , 然后 跟随 他们 .

如果基督教是神圣的，那就追随他们。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
Since writing the preceding pages ,
自从 写作 这 前 页面 ,

自写完前几页以来，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][bəʊθ] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts]
I have had an opportunity of both seeing and hearing of the effects
我 有 有 一个 机会 的 两个都 看到 和 听力 的 这 效果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
of the system ,
的 这 系统 ,

我有机会亲眼目睹和亲耳听到了该制度的影响,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] :
the principles of which I have endeavoured to expose :
这 原则 的 哪个 我 有 努力 到 暴露 :

我已尽力阐明其原则:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ɪn]
and as the fruits of a tree are not only of great service in
和 作为 这 水果 的 一个 树 是 不是 仅有的 的 伟大的 服务 在
[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [beəz] [ðem; ðəm] ,
determining the character of the tree which bears them ,
确定 这 特点 的 这 树 哪个 熊 他们 ,

而且，树木的果实不仅对确定结出果实的树木的特性有很大帮助,

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['kærəktə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] ,
but are the best test by which that character may be known ,
但 是 这 最好的 测试 经过 哪个 那 特点 可能 是 已知 ,

但却是检验一个人品格的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
it may be of use to the cause of truth ,
它 可能 是 的 使用 到 这 原因 的 真相 ,

它或许对追求真理的事业有所帮助。

[ænd; ənd] [meɪ] [tend] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mi:nz] ,
and may tend more effectually than any other means ,
和 可能 趋向 更多的 有效地 比 任何 其他 方法 ,

而且可能比任何其他方法都更有效,

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [wɒt] ['rɒbət] ['oʊənz] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ,
to explain and expose what Robert Owen's Socialism is ,
到 解释 和 暴露 什么 罗伯特 欧文的 社会主义 是 ,

解释和揭露罗伯特·欧文的社会主义是什么,

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fru:ts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prə'dju:st] .
to state the fruits which it has already produced .
到 状态 这 水果 哪个 它 有 已经 生产 .

说明它已经取得的成果。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [hu:z]
An intimate friend of mine , resident in a large manufacturing district , in whose
一个 亲密的 朋友 的 矿 , 居民 在 一个 大的 制造业 区 , 在 谁
['neɪbəhʊd] ['səʊʃəlists] [ə'baʊnd] ,
neighbourhood socialists abound ,
邻里 社会主义者 盛产 ,

我的一位挚友住在大型工业区，他所在的街区社会主义者众多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent]
and where they have had an opportunity , to a very considerable extent
和 在哪里 他们 有 有 一个 机会 , 到 一个 非常 大量 程度
, [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,
, of developing their system ,
, 的 发展 他们的 系统 ,

并且在他们有机会在很大程度上发展其体系的地方,

[raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːd] : “ [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] ['neɪbəhʊd] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ,
writes me word : “ Persons in whose neighbourhood their meetings are held ,
写 我 单词 : “ 人 在 谁 邻里 他们的 会议 是 握住 ,

给我写信说：“会议在他们社区举行，

[spiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [məʊst] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] .
speak of their proceedings as most riotous and disorderly .
说话 的 他们的 诉讼程序 作为 最多 暴乱的 和 乱 .

称他们的行为极其骚乱混乱。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
Young men and young women assemble in the room , and around it , in great numbers ,
年轻的 男人 和 年轻的 女性 集合 在 这 房间 , 和 大约 它 , 在 伟大的 数字 ,

房间里和周围聚集着大量的年轻男女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [siːnz] [ə'kɜː(r)] .
and the most demoralizing scenes occur .
和 这 最多 令人沮丧的 场景 发生 .

最令人沮丧的场面出现了。

[twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Twice in the week they meet for dancing , etc .
两次 在 这 星期 他们 见面 为了 跳舞 , ETC .

他们每周聚会两次，进行跳舞等活动。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
in the room where their preachings are held .
在 这 房间 在哪里 他们的 布道 是 握住 .

在他们举行布道的房间里。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] [sə'saɪətiz] ,
” And as to the persons that compose their societies ,
” 和 作为 到 这 人 那 撰写 他们的 社会 ,

至于组成他们社会的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
it is notorious that the great bulk of them are young men and women ,
它 是 臭名昭著 那 这 伟大的 大部分 的 他们 是 年轻的 男人 和 女性 ,

众所周知，他们中的绝大多数都是年轻男女。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
who are attracted solely by the pleasures and amusements which are there held out to them ;
WHO 是 吸引 仅 经过 这 快乐 和 娱乐 哪个 是 那里 握住 出去 到 他们 ;

他们仅仅是被那里提供的各种享乐和娱乐所吸引；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [bæd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ʌn'setld] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] ,
and the remainder consist either of persons of bad moral character , or men of unsettled religious views ,
和 这 余 由 任何一个 的 人 的 坏的 道德 特点 , 或者 男人 的 不安的 宗教 浏览 ,

其余的人要么是道德败坏的人，要么是宗教信仰不坚定的人。

[æz; əz] ['eiθiist] ， [ˌʌnbi'liːvə] ， [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə] ['saʊθˌkoʊt] ，[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
as atheists , unbelievers , the followers of Johanna Southcote , etc . ;
作为 无神论者 ， 不信者 ， 这 追随者 的 约翰娜 南科特 ， ETC . ;
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ，

例如无神论者、不信者、约翰娜·索斯科特的追随者等等；或者，

[weə(r)] ['eni] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ，
where any have joined them who were once attached to other bodies ,
在哪里 任何 有 加入 他们 WHO 是 一次 随附的 到 其他 身体 ，

凡是曾经依附于其他身体的，如今都已加入其中。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [prə'fest] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlməʊst]
or were professed believers in the doctrines of revelation , they are , almost
或者 是 声称 信徒 在 这 教义 的 启示 ， 他们 是 ， 几乎
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ，
without a single exception ,
没有 一个 单身的 例外 ，

或者自称是启示教义的信徒，他们几乎无一例外都是如此。

[p'ɜːsənz] [huːz] ['præktɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'feʃn] — “ [men] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz]
persons whose practices did not accord with their profession — “ men of corrupt minds
人 谁 实践 做过 不是 符合 和 他们的 职业 — “ 男人 的 腐败 思想
， ['reprəbeɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ，
, reprobate concerning the faith ,
， 恶棍 有关 这 信仰 ，

那些言行不一的人——“思想败坏、信仰背弃的人，

” [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . [eit] .
” 2 Tim . iii . 8 .
” 2 蒂姆 . 三、 . 8 .

提摩太后书 3:8

[ænd; ənd] ， [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][feə(r)][nɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] ，
And , although it is not fair nor honourable to charge either the sentiments ,
和 ， 虽然 它 是 不是 公平的 也不 光荣的 到 收费 任何一个 这 情感 ，

而且，尽管指责这两种情感既不公平也不光彩，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] ，
or the practices of particular individuals upon a whole body ,
或者 这 实践 的 特别的 个人 之上 一个 所有的 身体 ，

或者说，某些个人的行为对整个群体的影响，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] ;
or even to lay them to the account of the system which they profess ;
或者 甚至 到 躺 他们 到 这 帐户 的 这 系统 哪个 他们 宣称 ;

甚至要让他们为自己所信奉的制度负责；

[jet] ， [wen] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ['feəli] [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt]
yet , when those sentiments and practices can be shown fairly to arise out
然而 ，什么时候 那些 情感 和 实践 能 是 所示 相当 到 出现 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] :
of the system :
的 这 系统 :

然而，当这些情绪和做法能够被公平地证明是源于体制时：

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [,disə'vau] [nɔː(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]
and moreover , when they are neither disavowed nor discountenanced by the
和 而且 , 什么时候 他们 是 两者都不 否认 也不 折扣 经过 这
['bɒdi]
body
身体

而且，当它们既不被身体否认，也不被身体所反对时

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['dʒen(ə)rəli] , [nɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðæt] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
generally , nor by those persons that may fairly be considered as representing the
一般来说 , 也不 经过 那些 人 那 可能 相当 是 经过考虑的 作为 代表 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

一般而言，也不是由那些可以合理地被认为是该机构代表的人来决定的。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ə'djuːs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
there can be nothing wrong in adducing them as illustrations of the
那里 能 是 没有什么 错误的 在 引 他们 作为 插图 的 这
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] .
nature and the tendency of the system which produces them .
自然 和 这 趋势 的 这 系统 哪个 产 他们 .

将它们作为产生它们的系统的性质和趋势的例证，并没有什么不妥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [ai] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] ,
It is solely with this view that I bring forward the following facts ,
它 是 仅 和 这 看法 那 我 带来 向前 这 下列的 事实 ,

正是基于这种观点，我提出以下事实：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] : —
for the truth of which I can vouch : —
为了 这 真相 的 哪个 我 能 担保 : —

我可以为此作证：——

“ [ə; eɪ][mæn] [nemd] — , [ɒv; əv] — , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [æt; ət] — ,
“ A man named — , of — , the clerk of the socialists at — ,
“ 一个 男人 命名 — , 的 — , 这 职员 的 这 社会主义者 在 — ,

“一位名叫——的男子，来自——，是——的社会主义者的书记员，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)]['lektʃərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [ə'bændənd]
and a clever lecturer , who was once a missionary , is of so abandoned
和 一个 聪明的 讲师 , WHO 曾是 一次 一个 传教士 , 是 的 所以 弃
[ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
a character ,
一个 特点 ,

一位才华横溢的讲师，曾经是一名传教士，却有着如此孤僻的性格。

[ðæt] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] ['fiːmeɪl] ,
that nearly at the time of his marriage with one female ,
那 几乎 在 这 时间 的 他的 婚姻 和 一 女性 ,

几乎就在他与一位女性结婚的同时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][baɪ][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['θret(ə)nd] , [ɪf] [ə; eɪ]
he had an illegitimate child by another ; and he threatened , if a
他 有 一个 私生子 孩子 经过 其他 ; 和 他 威胁 , 如果 一个
['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] ,
certain person ,
肯定 人 ,

他与他人育有一名私生子；他还威胁说，如果某人……

— , [ɒv; əv] — [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] .
— , of — opposed his marriage , he would shoot him .
— , 的 — 反对 他的 婚姻 , 他 会 射击 他 .

——，反对他的婚姻，他会枪杀他。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]
" Another person , the editor of a periodical which supports the views of
" 其他 人 , 这 编辑 的 一个 期刊 哪个 支持 这 浏览 的
['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ,
Mr . Owen ,
先生 . 欧文 ,

"另一位人士，是支持欧文先生观点的期刊的编辑，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ,
and one of the champions of their cause ,
和 一 的 这 冠军 的 他们的 原因 ,

以及他们事业的倡导者之一，

[ɪz] [tʃɑːdʒd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , " [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪst(ə)ri] ,
is charged publicly by the author of a pamphlet entitled , " Truth without Mystery ,
是 带电 公开 经过 这 作者 的 一个 小册子 标题 , " 真相 没有 神秘 ,

被一本名为《没有神秘的真相》的小册子的作者公开指控，

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] , [ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , " [wɪð] [sı'djuːs, -'duːs-][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] ['sɪstə(r)] :
mixture of Error , or fear of Man , " with seducing his own wife's sister :
混合物 的 错误 , 或者 害怕 的 男人 , " 和 诱惑 他的 自己的 妻子的 姐姐 :

错误或对人的恐惧与勾引自己妻子的妹妹混杂在一起：

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [biːn] [ɪn]['eni] [ʃeɪp] [dɪ'naɪd] ,
nor has the charge , as far as I can learn , been in any shape denied ,
也不 有 这 收费 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 到过 在 任何 形状 否认 ,

据我所知，这项指控也从未以任何形式被否认。

[ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'pruːv] .
or attempted to be disproved .
或者 尝试过 到 是 已被驳斥 .

或者试图反驳。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi][nɒt] [dis'əun] ,
And not only is he not disowned ,
和 不是 仅有的 是 他 不是 被断绝关系 ,

他不仅没有被逐出家门，

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd]
but is still continued as an acknowledged and recognised supporter and
但 是 仍然 持续 作为 一个 已确认 和 已确认 支持者 和
[ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
expounder of their principles .
阐释者 的 他们的 原则 .

但他仍然是公认的、受认可的他们的原则的支持者和阐释者。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Another man , who was once a preacher , is now a warm advocate of socialism ,

其他 男人 , WHO 曾是 一次 一个 牧师 , 是 现在 一个 温暖的 提倡 的 社会主义 ,

另一位曾经是牧师的人，现在却是社会主义的热情拥护者。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mə'ræləti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

and has given a clear illustration of the kind of morality which may be expected ,

和 有 给定 一个 清除 插图 的 这 种类 的 道德 哪个 可能 是 预期的 ,

并清晰地阐明了人们可以期待的那种道德风尚。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl]['dʒen(ə)rəl] ;

if the principles of this system should become at all general ;

如果 这 原则 的 这 系统 应该 变得 在 全部 一般的 ;

如果这一体系的原则能够得到普遍适用；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl'redi] [wɪð] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['wɪmɪn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

for he has lived already with not less than eight or ten women in succession .

为了 他 有 居住地 已经 和 不是 较少的 比 八 或者 十 女性 在 演替 .

因为他已经先后与不少于八到十个女人同居过了。

[ðiːz] [fækts] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] ,

These facts , which , after all , are only specimens of what might be adduced ,

这些 事实 , 哪个 , 后 全部 , 是 仅有的 标本 的 什么 可能 是 已提出 ,

这些事实，归根结底，只是可能被提出的证据的几个例子而已。

['ɔːf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] [sə'praɪz] ,

awful as they are , cannot be wondered at ; nor will the reading of them occasion any surprise ,

可怕 作为 他们 是 , 不能 是 想知道 在 ; 也不 将要 这 阅读 的 他们 场合 任何 惊喜 ,

虽然它们令人厌恶，但并不奇怪；读到它们也不会让人感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] :

when it is known that the following sentiments are taught and inculcated by the advocates of these principles :

什么时候 它 是 已知 那 这 下列的 情感 是 教授 和 灌输 经过 这 倡导者 的 这些 原则 :

当人们知道这些原则的倡导者们所传授和灌输的观念是以下这些观点时：

— [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . — [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] ,

— A Mr . — on one occasion publicly declared ,

— 一个 先生 . — 在 一 场合 公开 声明 ,

——一位先生——曾公开宣称，

[ænd; ənd]['ɑːgjuːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

and argued according to one of the fundamental principles of this system ,

和 争论 根据 到 一 的 这 基本的 原则 的 这 系统 ,

并依据该体系的一项基本原则进行论证，

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

that men are not to be held accountable for what they are .

那 男人 是 不是 到 是 握住 问责制 为了 什么 他们 是 .

男人不应该为自己的所作所为承担责任。

[hiː; hi] [sed] , “ [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

He said , “ Each nation has some particular character of its own .

他 说 , “ 每个 国家 有 一些 特别的 特点 的 它是 自己的 .

他说：“每个国家都有其独特的个性。”

[sʌm; səm] ['neɪʃnz] [θɪŋk] ['mɜːdə(r)] [raɪt] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] ;

Some nations think murder right ; others are cannibals ;

一些 国家 思考 谋杀 正确的 ; 其他的 是 食人族 ;

有些国家认为杀人是正确的；另一些国家则是食人族；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['præktɪs] . . . .

and they cannot help either their belief or their practice . . . .

和 他们 不能 帮助 任何一个 他们的 信仰 或者 他们的 实践 . . . .

他们既无法改变自己的信仰，也无法改变自己的行为……

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

And we should not punish men for the want of virtue , or the commission of vice ,

和 我们 应该 不是 惩治 男人 为了 这 想 的 美德 , 或者 这 委员会 的 副 ,

我们不应该因为人们缺乏美德或犯下恶行而惩罚他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .

but we should teach them better .

但 我们 应该 教 他们 更好的 .

但我们应该更好地教导他们。

” [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['lektʃərə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : — “ [hiː; hi] [ɪz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ,

” A socialist lecturer expressed his ideas of God in the following words : — “ He is omnipresent ,

” 一个 社会主义 讲师 表达 他的 想法 的 上帝 在 这 下列的 字 : — “ 他 是 无所不在 ,

一位社会主义讲师用以下这段话表达了他对上帝的看法：“他是无所不在的，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [juː; jʊ] ,

he is all goodness , he is all wisdom , he is present in you ,

他 是 全部 善良 , 他 是 全部 智慧 , 他 是 展示 在 你 ,

祂是至善的化身，祂是至智的源泉，祂就在你心中。

[hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hel] .

he is present in me , he is present in the murderer , he is present in hell .

他 是 展示 在 我 , 他 是 展示 在 这 凶手 , 他 是 展示 在 地狱 .

他存在于我心中，他存在于凶手心中，他存在于地狱之中。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [ðʌs] ['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] ,

” And the conclusion which he wished to draw was , that as God is thus present everywhere ,

” 和 这 结论 哪个 他 希望 到 画 曾是 , 那 作为 上帝 是 因此 展示 到处 ,

他想要得出的结论是，既然上帝无处不在，

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ! !

therefore , he is the author of the crime of the murderer ! !

所以 , 他 是 这 作者 的 这 犯罪 的 这 凶手 ! !

因此，他就是这起谋杀案的始作俑者！

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , “ [wɒz; wəz] [gɒd] [ɔːl] ['gʊdnəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
I asked him , “ Was God all goodness when he was thus present in the
我 问 他 , “ 曾是 上帝 全部 善良 什么时候 他 曾是 因此 展示 在 这
['mɜːdərə(r)] ?
murderer ?
凶手 ?

我问他：“当上帝以杀人犯的身份出现时，他是否就完全是善的呢？”

” [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] ['mɜːdə(r)] ['gʊdnəs] ?
” Or , in other words , Was murder goodness ?
” 或者 , 在 其他 字 , 曾是 谋杀 善良 ?

换句话说，谋杀是善举吗?

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələli] ['ɔːf(ə)l] ['sentɪmənts] , ['mɪstə(r)] . ['oʊənz] ['fɑːloʊərz]
These , and similarly awful sentiments , Mr . Owen's followers
这些 , 和 相似地 可怕 情感 , 先生 . 欧文的 追随者

这些以及其他类似的糟糕想法，都是欧文先生的追随者所持有的。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]
are seeking to extend with the greatest diligence , and that too , even among
是 寻求 到 延长 和 这 最 勤勉 , 和 那 也 , 甚至 之中
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

他们正竭尽全力地寻求发展，甚至在年轻人中也是如此。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .
Nor have they been unsuccessful .
也不 有 他们 到过 不成功 .

他们也并非一无所获。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] .
The effects which already begin to appear are highly detrimental .
这 效果 哪个 已经 开始 到 出现 是 高度 有害的 .

目前已经开始显现的影响非常有害。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl]
In one instance , the son of a professor of socialism , who goes to school
在 一 实例 , 这 儿子 的 一个 教授 的 社会主义 , WHO 去 到 学校
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
to a Christian ,
到 一个 基督教 ,

例如，一位社会主义教授的儿子，在一所基督教学校就读，

[wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
was one morning too late , and told his master that he could not help
曾是 一 早晨 也 晚的 , 和 讲述 他的 掌握 那 他 可以 不是 帮助
['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
being too late ,
存在 也 晚的 ,

有一天早上他迟到了，并告诉主人他没办法避免迟到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
for he was the creature of circumstances over which he had no
为了 他 曾是 这 生物 的 情况 超过 哪个 他 有 不
[kən'trəʊl] ;
control ;
控制 ;

因为他受制于自己无法掌控的环境;

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [rɪ'plaɪd] ,
when his master very properly replied ,
什么时候 他的 掌握 非常 适当地 回复 ,

当他的主人非常恰当地回答时,

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə]
then he would apply a moral motive of sufficient power to induce him to
然后 他 会 申请 一个 道德 动机 的 充足的 力量 到 诱导 他 到
[biː; bi][ɪn] [taɪm] ,
be in time ,
是 在 时间 ,

然后他会运用足够强大的道德动机促使他及时赶到。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
and so gave him a good beating .
和 所以 给予 他 一个 好的 殴打 .

于是狠狠地揍了他一顿。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv]
A sabbath - school teacher , in a neighbourhood where these principles have
一个 安息日 - 学校 老师 , 在 一个 邻里 在哪里 这些 原则 有
[ɪk'stensɪvli] [spred] , [beəz] ['testɪməni] [ðæt] ,
extensively spread , bears testimony that ,
广泛地 传播 , 熊 见证 那 ,

一位在这些原则广泛传播的社区里担任主日学老师的人作证说:

" [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl]
" through the influence of socialism the boys have become so unmanageable
" 通过 这 影响 的 社会主义 这 男孩们 有 变得 所以 难以控制
[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :
that the teachers do not know what to do :
那 这 教师 做 不是 知道 什么 到 做 :

"受社会主义的影响,这些男孩变得如此难以管教,以至于老师们都不知道该怎么办了:

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [duːm] [ðem; ðəm][tuː; tə]
to turn them out of the school appears to be to doom them to
到 转动 他们 出去 的 这 学校 出现 到 是 到 厄运 他们 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
destruction :
破坏 :

将他们赶出学校似乎就等于注定他们的命运:

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ɪz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
and to keep them in is , almost to a certainty ,
和 到 保持 他们 在 是 , 几乎 到 一个 肯定 ,

几乎可以肯定的是,要把它们留下来,

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to corrupt the views and morals of the rest of the children .
到 腐败 这 浏览 和 德 的 这 休息 的 这 孩子们 .

败坏其他孩子的观点和道德。

” [ə; eɪ][mæn] [nemd] — , [ɒv; əv] — , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,

” A man named — , of — , who was once a preacher ,

” 一个 男人 命名 — , 的 — , WHO 曾是 一次 一个 牧师 ,

“一位名叫——的男子，来自——，曾是一名传教士，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ,

but is now a warm advocate of socialism ,

但 是 现在 一个 温暖的 提倡 的 社会主义 ,

但现在他却是社会主义的热情拥护者。

[hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

has repeatedly confessed that he has no peace in his own mind .

有 反复 坦白 那 他 有 不 和平 在 他的 自己的 头脑 .

他曾多次坦言自己内心没有平静。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈdjuːs] [mɔː(r)][fækts][æz; əz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ænd; ənd]

without attempting to adduce more facts as illustrations of the evils and

没有 尝试 到 引 更多的 事实 作为 插图 的 这 罪恶 和

[ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,

the tendencies of this system ,

这 倾向 的 这 系统 ,

无需赘述更多事实来说明该制度的弊端和倾向，

[ai] [meɪ] [ɑːsk] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːs] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [fruːts] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ?

I may ask , Does it produce no other fruits besides these ?

我 可能 问 , 做 它 生产 不 其他 水果 除了 这些 ?

请问，除了这些果实之外，它不结其他果实吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It has now been tried for some time ,

它 有 现在 到过 尝试 为了 一些 时间 ,

这项试验已经进行了一段时间。

[ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dəˈvɛləp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti][ɪts]

and opportunity has been given to develope and bring to maturity its

和 机会 有 到过 给定 到 发展 和 带来 到 到期 它是

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ;

principles ;

原则 ;

并有机会发展和完善其原则;

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðen] [ˈrɒbət] [ˈəʊɪn] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] , [ɪf] [frɒm; frəm][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈkwɔːtə(r)] , [æt; ət] [liːst]

surely then Robert Owen can produce , if from no other quarter , at least

一定 然后 罗伯特 欧文 能 生产 , 如果 从 不 其他 四分之一 , 在 至少

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [iˈstæbliʃmənt] ,

from his own establishments ,

从 他的 自己的 机构 ,

那么，罗伯特·欧文肯定能够生产出来，即使不是来自其他地方，至少也能从他自己的工厂生产出来。

[sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] ,

some rare and surpassing specimens of moral beauty and intrinsic worth ,

一些 稀有的 和 超越 标本 的 道德 美丽 和 固有的 值得 ,

一些道德美和内在价值方面罕见且卓越的典范，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
such as the old world and the old system have in vain attempted to
这样的 作为 这 老的 世界 和 这 老的 系统 有 在 徒劳 尝试过 到
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .

例如旧世界和旧体系徒劳地试图展示的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd] ['eksələns]
Christianity can exhibit the names of persons whose virtues and excellences
基督教 能 展览 这 姓名 的 人 谁 美德 和 卓越
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
have been the theme of universal admiration ,
有 到过 这 主题 的 普遍的 钦佩 ,

基督教可以展示那些因其美德和卓越品质而受到世人敬仰的人的名字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] .
and have extorted from friends and foes the meed of praise .
和 有 勒索 从 朋友们 和 敌人 这 需求 的 称赞 .

并向朋友和敌人索取赞美之情。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][træn'skraɪb] : [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ;
The list is too long to transcribe : nor is it necessary ;
这 列表 是 也 长的 到 录制 : 也不 是 它 必要的 ;

这份清单太长，无法全部抄录；而且也没必要抄录；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meməri] [ɪz] [ɪm'bɑːmd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni]
for their memory is embalmed in the grateful recollections of all who have any
为了 他们的 记忆 是 防腐处理 在 这 感激的 回忆 的 全部 WHO 有 任何
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['gʊdnəs] ,
perception of moral goodness ,
洞察力 的 道德 善良 ,

因为他们的英勇事迹被铭刻在所有具有道德良知的人们心中，成为他们感恩的回忆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [diːdz] [ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .
and their deeds shall outlast the course of time .
和 他们的 契约 将 坚持到最后 这 课程 的 时间 .

他们的功绩将超越时间的流逝而永垂不朽。

[kæn; kən][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] [wɜːld] [æz; əz] [jet] [prə'djuːs][nəʊ] [nems] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Can the New Moral World as yet produce no names to eclipse those of the
能 这 新的 道德 世界 作为 然而 生产 不 姓名 到 蚀 那些 的 这
['krɪstʃən] [wɜːld] ?
Christian world ?
基督教 世界 ?

新道德世界是否还会出现任何足以超越基督教世界的名字?

[ðen] , [ɒn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , ['ɑːgjumənt] , [fækt] , [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
Then , on every principle , whether of reason , argument , fact , or experience ,
然后 , 在 每一个 原则 , 无论 的 原因 , 争论 , 事实 , 或者 经验 ,

然后，无论依据理性、论证、事实还是经验，每一项原则，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [wei] [ɪn][ðə; ði]
it may truly be said as to the social system , “ Thou art weighed in the
它 可能 真的 是 说 作为 到 这 社会的 系统 , “ 你 艺术 称重 在 这
['bælənsɪz] ,
balances ,
余额 ,

就社会制度而言，或许可以这样说：“你被放在天平上称量，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
and found wanting .
和 成立 想要 .

结果却令人失望。

” ['lʌndən] :
” London :
” 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [djuːk] - [striːt] , ['læmbəθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Printed by W . Clowes and Sons , Duke - street , Lambeth , for The Religious
打印 经过 W . 克洛斯 和 儿子们 , 公爵 - 街道 , 兰贝斯 , 为了 这 宗教
[trækt][sə'saɪəti] ;
Tract Society ;
田地 社会 ;

由兰贝斯公爵街的 W. Clowes and Sons 印刷，供宗教小册子协会使用；

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] ; [baɪ][dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] [ænd; ənd]
and sold at the Depository , 56 , Paternoster - row ; by J . Nisbet and
和 卖 在 这 仓库 , - , 帕特诺斯特 - 排 ; 经过 J . 尼斯贝特 和
[ˌsiː 'əʊ] . , - ,
Co . , 21 ,
合作 . , - ,

并在帕特诺斯特街56号的Depository出售；由J. Nisbet and Co.，21号出售。

['bɜːrnərz] - [striːt] , ['ɒksfəd] - [striːt] ; [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] .
Berners - street , Oxford - street ; and by other Booksellers .
伯纳斯 - 街道 , 牛津 - 街道 ; 和 经过 其他 书店 .

伯纳斯街、牛津街；以及其他书商处。

[[praɪs] 7s .
[Price 7s .
[价格 7s .

[价格 7 先令。

[pə(r)] -]
per 100]
每 -]

每100人]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Considerable Allowance to Subscribers and Booksellers .
大量 津贴 到 订阅者 和 书店 .

给予订户和书商相当可观的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神